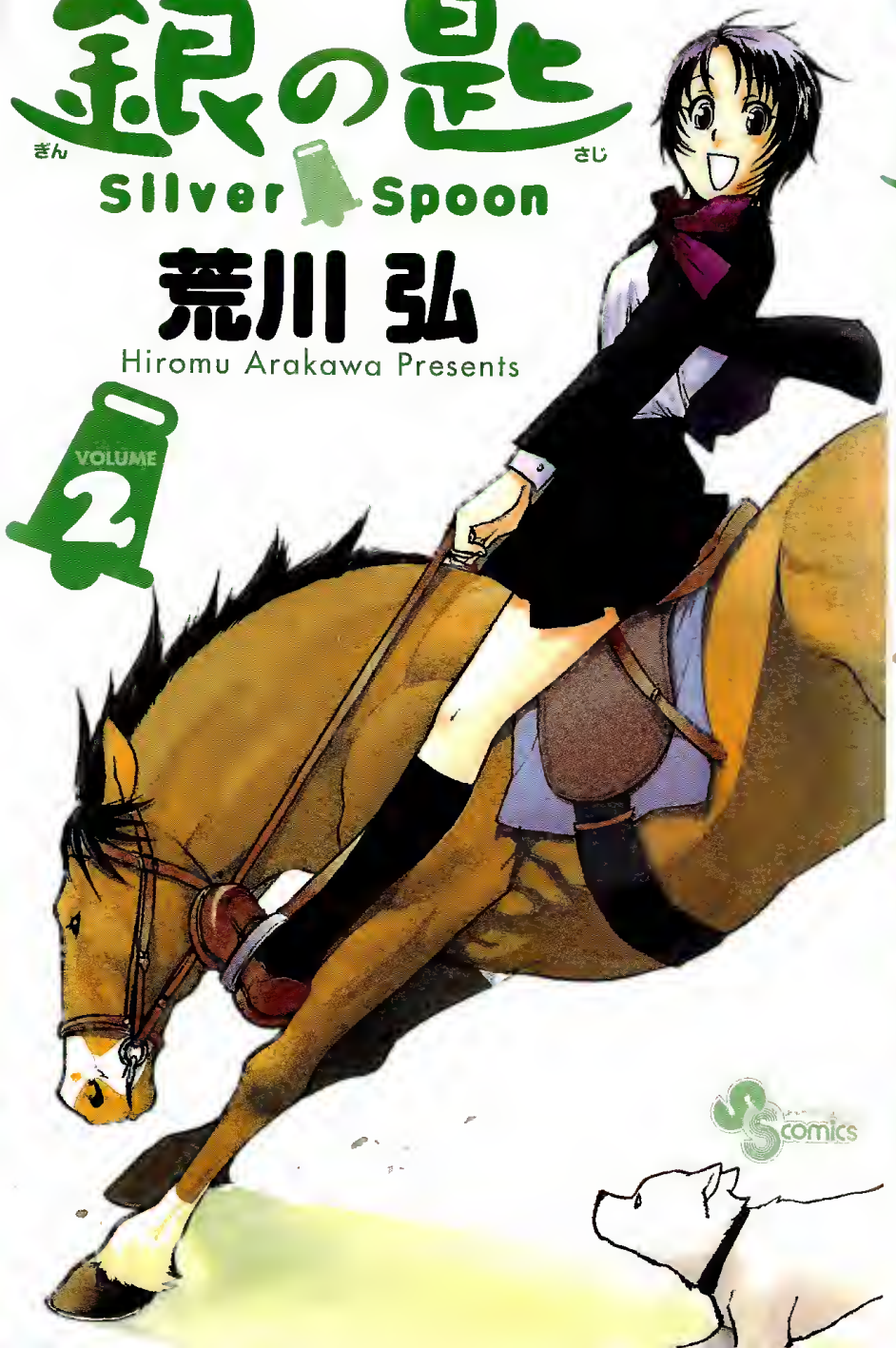
銀の匙
ぎん　さじ

Silver Spoon

荒川弘

Hiromu Arakawa Presents

VOLUME 2



SSコミックス

小学館
SSC-342

銀の匙
Silver Spoon
荒川弘

9784091234278

ISBN978-4-09-123427-8

C9979 ¥419E

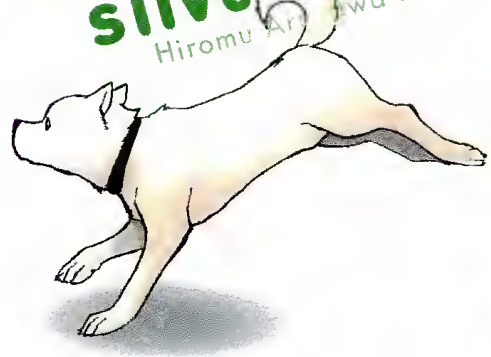
19299790041 94

定価：本体419円＋税

雑誌 45044-27　小学館

都会育ちの八軒勇吾は、
戸惑いながらも
エゾノーでの日々に
馴染んでいく。
そして季節は
命ほとばしる夏へ。
美味しかったり…
臭かったり…
今年の夏は、ただ暑い
だけじゃない…

Silver Spoon
Hiromu Arakawa Presents



銀の匙
ぎん　さじ

Silver Spoon

VOLUME 2

荒川弘

Hiromu Arakawa Presents

VOLUME 2

銀の匙
ぎん　さじ

Silver Spoon

荒川弘

Hiromu Arakawa Presents

CONTENTS

Silver Spoon

Hiromu Arakawa Presents

第17話 夏の巻⑦ …… 167
第16話 夏の巻⑥ …… 149
第15話 夏の巻⑤ …… 129
第14話 夏の巻④ …… 109
第13話 夏の巻③ …… 89
第12話 夏の巻② …… 71
第11話 夏の巻① …… 47
第10話 春の巻⑩ …… 27
第9話 春の巻⑨ …… 7

SERIALIZATION CONTINUES! THE PASSIONATE, YOUTHFUL GRAFFITI OF LIFE AT AN AGRICULTURAL HIGH SCHOOL!

銀の匙 Silver Spoon

AH, THIS IS IT!

IT'S CALLED A MASONRY OVEN...

教育家

WHAT'S THAT? A BRICK OVEN?

YEAH. WE FOUND IT BURIED UNDER A BUNCH OF GARBAGE.

SO IT'S JUST AN OVEN MADE OF STONE?

HMM...

IT LOOKS LIKE YOU COULD COOK ALL SORTS OF THINGS IN IT

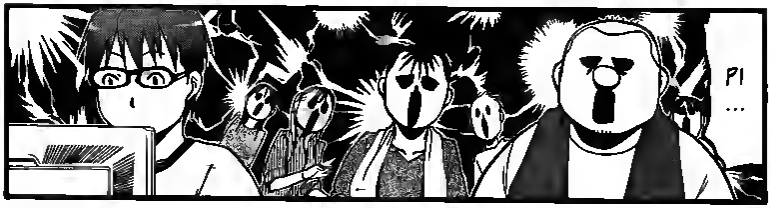
BREAD

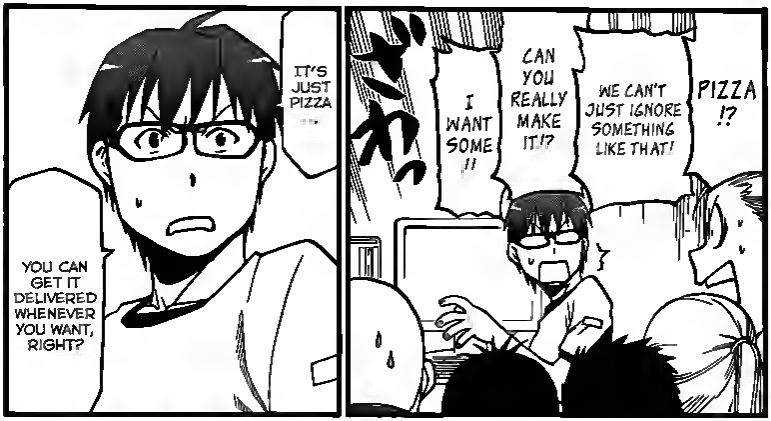
MEAT...

PIZZA...

■石
焼
一
約
出来

THE THING THEY DISCOVERED UNDER ALL THAT GARBAGE WAS A MASONRY OVEN... WHAT WAS IT DOING THERE? WHAT A WASTE!

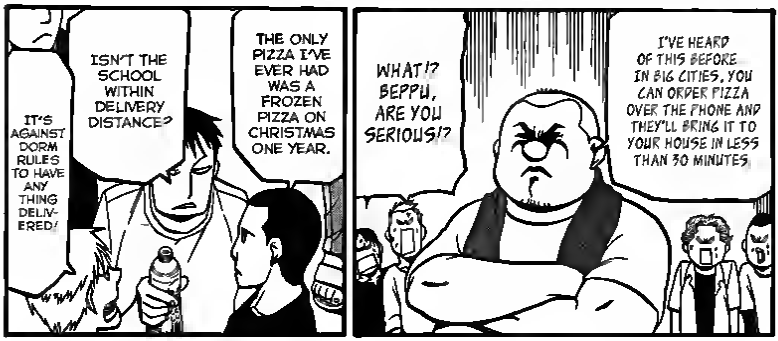


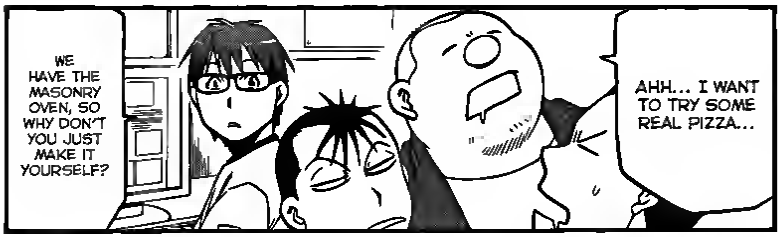

IT'S JUST PIZZA
YOU CAN GET IT DELIVERED WHENEVER YOU WANT, RIGHT?
どよっ
I WANT SOME!!
CAN YOU REALLY MAKE IT!?
WE CAN'T JUST IGNORE SOMETHING LIKE THAT!
PIZZA!?

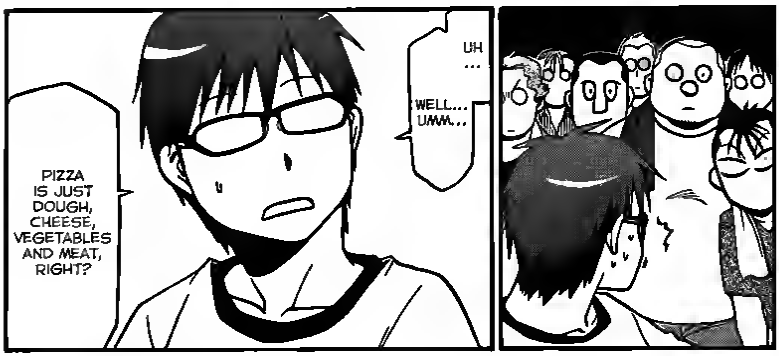
WHAT A HUGE DELIVERY CLASS GAP!
HACHIKEN, YOU'RE SO LUCKY!
MY HOUSE DOESN'T EVEN GET THE EVENING PAPER UNTIL THE NEXT AFTERNOON!
WE DON'T EVEN GET CELL SIGNAL AT MY HOUSE!
SAME HERE!
I LIVE OUTSIDE THE DELIVERY RADIUS!
どよ
どよ

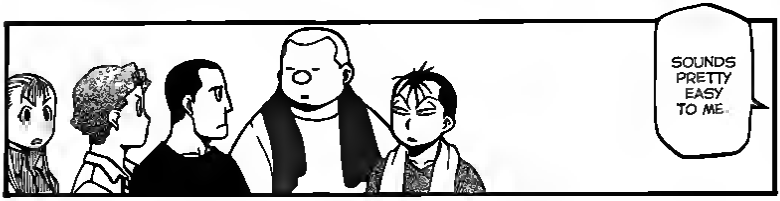
LAST TIME

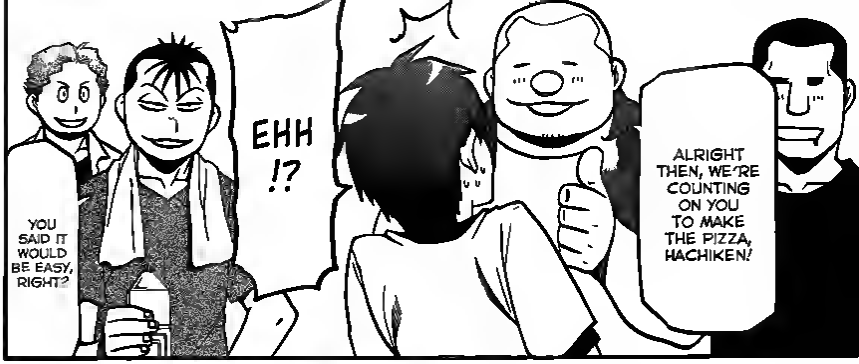
HACHIKEH YUGO, HAVING ENTERED YEZO AGRICULTURAL HIGH SCHOOL WITHOUT A DREAM OR A GOAL, CONTIHUES TO FEEL IHFERIOR TO HIS CLASSMATES WHO HAVE ALL OECIOEO OH THEIR GOALS AS HE STRUGGLES THROUGH CLASS AHO CLUR ACTIVITIES. THEH IT CAME TIME FOR SOME SPRING CLEANIHG OF THE VAST CAMPUS. ALL SORTS OF GARBAGE WAS BEING PICKED UP. SO WHAT IS THIS STRANGE OBJECT THAT HACHIKEN OISCOVEREO UHOERHEATH A PILE OF TRASH?

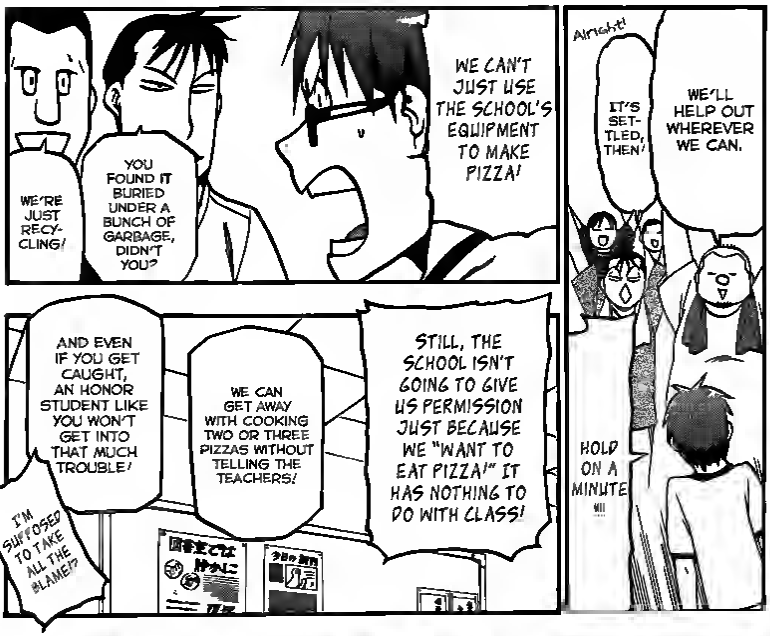

IT'S AGAINST DORM RULES TO HAVE ANY THING DELIV-ERED!
ISN'T THE SCHOOL WITHIN DELIVERY DISTANCE?
THE ONLY PIZZA I'VE EVER HAD WAS A FROZEN PIZZA ON CHRISTMAS ONE YEAR.
WHAT!? BEPPU, ARE YOU SERIOUS!?
I'VE HEARD OF THIS BEFORE IN BIG CITIES, YOU CAN ORDER PIZZA OVER THE PHONE AND THEY'LL BRING IT TO YOUR HOUSE IN LESS THAN 30 MINUTES.








ALRIGHT THEN, WE'RE COUNTING ON YOU TO MAKE THE PIZZA, HACHIKEN!
EHH !?
YOU SAID IT WOULD BE EASY, RIGHT?

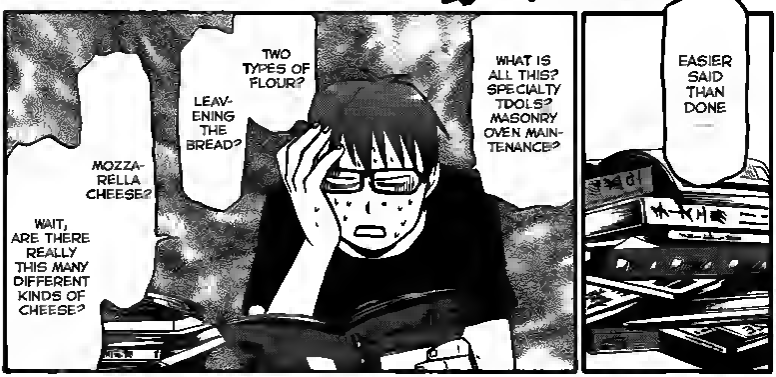

WE'LL HELP OUT WHEREVER WE CAN.
Alright!
IT'S SETTLED, THEN!
HOLD ON A MINUTE...!!
WE CAN'T JUST USE THE SCHOOL'S EQUIPMENT TO MAKE PIZZA!
YOU FOUND IT BURIED UNDER A BUNCH OF GARBAGE, DIDN'T YOU?
WE'RE JUST RECYCLING!
STILL, THE SCHOOL ISN'T GOING TO GIVE US PERMISSION JUST BECAUSE WE "WANT TO EAT PIZZA!" IT HAS NOTHING TO DO WITH CLASS!
WE CAN GET AWAY WITH COOKING TWO OR THREE PIZZAS WITHOUT TELLING THE TEACHERS!
AND EVEN IF YOU GET CAUGHT, AN HONOR STUDENT LIKE YOU WON'T GET INTO THAT MUCH TROUBLE!
I'M SUPPOSED TO TAKE ALL THE BLAME!?

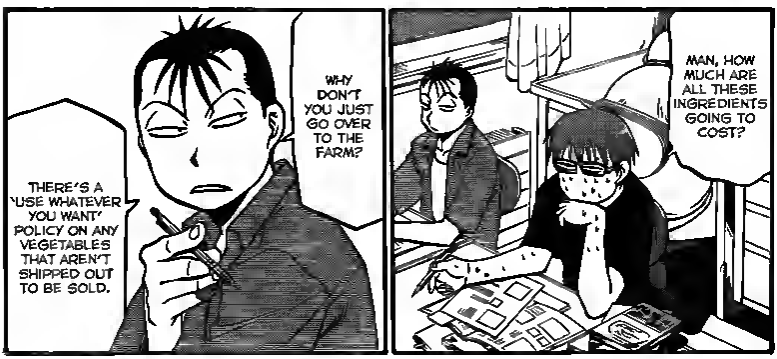
YOU'RE THE ONLY ONE HERE WHO KNOWS WHAT A REAL PIZZA IS SUPPOSED TO TASTE LIKE!
UW-AH
たのむよ

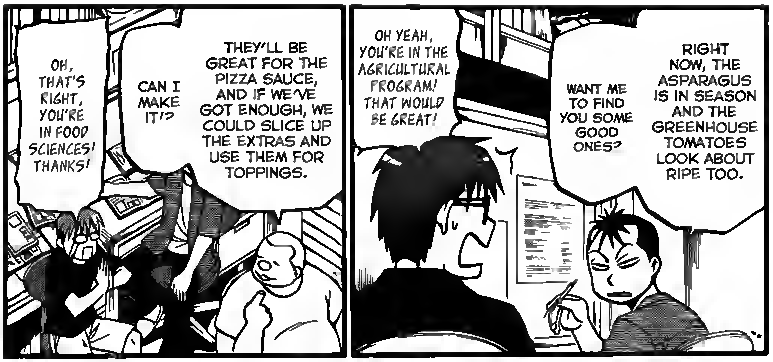
IN THE END, HE WOUND UP STUCK WITH THE JOB...
HACHIKEN YUGO, SO KINDHEARTED AND WILLING TO PLEASE!

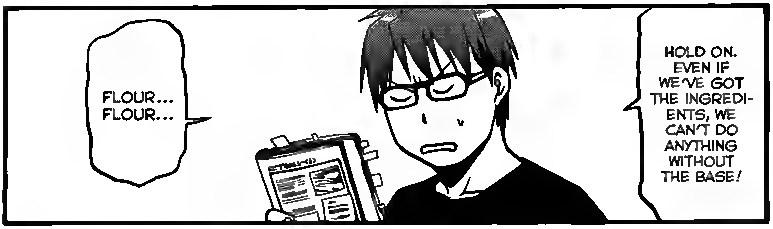
銀の匙 Silver Spoon

CHAPTER 9 / SPRINGTIME ⑨


WHAT IS ALL THIS? SPECIALTY TOOLS? MASONRY OVEN MAINTENANCE?
TWO TYPES OF FLOUR?
LEAVENING THE BREAD?
MOZZARELLA CHEESE?
WAIT, ARE THERE REALLY THIS MANY DIFFERENT KINDS OF CHEESE?
EASIER SAID THAN DONE

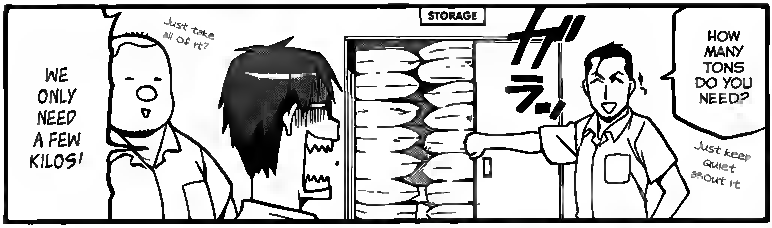

WHY DON'T YOU JUST GO OVER TO THE FARM?
THERE'S A 'USE WHATEVER YOU WANT' POLICY ON ANY VEGETABLES THAT AREN'T SHIPPED OUT TO BE SOLD.
MAN, HOW MUCH ARE ALL THESE INGREDIENTS GOING TO COST?

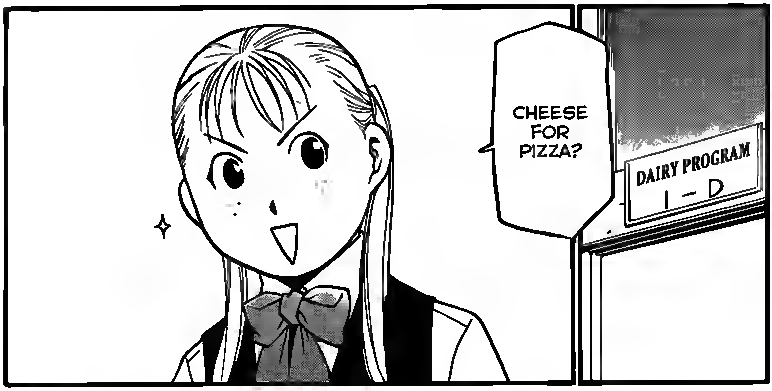

OH, THAT'S RIGHT, YOU'RE IN FOOD SCIENCES! THANKS!
CAN I MAKE IT!?
THEY'LL BE GREAT FOR THE PIZZA SAUCE, AND IF WE'VE GOT ENOUGH, WE COULD SLICE UP THE EXTRAS AND USE THEM FOR TOPPINGS.
OH YEAH, YOU'RE IN THE AGRICULTURAL PROGRAM! THAT WOULD BE GREAT!
WANT ME TO FIND YOU SOME GOOD ONES?
RIGHT NOW, THE ASPARAGUS IS IN SEASON AND THE GREENHOUSE TOMATOES LOOK ABOUT RIPE TOO.

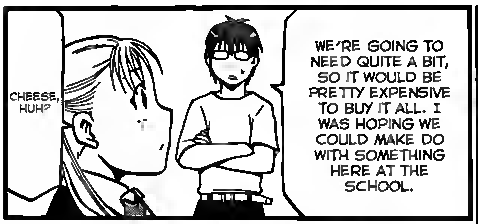

FLOUR... FLOUR...
HOLD ON. EVEN IF WE'VE GOT THE INGREDIENTS, WE CAN'T DO ANYTHING WITHOUT THE BASE!

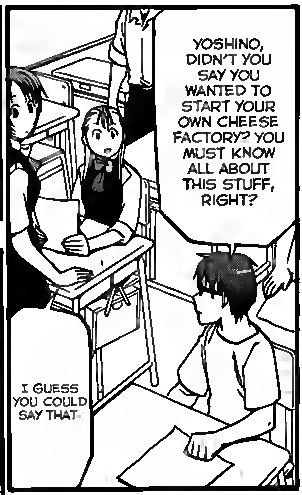
STORAGE
FLOUR?
YEAH, WE MAKE THAT HERE.

WOW, YOU'RE EVEN GROWING WHEAT?
ALL THE FEED AND OATS ARE GROWN HERE AT YEZO AS WELL.
AH!


WE ONLY NEED A FEW KILOS!
Just take all of it!
STORAGE
ドラ
HOW MANY TONS DO YOU NEED?
Just keep quiet about it

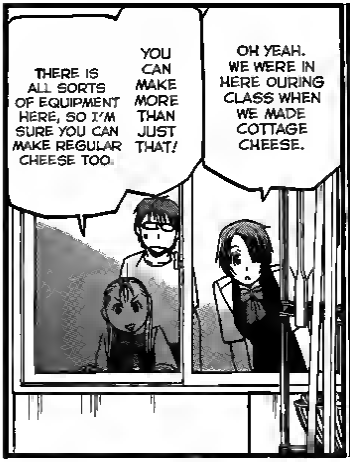

CHEESE FOR PIZZA?
DAIRY PROGRAM
I – D

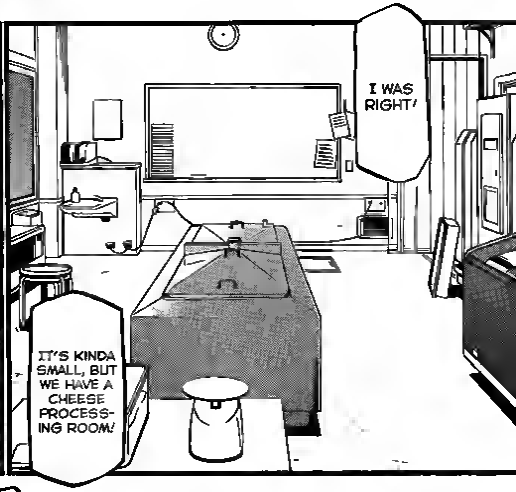

CHEESE, HUH?
WE'RE GOING TO NEED QUITE A BIT, SO IT WOULD BE PRETTY EXPENSIVE TO BUY IT ALL. I WAS HOPING WE COULD MAKE DO WITH SOMETHING HERE AT THE SCHOOL.

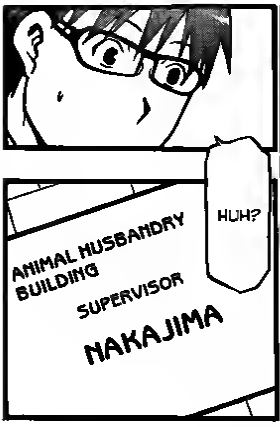

YOSHINO, DIDN'T YOU SAY YOU WANTED TO START YOUR OWN CHEESE FACTORY? YOU MUST KNOW ALL ABOUT THIS STUFF, RIGHT?
I GUESS YOU COULD SAY THAT.

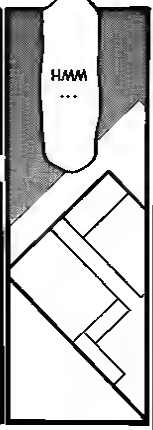
SO IT'S REALLY SOMETHING YOU CAN ONLY MAKE IN AN ACTUAL FACTORY?
THAT'S PROBABLY BECAUSE IT'S SO DIFFICULT TO AGE.
I DON'T REMEMBER CHEESE BEING ONE OF THE THINGS THE SCHOOL SELLS.

I FEEL LIKE...
NO, HOLD ON..


THERE IS ALL SORTS OF EQUIPMENT HERE, SO I'M SURE YOU CAN MAKE REGULAR CHEESE TOO.
YOU CAN MAKE MORE THAN JUST THAT!
OH YEAH. WE WERE IN HERE OURING CLASS WHEN WE MADE COTTAGE CHEESE.


I WAS RIGHT!
IT'S KINDA SMALL, BUT WE HAVE A CHEESE PROCESS-ING ROOM!

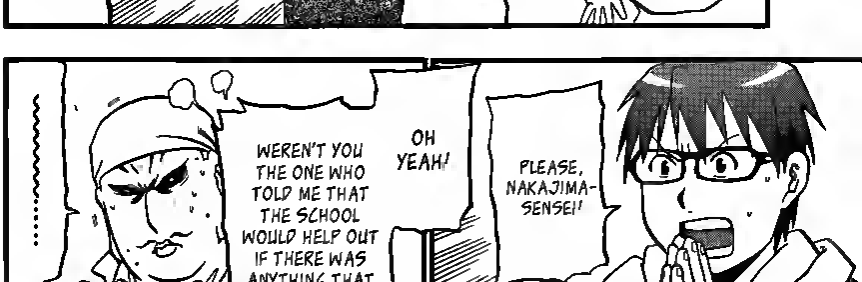

ANIMAL HUSBANDRY BUILDING
SUPERVISOR
NAKAJIMA
HUH?


HMM ...

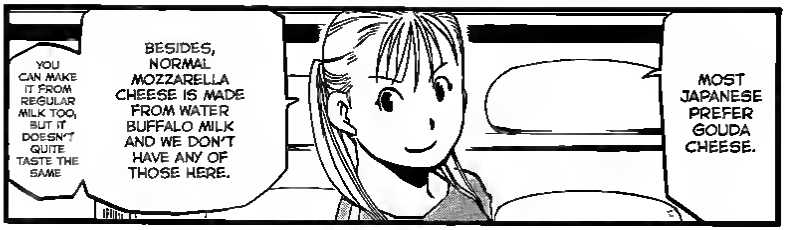
BUT I DON'T SEE ANYTHING ON THE BUILDING MAP
IF THERE'S A PROCESSING ROOM, THEN THAT SHOULD MEAN THERE IS A ROOM TO LET THE CHEESE AGE IN CLOSE BY.

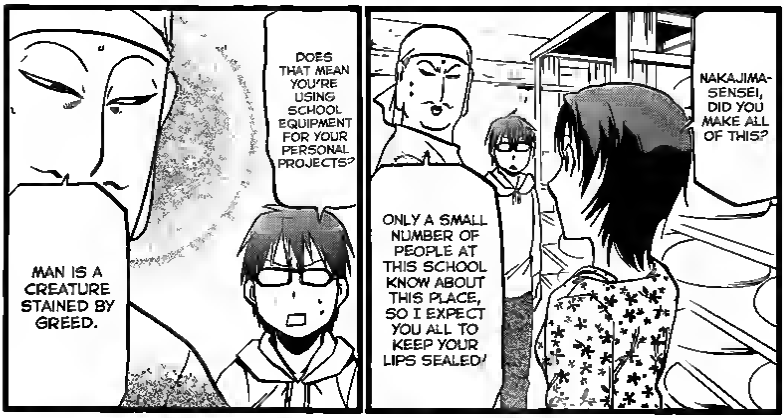
ANIMAL HUSBANDRY BUILDING
SFX CREAK
SFX LIFT
SFX SURPRISED
SFX FLIP
WHAT ARE YOU DOING HERE?
I SEE! SO THE AGING ROOM IS UNDER-GROUND!

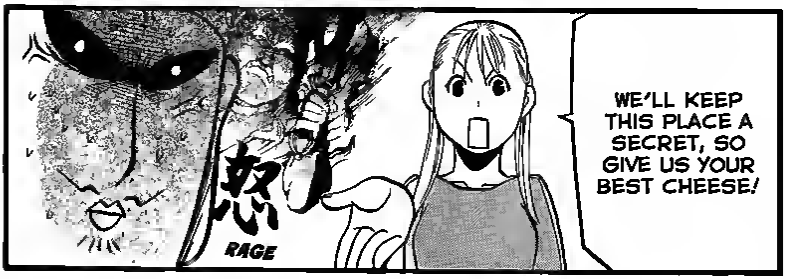
I'M SORRY, NAKAJIMA-SENSEI!
WE JUST REALLY NEEDED TO FIND A WAY TO GET SOME CHEESE...
THIS IS UNACCEPT-ABLE! THIS IS MY OWN PRIVATE...
So dark! Wow!
And small!
Kinda scary!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING!?


PLEASE, NAKAJIMA-SENSEI!
OH YEAH!
WEREN'T YOU THE ONE WHO TOLD ME THAT THE SCHOOL WOULD HELP OUT IF THERE WAS ANYTHING THAT WE WANTED TO DO!?
.....

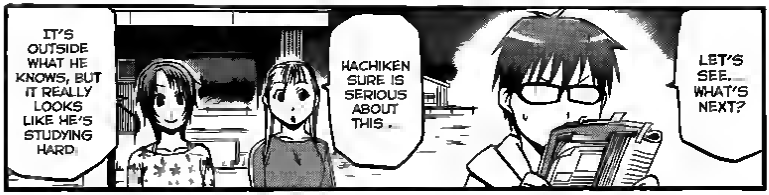
I ALSO SAID THAT YOU SHOULD DISCUSS IT WITH THE TEACHER BEFOREHAND.
.....
WOW!!
THIS IS GREAT! IT'S GOUDA!
CAN YOU USE THAT ON PIZZA?
THE BOOK I WAS READING SAID YOU SHOULD USE MOZZARELLA...

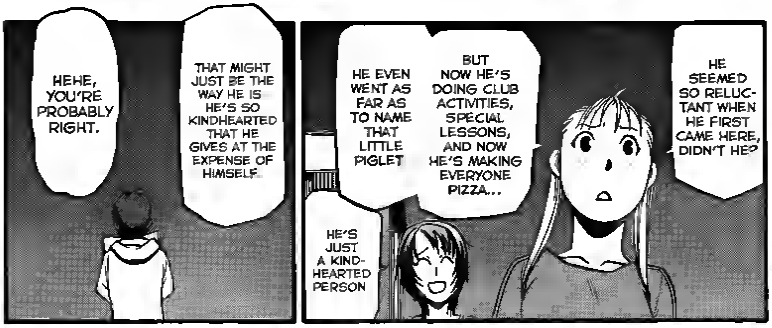

MOST JAPANESE PREFER GOUDA CHEESE.
BESIDES, NORMAL MOZZARELLA CHEESE IS MADE FROM WATER BUFFALO MILK AND WE DON'T HAVE ANY OF THOSE HERE.
YOU CAN MAKE IT FROM REGULAR MILK TOO, BUT IT DOESN'T QUITE TASTE THE SAME


NAKAJIMA-SENSEI, DID YOU MAKE ALL OF THIS?
ONLY A SMALL NUMBER OF PEOPLE AT THIS SCHOOL KNOW ABOUT THIS PLACE, SO I EXPECT YOU ALL TO KEEP YOUR LIPS SEALED!
DOES THAT MEAN YOU'RE USING SCHOOL EQUIPMENT FOR YOUR PERSONAL PROJECTS?
MAN IS A CREATURE STAINED BY GREED.


WE'LL KEEP THIS PLACE A SECRET, SO GIVE US YOUR BEST CHEESE!
怒り
RAGE

IF YOU'RE MAKING PIZZA, THEN MAKE SURE YOU MAKE ENOUGH FOR ME AS WELL.
OF COURSE!
Thank you very much!


IT'S OUTSIDE WHAT HE KNOWS, BUT IT REALLY LOOKS LIKE HE'S STUDYING HARD.
HACHIKEN SURE IS SERIOUS ABOUT THIS...
LET'S SEE... WHAT'S NEXT?


HEHE, YOU'RE PROBABLY RIGHT.
THAT MIGHT JUST BE THE WAY HE IS HE'S SO KINDHEARTED THAT HE GIVES AT THE EXPENSE OF HIMSELF.
HE EVEN WENT AS FAR AS TO NAME THAT LITTLE PIGLET
BUT NOW HE'S DOING CLUB ACTIVITIES, SPECIAL LESSONS, AND NOW HE'S MAKING EVERYONE PIZZA...
HE SEEMED SO RELUCTANT WHEN HE FIRST CAME HERE, DIDN'T HE?
HE'S JUST A KIND-HEARTED PERSON

DING DONG DING DONG
THAT'S IT FOR TODAY.
SEE YOU ALL TOMOR-ROW.

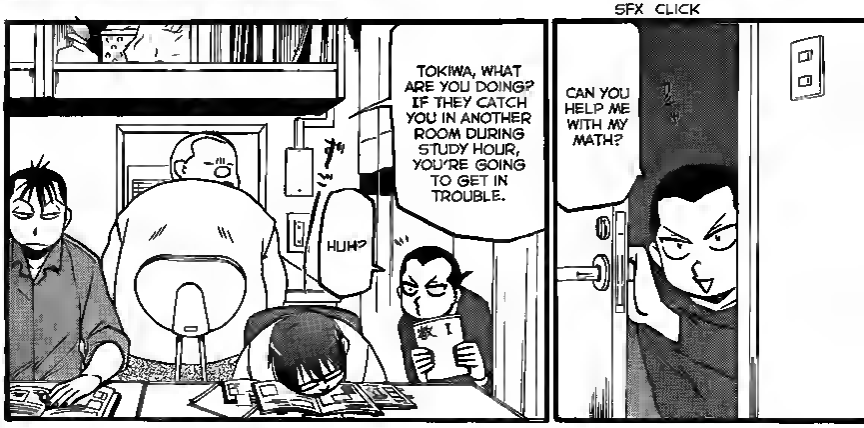
BUT THAT PART DOESN'T MATTER.
OTHER PEOPLE WILL ALWAYS GATHER AROUND SOMEBODY WHO IS KIND.
Hmm
I wonder what this means?

ヒカリ
ZERO BOOK
SFX: RUSHING
CRAP! BEFORE WE GET ALL THE INGREDIENTS, I'VE GOT TO CHECK AND SEE IF WE CAN EVEN MAKE THE MASONRY OVEN USABLE!
SFX: SLAM
!
I'LL GO CHECK IT OUT BEFORE CLUB ACTIVITIES START
.....
MIKAGE!
YOU CLEANED IT ALL UP FOR ME?
YEP.
I HAD SOME TIME BEFORE CLUB ACTIVITIES STARTED.

I WANT TO EAT SOME PIZZA TOO, SO I THOUGHT I'D HELP OUT!
AND YOU DON'T WANT TO COOK IN A DIRTY OVEN!
OH, MIKAGE! I'LL MAKE YOU AS MANY OF THE BEST PIZZAS AS YOU WANT!
AH, MAN... I WAS WORRIED ABOUT THIS. IT LOOKS LIKE IT'S FALLING APART...
I WONDER IF THIS IS SOMETHING AN AMATEUR CAN FIX..
AT TIMES LIKE THESE ...
WHAT? A MASONRY OVEN?
AS LONG AS YOU HAVE THE PLANS, I CAN FIX IT FOR YOU!
JUST THINK OF IT AS PAYBACK FOR COVERING FOR ME WITH THE HORSES OVER GOLDEN WEEK!
OHH! THANK YOU SO MUCH, OKAWA-SAN!
I'LL MAKE SURE TO COOK ENOUGH PIZZA FOR YOU, TOO!
AGRICULTURAL ENGINEERING PROGRAM SENIOR

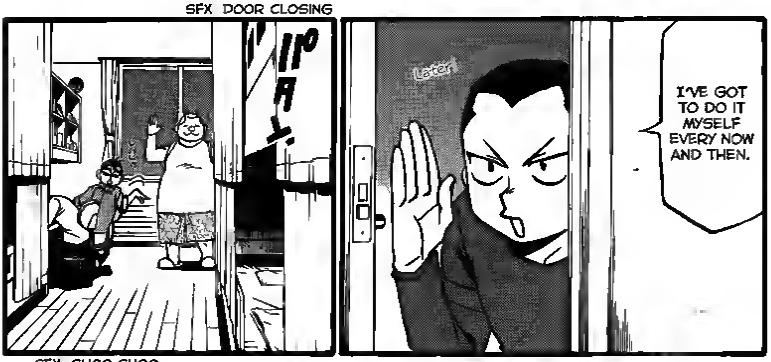
IN RETURN, CAN I HAVE SOME PIZZA TOO?
OF COURSE YOU CAN!
IF YOU'RE MAKING PIZZA IN A MASONRY OVEN, YOU'LL NEED SOME FIREWOOD, RIGHT?
YOU WANT ME TO GET YOU SOME OF OUR SCRAP WOOD?
REALLY? THAT WOULD BE GREAT!
FORESTRY PROGRAM FRESHMAN
I THOUGHT MAKING TWO OR THREE WOULD BE ENOUGH, BUT THIS IS TURNING INTO A HUGE NUMBER!
BUT IT'S TOTALLY GOING TO BE WORTH IT!

HACHI-KEN~
教育棟


TOKIWA, WHAT ARE YOU DOING? IF THEY CATCH YOU IN ANOTHER ROOM DURING STUDY HOUR, YOU'RE GOING TO GET IN TROUBLE.
HUH?
SFX CLICK
CAN YOU HELP ME WITH MY MATH?

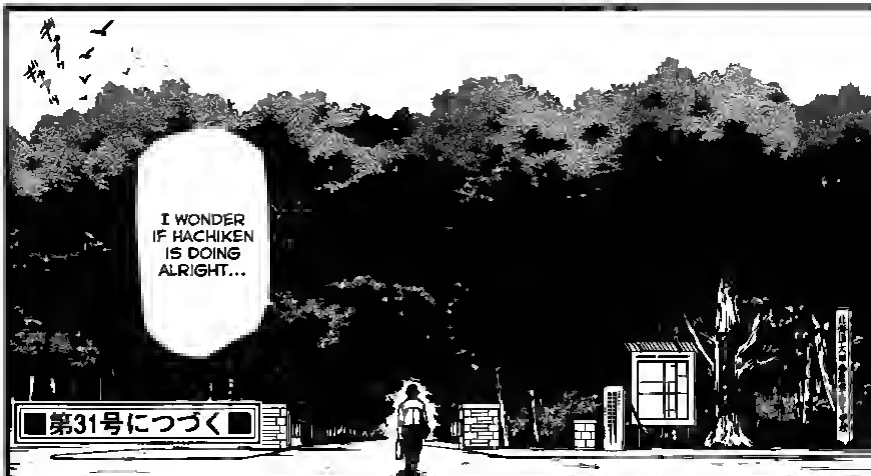
I CAN'T WAIT!
I GUESS HE WANTS TO BE READY FOR THE PIZZA PARTY THIS SATURDAY.
HE SURE IS WORKING HARD.
Pork Wonderful
PORK
PIZZA

SFX DOOR CLOSING



SFX SHOO SHOO

AND THE SEASONS CONTINUE TO CHANGE —
NEXT ISSUE: SPRINGTIME CLIMAX!



www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
HeYue

Translator
[Mangawarl] MusouMitai

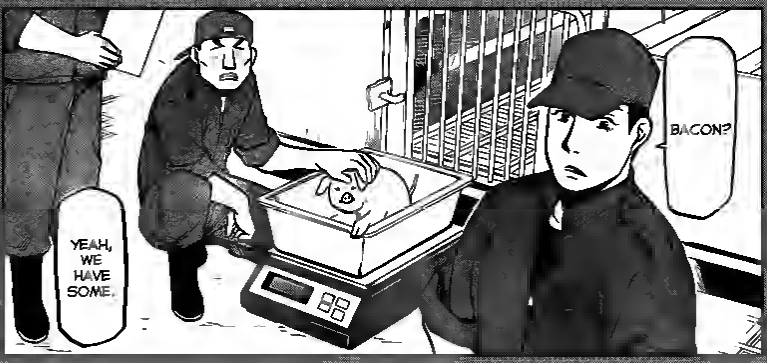
Proofreader
[Mangawarl] ObsidianTK

Cleaner
MKevinT, Mooltie, Seeker

Typesetter
Depression76

QC
Vaelis, HeidenRex

RED HAWK SCANLATIONS


BACON?
YEAH, WE HAVE SOME.

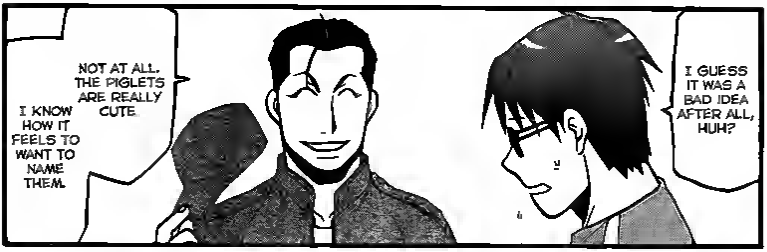
OINK OINK

YOU MEAN THE KIND USED FOR PIZZA, RIGHT?
WE WERE THINKING OF EATING WHAT WE DIDN'T SELL OURSELVES, SO WE SAVED THE LEFTOVERS. YOU CAN USE THEM, THOUGH
THANK YOU SO MUCH!

I HEARD YOU GAVE HIM A NAME.
PORK BOWL.

HE SURE IS GETTING BIG.
HUBBLE HUBBLE

HACHIKEN UNCOVERED A MASONRY OVEN AND BEFORE HE KNEW IT, HE WAS PUT IN CHARGE OF A PIZZA PARTY... NOW HE'S TRYING TO FIND SOME MEAT!



THREE MONTHS AGO, THIS WAS A PIGLET JUST LIKE THAT LITTLE GUY.
EVENTUALLY HE'LL BE TURNED INTO HAM AND BACON AS WELL.
WHEN THAT HAPPENS, WILL YOU BE ABLE TO EAT HIM?

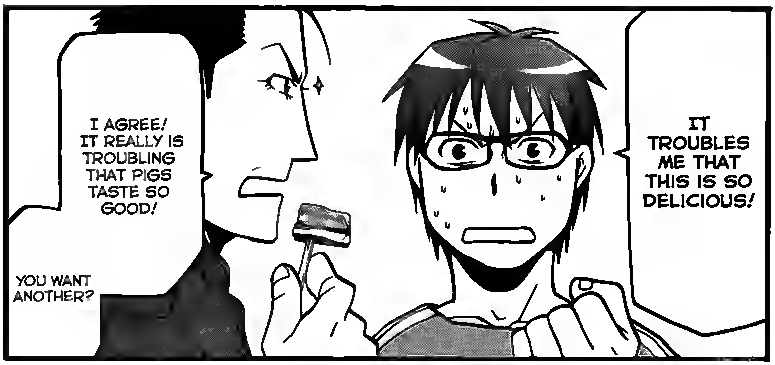
LAST TIME

YEZO HIGH'S SPRING CLEANING UNCOVERED ALL SORTS OF GARBAGE. UNDERNEATH IT ALL, HACHIKEN FOUND A STRANGE OBJECT, WHICH HE LEARNED WAS A MASONRY OVEN. WHEN HE COMMENTED THAT IT MIGHT BE USED TO MAKE PIZZA, HE ENDED UP BEING CHOSEN TO ORGANIZE A PIZZA PARTY BY ALL THOSE AROUND HIM.

TO BE HONEST...
.....
I CAN'T REALLY SAY UNTIL THE TIME COMES.
FUJI-SENSEI WILL PROBABLY GET MAD AT ME...
I FEEL LIKE I'M SORT OF WANDERING AROUND IN THE DARK WITH NO CLEAR DIRECTION TO GO...
I JUST CAN'T GIVE A SOLID ANSWER.

THE FACT THAT YOU'RE WANDERING AROUND MEANS THAT YOU'RE STILL SEARCHING FOR A WAY OUT.
SLICE
YOU HAVEN'T GIVEN UP YET.
YOU HAVE TO KEEP GETTING AS MUCH FIRST-HAND EXPERIENCE AS YOU CAN. IF YOU DON'T FIND A WAY OUT ON YOUR OWN, YOU'LL NEVER GROW AS A PERSON.
HERE, TRY THIS.
THANKS
CHOMP
.....
CHEW CHEW
AH.. WHY..?
THIS MAKES THINGS SO MUCH HARDER!

THEY'RE MAKING PIZZA ON THEIR OWN!
LET THE YEZO HIGH PIZZA FESTIVAL BEGIN!



銀の匙

CHAPTER 10 / Silver Spoon SPRINGTIME ⑩

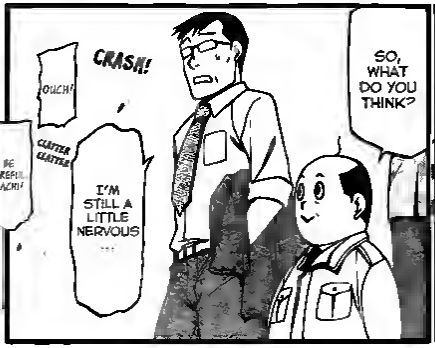
荒川 弘

どーーーーん

どん

WHEN WE HEARD ABOUT IT, WE ALL THOUGHT IT SOUNDED KIND OF FUN, SO...
Ahahah
WHY ARE ALL THE TEACHERS HERE TOO!?

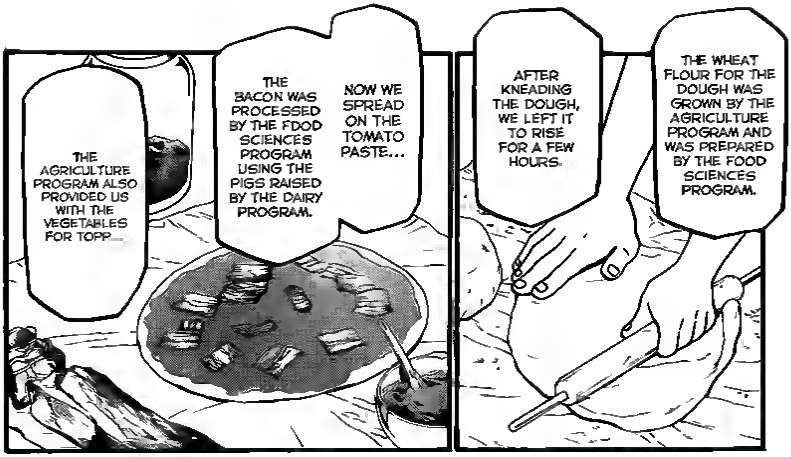
WHAT ARE YOU DOING HERE!?
I WAS WONDERING HOW YOU WERE DOING, SO I DECIDED TO STOP BY.
HEY.
SHIRAISHI-SENSEI!?
APPARENTLY, MEMBERS OF NEARLY ALL THE CLUBS GOT WIND OF WHAT WE WERE DOING
THERE ARE A LOT OF PEOPLE WHO HAVE NOTHING TO DO WITH THIS HERE TOO!
SFX: MOANING "PIZZA! PIZZA!"

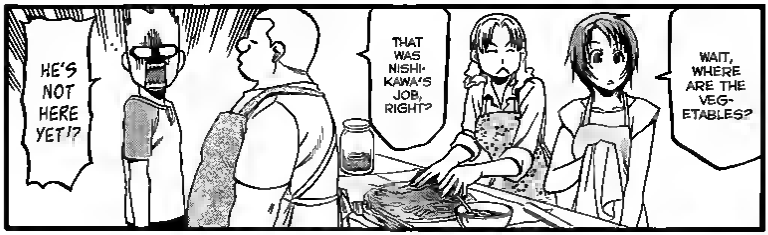


WE STARTED THE FIRE IN THE OVEN TWO HOURS AGO AND WE'VE BEEN KEEPING IT GOING SINCE.
THE AGRICULTURAL PROGRAM HELPED BY REPAIRING THE OVEN AND THE FORESTRY PROGRAM PROVIDED THE FIREWOOD.

WHO CARES ABOUT THE SPEECH! HURRY UP AND MAKE THE PIZZA!
UMM... THANK YOU ALL FOR COMING OUT TODA...
Yeah step on it!
FINE, HAVE IT YOUR WAY!
So angry! It's just a speech!

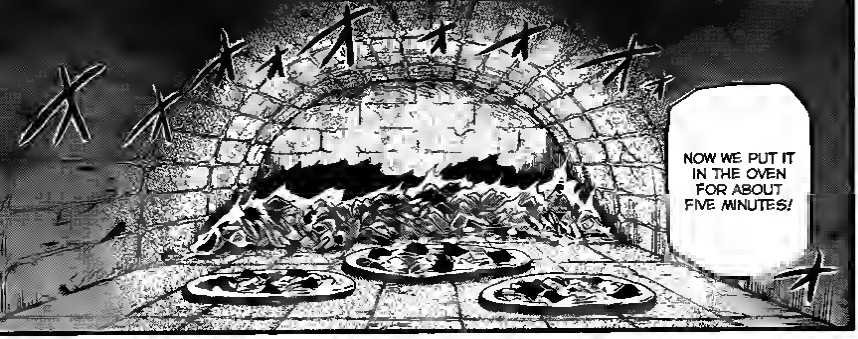
SFX: CROWD BOOING.

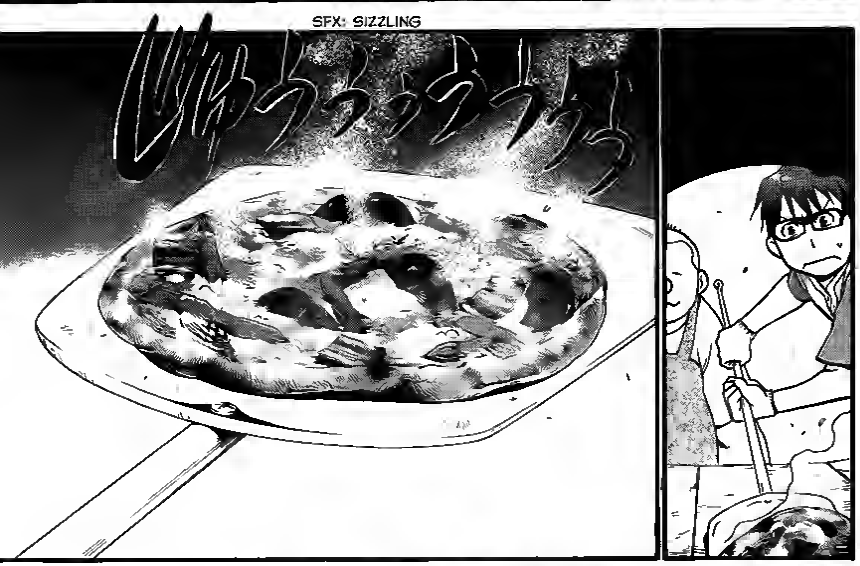

THE AGRICULTURE PROGRAM ALSO PROVIDED US WITH THE VEGETABLES FOR TOPP...
THE BACON WAS PROCESSED BY THE FOOD SCIENCES PROGRAM USING THE PIGS RAISED BY THE DAIRY PROGRAM.
NOW WE SPREAD ON THE TOMATO PASTE...
AFTER KNEADING THE DOUGH, WE LEFT IT TO RISE FOR A FEW HOURS.
THE WHEAT FLOUR FOR THE DOUGH WAS GROWN BY THE AGRICULTURE PROGRAM AND WAS PREPARED BY THE FOOD SCIENCES PROGRAM.



SFX DAWDLING

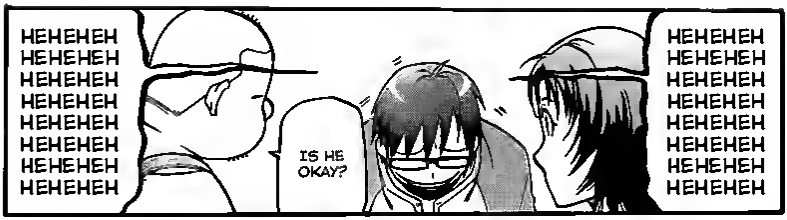
OH, YOSHINO-SAN IN THE DAIRY PROGRAM IS THE ONE WHO GOT US THE CHEESE.
AND LASTLY, WE SPRINKLE THE CHEESE ON TOP.
VEGETABLES TASTE BEST WHEN THEY'RE FRESH PICKED.
YOU CAN COMPLAIN AFTER YOU TRY THESE
DOES THE FLAVOR REALLY CHANGE THAT MUCH?
HEY GUYS, I BROUGHT THE VEGETABLES
NISHIKAWA, YOU'RE LATE!


NOW WE PUT IT IN THE OVEN FOR ABOUT FIVE MINUTES!


SFX: SIZZLING

I WONDER IF I COOKED IT CORRECTLY I'M A LITTLE WORRIED
IN THAT CASE, YOU CAN BE THE POISON TESTER
OOOOHHHHH!!

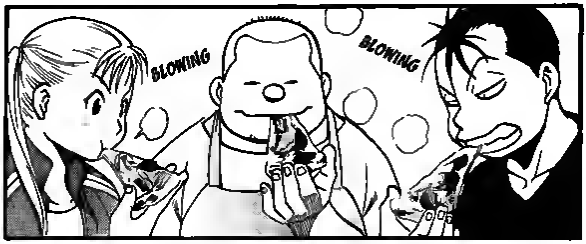
Me?
GULP...
Hot!
CHOMP
HERE GOES NOTH-ING
.....
.....
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
HEEHEEHEE
UMM ...


HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
IS HE OKAY?
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH
HEHEHEH

GO ahead, try some

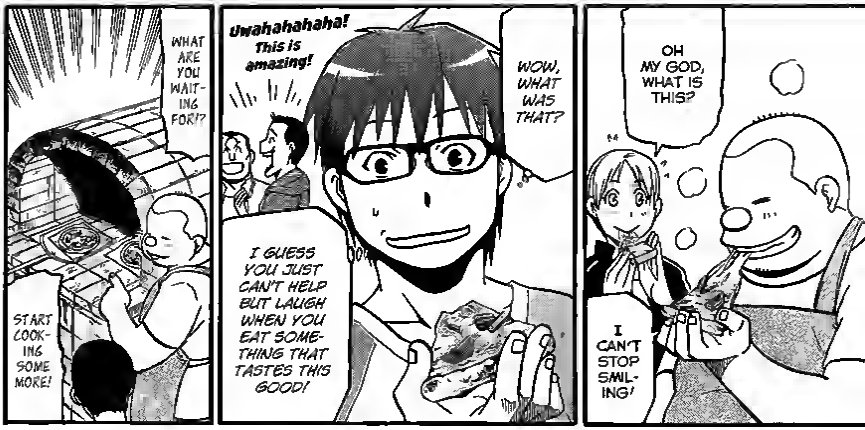
HAHAHAHAHAHA
PAT
PAT

TO

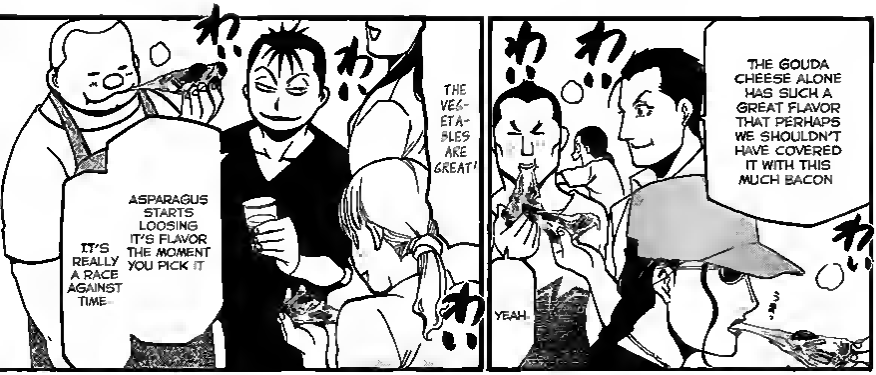

BLOWING
BLOWING

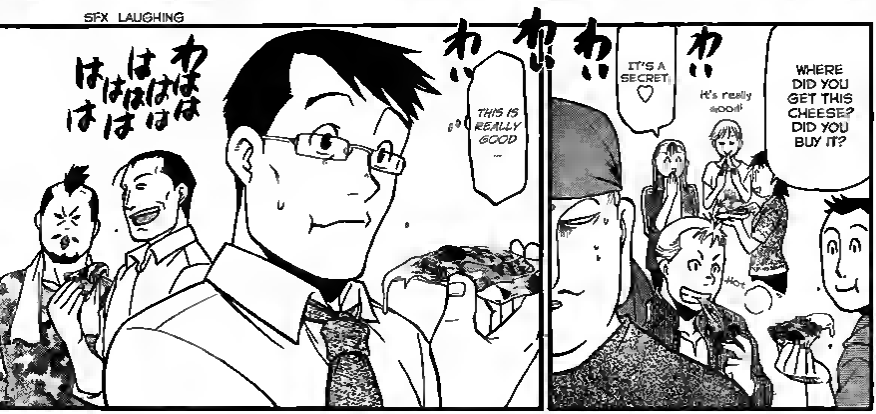
.....
CHEWING
CHEWING

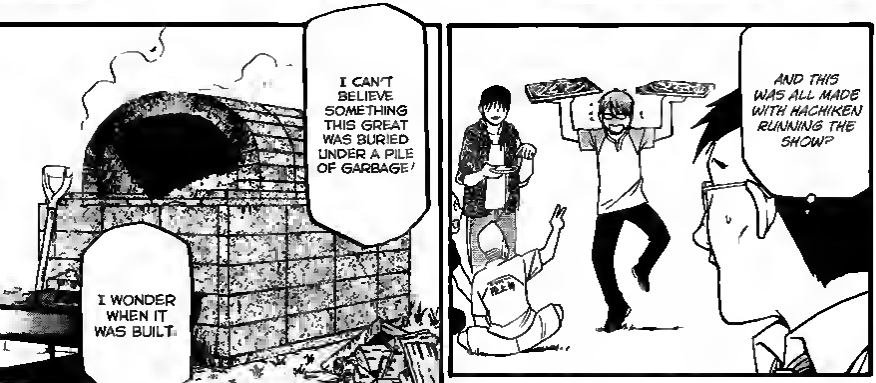
うひはははははは
SFX: EVIL GRIN
SFX: UWAHAHAHAHAHA!


WHAT ARE YOU WAITING FOR!?
START COOKING SOME MORE!
Uwahahahaha! This is amazing!
I GUESS YOU JUST CAN'T HELP BUT LAUGH WHEN YOU EAT SOMETHING THAT TASTES THIS GOOD!
WOW, WHAT WAS THAT?
OH MY GOD, WHAT IS THIS?
I CAN'T STOP SMILING!

SFX LAUGHING
THIS IS GOOD ENOUGH TO SELL, DON'T YOU THINK?
SO GOOD!
THIS IS GREAT!


THE VEGETABLES ARE GREAT!
ASPARAGUS STARTS LOOSING IT'S FLAVOR THE MOMENT YOU PICK IT
IT'S REALLY A RACE AGAINST TIME
THE GOUDA CHEESE ALONE HAS SUCH A GREAT FLAVOR THAT PERHAPS WE SHOULDN'T HAVE COVERED IT WITH THIS MUCH BACON
YEAH

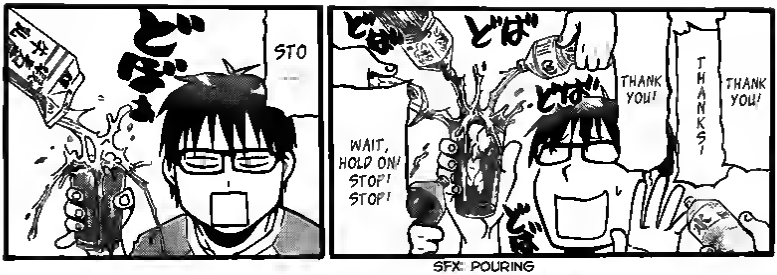

SFX LAUGHING
わはは
はははは
はは
THIS IS REALLY GOOD...
IT'S A SECRET♡
It's really good!
WHERE DID YOU GET THIS CHEESE? DID YOU BUY IT?


I CAN'T BELIEVE SOMETHING THIS GREAT WAS BURIED UNDER A PILE OF GARBAGE!
I WONDER WHEN IT WAS BUILT
AND THIS WAS ALL MADE WITH HACHIKEN RUNNING THE SHOW?

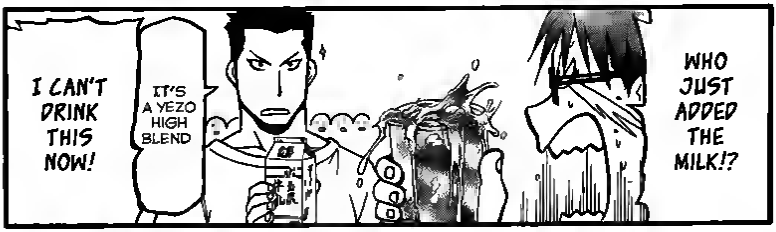
//MMOOPS//
I WONDER WHO IT WAS.
SOMEBODY PROBABLY BUILT IT FOR FUN.
TAP TAP
THERE ARE SOME HIGH SCHOOLS THAT MAKE JAPANESE RICE WINE. WE MIGHT BE ABLE TO GET AWAY WITH ADDING IT TO A CLASS AS A LESSON ON FERMENTATION.
I'M NOT SURE THEY WOULD LET US MAKE BEER AT A HIGH SCHOOL...
SHOULD WE MAKE SOME? YEZO HIGH BEER!
MAN, THE ONLY THING THAT WOULD MAKE THIS BETTER IS A COLD BEER!
YEZO AGRICULTURAL HIGH SCHOOL
PIZZA FESTIVAL
PROJECT PLAN
I - D
INADA TAMAKO
//Delicious!//
I see.
Hmm.
Oh, yeah.
CLICK CLICK CLICK
WE COULD CHARGE AN ENTRY FEE. MY CALCULATIONS SHOW THAT...
IF WE WERE TO TURN THIS PIZZA PARTY INTO AN EVENT AND ALLOW THE LOCALS TO COME...

HOW MANY DAYS DID I SPEND GETTING READY FOR THIS? AND I DON'T EVEN KNOW HOW MANY PIZZAS I MADE ..
MAN, I'M BEAT!
THERE'S NO WAY I'M EVER DOING THIS AG...

GOOD WORK TODAY!
YOU'RE FINALLY ABLE TO TAKE A BREATHER.
HERE, HAVE SOME TEA.
THE PIZZA WAS REALLY GOOD! AND IT WAS A LOT OF FUN TO MAKE, TOO!
THANKS!
OH, IT WAS NOTHING.
THANKS FOR HELPING OUT, MIKAGE.
SFX SMACK!
GREAT JOB!
IT WAS GREAT!
THAT WAS A LOT OF FUN!
THANKS A LOT!
すぱーん



SFX: POURING



ぎゃーはは
WHAT WATCH ?
WHEN HACHIKEN WAS IN MIDDLE SCHOOL, HE WAS ALWAYS TOO FOCUSED ON THE IDEA THAT HE "HAD TO BECOME SOMETHING " I GOT THE FEELING THAT HE ALWAYS COMPLETELY LEFT OUT THE "WHAT KIND OF PERSON OO I WANT TO BE?" PART.

SFX GYAHAHAHAH!

I THOUGHT THAT IF I SENT HIM HERE, HE MIGHT BE ABLE TO REALLY LEARN SOMETHING ABOUT HIMSELF
HE WAS ALWAYS OBSESSED WITH NEEDING TO BE THE BEST

IT LOOKS LIKE TODAY...
HE MAY JUST HAVE FIGURED SOME-THING OUT.
STILL ...

ALRIGHT EVERYONE! AFTER THE PARTY ALWAYS COMES THE CLEANUP!
AND WHEN YOU'RE DONE I'D LIKE YOU ALL TO WRITE A REPORT ON WHAT YOU LEARNED ABOUT GROWING AND PREPARING FOOD FOR YOURSELVES!
WHAT!?
ARE YOU SERI-OUS!?
LET'S TURN YOUR EXPERIENCE TODAY INTO A LEARNING ONE!
WHAAAT!?
AND, WITH THIS WE WELCOME THE SUMMER SEASON... THE SUMMER CHAPTER BEGINS IN ISSUE 34, ON SALE JULY 20TH WITH A COVER COLOR PAGE!!

■第34号につづく■

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
HeYue

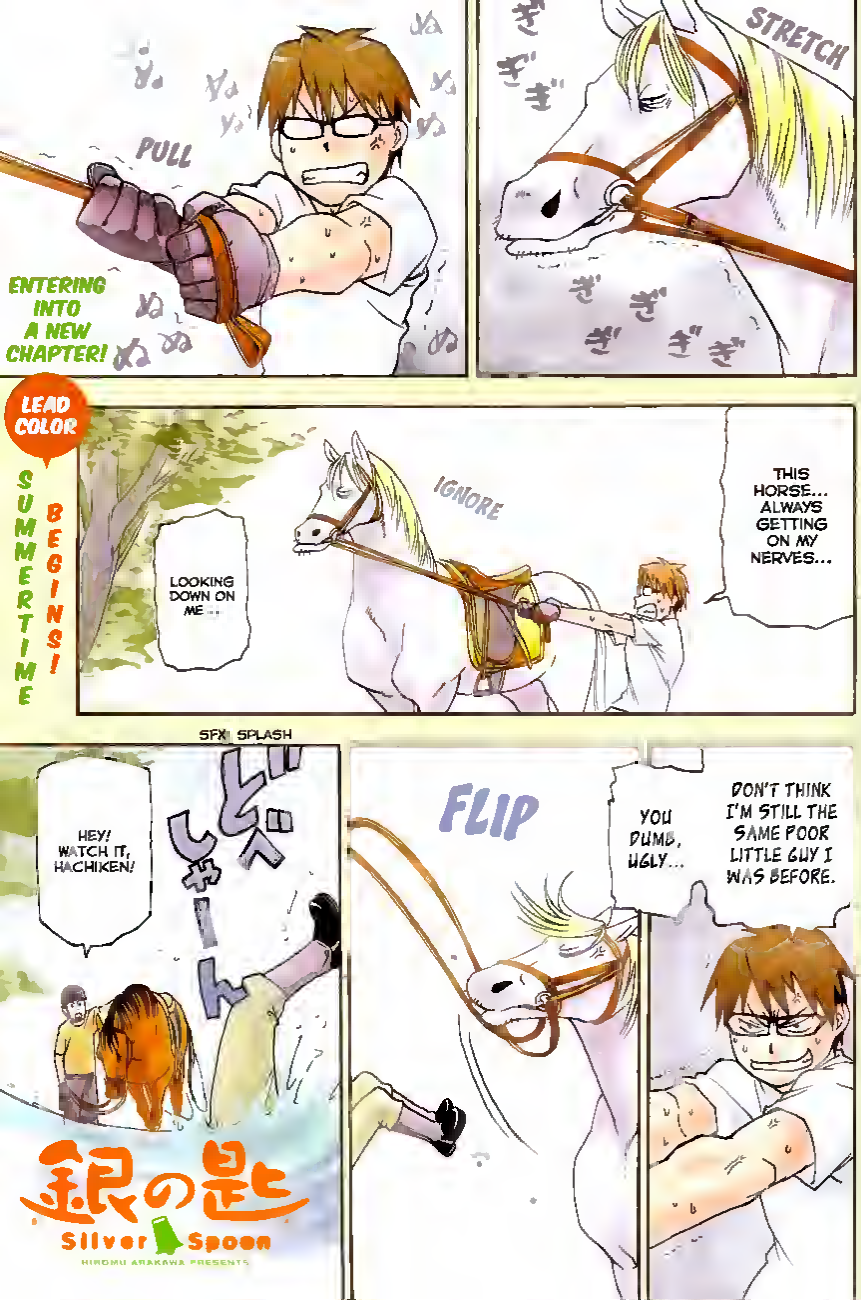
Translator
[Mangawarl] MusouMitai

Proofreader
[Mangawarl] ObsidianTK

Cleaner
Mooltie, Otamega, Seeker

Typesetter
Depression76

QC
Mooltie, Vaelis, Takadanama


PULL
STRETCH
ぎぎぎ
ぎぎぎぎ
ぬ
ENTERING INTO A NEW CHAPTER!
LEAD COLOR
SUMMERTIME BEGINS!
IGNORE
LOOKING DOWN ON ME...
THIS HORSE... ALWAYS GETTING ON MY NERVES...
SFX: SPLASH
どべしゃーん
HEY! WATCH IT, HACHIKEN!
FLIP
YOU DUMB, UGLY...
DON'T THINK I'M STILL THE SAME POOR LITTLE GUY I WAS BEFORE.
銀の匙
Silver Spoon
HIROMU ARAKAWA PRESENTS

SUPER POPULAR!!
DAIRY YOUTH GRAFFITI!!

銀の匙 Silver Spoon

HIROMU

ARAKAWA PRESENTS

BLUE SKY. WHITE CLOUDS.

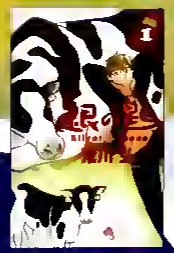
THIS IS THE SEASON WHEN LIFE SHINES BRIGHTEST... SUMMER.

THE DAYS THAT HACHIKEN WON'T EVER FORGET

ARE ABOUT TO BEGIN.

THE SUN SURE FEELS NICE TODAY.

荒川 弘 (あらかわ ひろむ)



EVERYBODY IS TALKING ABOUT IT!

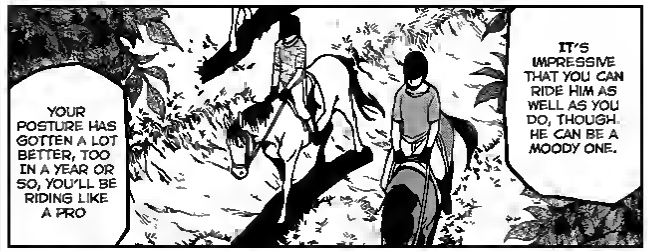
VOLUME 1 ON SALE NOW!!

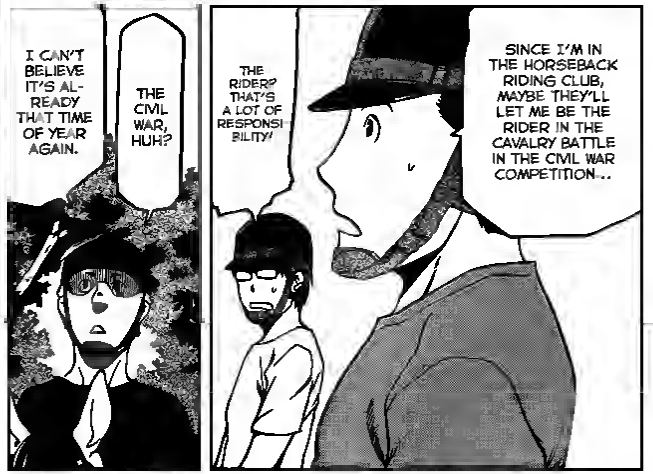
CHAPTER 11 / SUMMERTIME 1

AH...

HAVING ENTERED YEZO AGRICULTURAL NIGN SCNOOL WITHOUT ANY GOALS OR DREAMS, NACNIKEN YUGO CONTINUES TO FEEL INFERIOR TO HIS CLASSMATES, WNO HAVE ALREADY DECIDED ON TNEIR GOALS, ANO STRUGGLES THROUGN CLASS AND CLUB ACTIVITIES. THEN, THROUGH A STRANGE CHAIN OF EVENTS, HE DISCOVERED A MASONRY OVEN AND WOUND UP IN CHARGE OF THROWING A PIZZA PARTY. WITH THE HELP OF MANY OTHERS, IT BECAME A HUGE SUCCESS! NOW, THE SEASON BEGINS TO CHANGE...

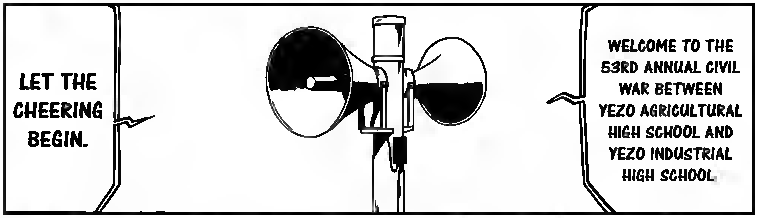
HACHIKEN-KUN, YOUR RIDING IS GETTING A LOT BETTER!
I'VE ALREADY FIGURED OUT ALL THE TRICKS TO CONTROL-LING DOT FACE
FUFUFU — THAT'S RIGHT!
YOU AREN'T GETTING SORE ANYMORE EITHER, RIGHT?
YOU REALLY THINK SO?
LOOKS LIKE HE'S STILL LOOKING DOWN ON THE HORSES.
OOF!
AH! D'AMMIT... I DIDN'T TELL YOU TO GO THIS WAY...
TURN
HUH?


YOUR POSTURE HAS GOTTEN A LOT BETTER, TOO IN A YEAR OR SO, YOU'LL BE RIDING LIKE A PRO
IT'S IMPRESSIVE THAT YOU CAN RIDE HIM AS WELL AS YOU DO, THOUGH. HE CAN BE A MOODY ONE.


I CAN'T BELIEVE IT'S ALREADY THAT TIME OF YEAR AGAIN.
THE CIVIL WAR, HUH?
THE RIDER? THAT'S A LOT OF RESPONSIBILITY!
SINCE I'M IN THE HORSEBACK RIDING CLUB, MAYBE THEY'LL LET ME BE THE RIDER IN THE CAVALRY BATTLE IN THE CIVIL WAR COMPETITION...

T/L NOTE: DURING A SPORTS FESTIVAL IN JAPAN, THEY HAVE AN EVENT CALLED THE CAVALRY BATTLE. THREE STUDENTS FORM A BASE (THE HORSE) AND ONE STUDENT RIDES ON TOP. THE POINT OF THE GAME IS FOR THE RIDERS TO TAKE THE HEADBAND OFF THE OPPOSING TEAM'S RIDERS.

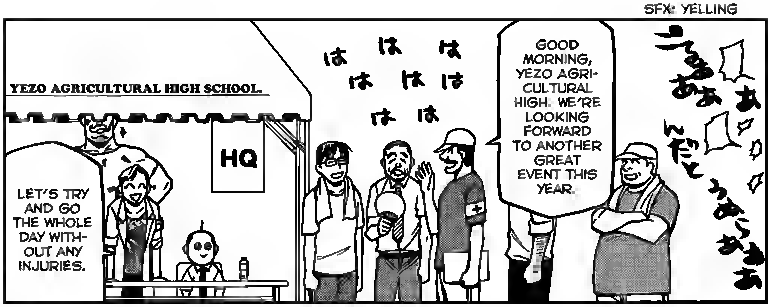
FLAG: YEZO INDUSTRIAL HIGH SCHOOL
工高
FLAG: YEZO AGRICULTURAL HIGH SCHOOL
農高
LOOKS LIKE THE INDUSTRIAL GUYS MADE IT...

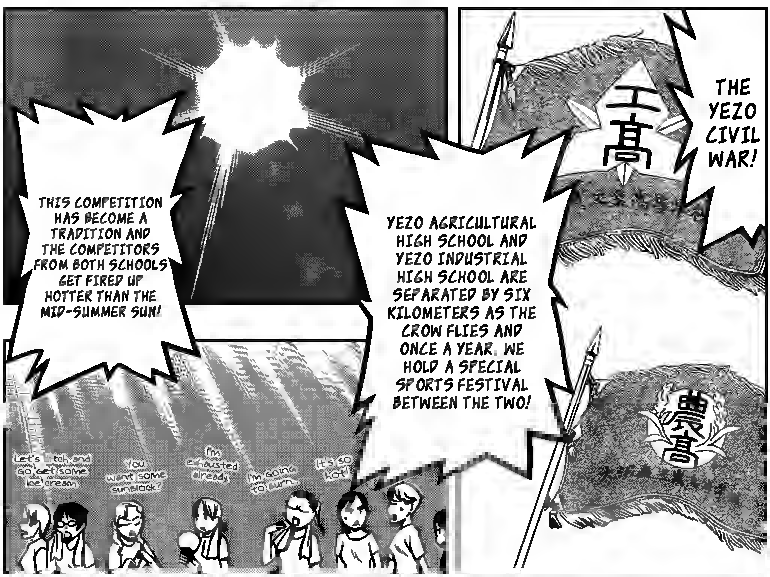

LET THE CHEERING BEGIN.
WELCOME TO THE 53RD ANNUAL CIVIL WAR BETWEEN YEZO AGRICULTURAL HIGH SCHOOL AND YEZO INDUSTRIAL HIGH SCHOOL

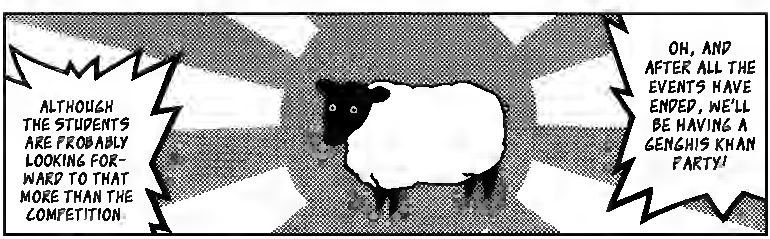
T/L NOTE: THEY ARE REFERRING TO THE DIFFERENT ECONOMIC SECTORS, PRIMARY BEING WORKERS WHO RETRIEVE AND PRODUCE RAW MATERIALS (SUCH AS FARMERS) AND SECONDARY BEING WORKERS WHO TRANSFORM THOSE RAW MATERIALS INTO SOME KIND OF PRODUCT.

WE'LL CUT OFF YOUR FOOD SUPPLY, YOU FREE-LOADERS!
DON'T MAKE ME WELD THAT MOUTH OF YOURS SHUT!
SHUT IT, FRI-MARY SEC-TORS!
DAMN SECOND-ARY SEC-TORS!
AND YOU LOSERS SMELL LIKE OIL!
YOU GUYS SMELL LIKE DIRT!
OR IS THAT COMPOST? YOU SMELL LIKE A COMPOST HEAP!
WE'LL SHOVE YOU INTO A MEAT SMOKER!
YOU WANT US TO PUT YOU THROUGH A LATHE!?

I'LL DRAG YOU THROUGH THE CITY STREET WITH A TRACTOR!
NOT IF I TEAR THE DAMN THING APART FIRST!
HOW ABOUT I SHOVE THAT ASSHOLE OF YOURS!?
I'LL PULL YOUR GUTS OUT YOUR ASS
HOW ABOUT I DRILL SOME MORE HOLES IN THAT SKULL OF YOURS!?
IF YOU DON'T SHUT UP, WE'LL TILL YOUR TURF!
SURE ARE
... THESE ARE ALL HIGH SCHOOL STUDENTS, RIGHT?

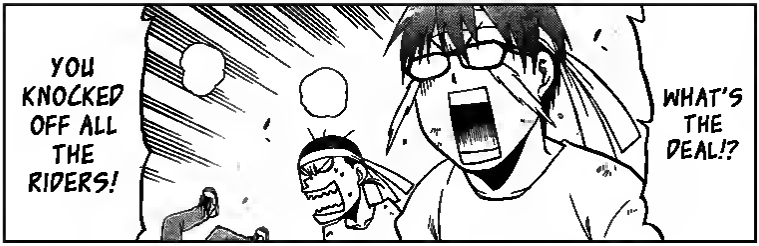

SFX: YELLING
YEZO AGRICULTURAL HIGH SCHOOL.
HQ
LET'S TRY AND GO THE WHOLE DAY WITHOUT ANY INJURIES.
はは はは はは はは
GOOD MORNING, YEZO AGRICULTURAL HIGH. WE'RE LOOKING FORWARD TO ANOTHER GREAT EVENT THIS YEAR.
うるあぁ いんだとろめらぁぁ


THIS COMPETITION HAS BECOME A TRADITION AND THE COMPETITORS FROM BOTH SCHOOLS GET FIRED UP HOTTER THAN THE MID-SUMMER SUN!
YEZO AGRICULTURAL HIGH SCHOOL AND YEZO INDUSTRIAL HIGH SCHOOL ARE SEPARATED BY SIX KILOMETERS AS THE CROW FLIES AND ONCE A YEAR, WE HOLD A SPECIAL SPORTS FESTIVAL BETWEEN THE TWO!
THE YEZO CIVIL WAR!
工高
農高
Let's... hit and get some ice cream.
You want some sunstroke?
I'm exhausted already.
I'm going to swim.
It's so hot!

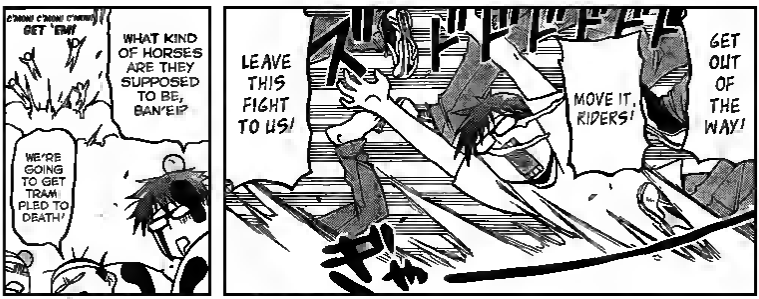

ALTHOUGH THE STUDENTS ARE PROBABLY LOOKING FORWARD TO THAT MORE THAN THE COMPETITION
OH, AND AFTER ALL THE EVENTS HAVE ENDED, WE'LL BE HAVING A GENGHIS KHAN PARTY!

どん
THE CAVALRY BATTLES WILL BEGIN SHORTLY.
COMPETITORS, PLEASE GET READY!
A... ARE YOU SURE IT'S ALRIGHT FOR ME TO BE THE RIDER?
YEAH!
REALLY!?
JUST LEAVE IT TO US! YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT A THING!
RIGHT!
EVER SINCE THE PIZZA PARTY, I FEEL LIKE EVERYONE'S GOTTEN A LOT CLOSER!
IS THIS WHAT TRUE FRIENDSHIP IS!?

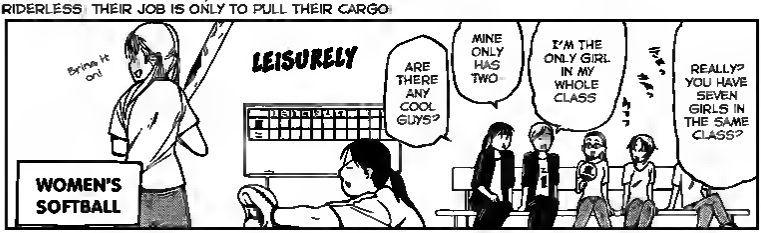
おおおo
SFX: SHOUTING
SFX: BANG
H... HOLD ON! YOU'RE GOING TOO FA...
おおおo



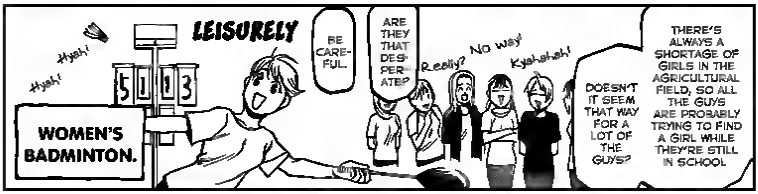
THE RIDERS ARE JUST THERE FOR DECORATION!
IN OUR VERSION OF THE CAVALRY BATTLE,
YOU ONLY LOSE IF THE HORSES GET KNOCKED DOWN!


C'MON! C'MON! C'MON! GET 'EM!
WHAT KIND OF HORSES ARE THEY SUPPOSED TO BE, BAN'EI?
WE'RE GOING TO GET TRAMPLED TO DEATH!
LEAVE THIS FIGHT TO US!
MOVE IT, RIDERS!
GET OUT OF THE WAY!

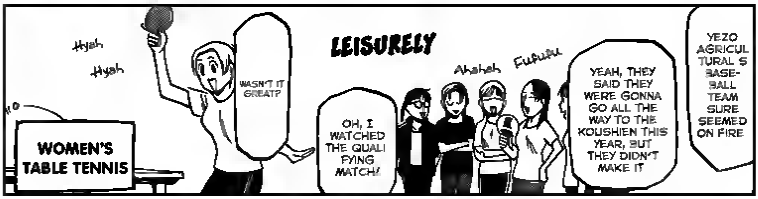
T/L NOTE: IN A BAN'EI RACE, THE BAN'EI HORSES ARE RIDERLESS. THEIR JOB IS ONLY TO PULL THEIR CARGO.


Bring it on!
LEISURELY
WOMEN'S SOFTBALL
ARE THERE ANY COOL GUYS?
MINE ONLY HAS TWO
I'M THE ONLY GIRL IN MY WHOLE CLASS
REALLY? YOU HAVE SEVEN GIRLS IN THE SAME CLASS?

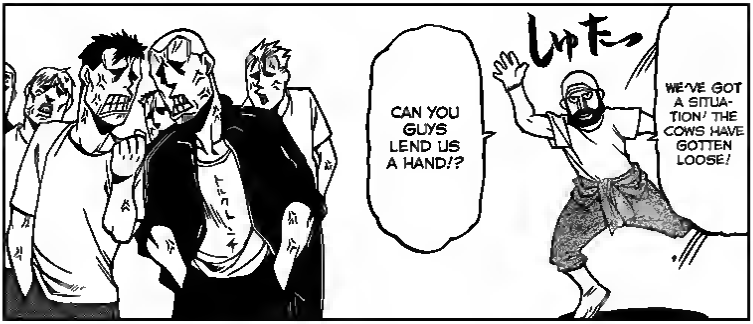
Yezo Agricultural High
HOLSTEIN
Yezo Agricultural High
HOLSTEIN
PUT YOUR BACK INTO IT!

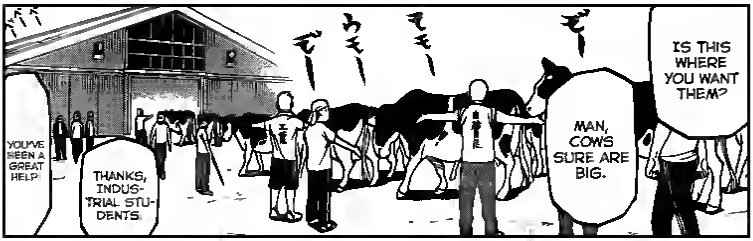

LEISURELY
Hyah!
Hyah!
5 1 0 3
WOMEN'S BADMINTON.
BE CARE-FUL.
ARE THEY THAT DES-PERATE?
Really? No way!
Kyakakah!
DOESN'T IT SEEM THAT WAY FOR A LOT OF THE GUYS?
THERE'S ALWAYS A SHORTAGE OF GIRLS IN THE AGRICULTURAL FIELD, SO ALL THE GUYS ARE PROBABLY TRYING TO FIND A GIRL WHILE THEY'RE STILL IN SCHOOL

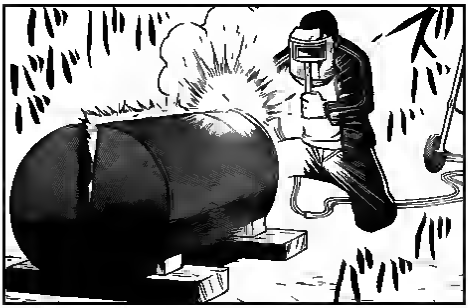
I AIN'T LOSING TO YOU!


Hyah
Hyah
WOMEN'S TABLE TENNIS
WASN'T IT GREAT?
LEISURELY
Ahahah
Fufufu
OH, I WATCHED THE QUALI FYING MATCH!
YEAH, THEY SAID THEY WERE GONNA GO ALL THE WAY TO THE KOUSHIEN THIS YEAR, BUT THEY DIDN'T MAKE IT
YEZO AGRICUL TURAL S BASE-BALL TEAM SURE SEEMED ON FIRE

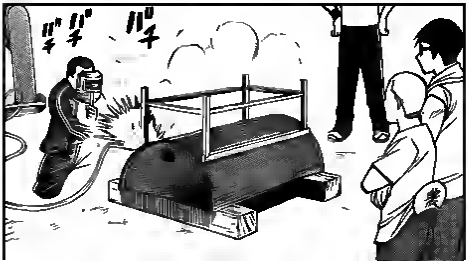
BEHIND THE PIG FENS, NOW!
BRING IT ON!
YOU WANNA FIGHT!?
ちょっ
IT WAS YOUR FAULT FOR NOT PAYING ATTENTION!
YOU BAS-TARDS DID THAT ON PUR-POSE!


WE'VE GOT A SITUATION! THE COWS HAVE GOTTEN LOOSE!
しゅたっ
CAN YOU GUYS LEND US A HAND!?


IS THIS WHERE YOU WANT THEM?
モー
モー
ウモー
モー
MAN, COWS SURE ARE BIG.
THANKS, INDUSTRIAL STUDENTS.
YOU'VE BEEN A GREAT HELP!

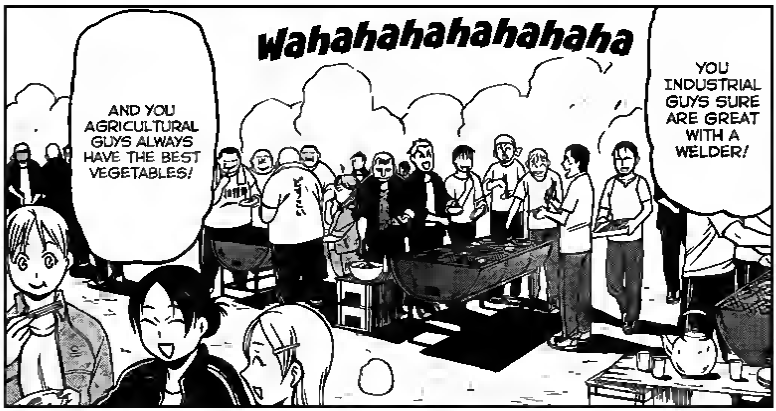


THAT CONCLUDES TODAY'S EVENTS.
WE WILL NOW BEGIN THE AWARDS CEREMONY.



Grilling

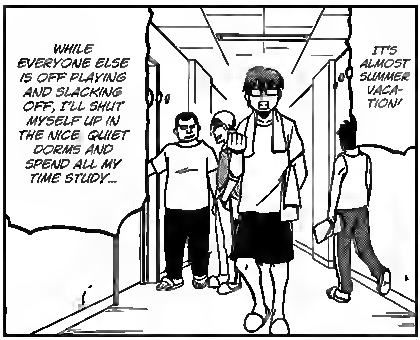
TWO BARBE-CUES, ALL FINISHED!
Woah
!!


Wahahahahahahaha
AND YOU AGRICULTURAL GUYS ALWAYS HAVE THE BEST VEGETABLES!
YOU INDUSTRIAL GUYS SURE ARE GREAT WITH A WELDER!

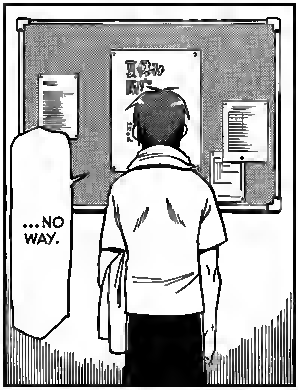
SFX: MOVING CROWD
YEAH, SEE YOU NEXT YEAR!
SEE YOU AGAIN NEXT YEAR!

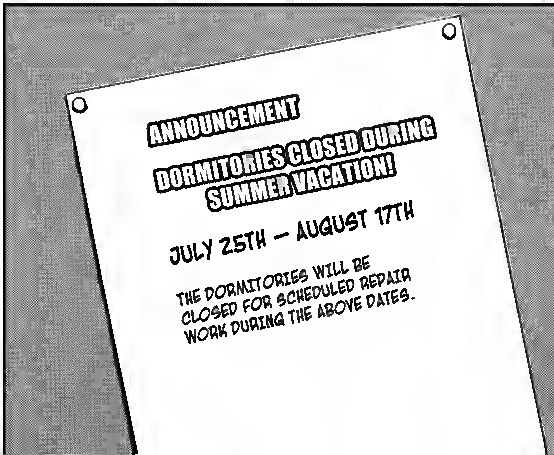
カポーン
AHH, IT'S FINALLY OVER!
SHAMPOO
OH?
OH?
OHHH?
FLEX
...OH?
THEY DO HANDS-ON CLASSWORK, HANDS-ON TRAINING, CLUB ACTIVITIES, AND THEN A SPORTS FESTIVAL ON TOP OF IT ALL... IS EVERYONE AT THIS SCHOOL CRAZY?
SFX: DOOR SLIDING OPEN
ガヤガヤ
I'M STARTING TO GET PRETTY BUFF.
IT LOOKS PRETTY GOOD WHEN I FLEX
THE NEXT GROUP IS COMING IN!

どが
どがどが
どが
どが
もり
もり
もり
IF WE DON'T, THE SENIORS WILL KILL US
WE'LL HAVE TO MAKE SURE TO WIN NEXT YEAR.
.....
MAN, THOSE INDUSTRIAL GUYS ..

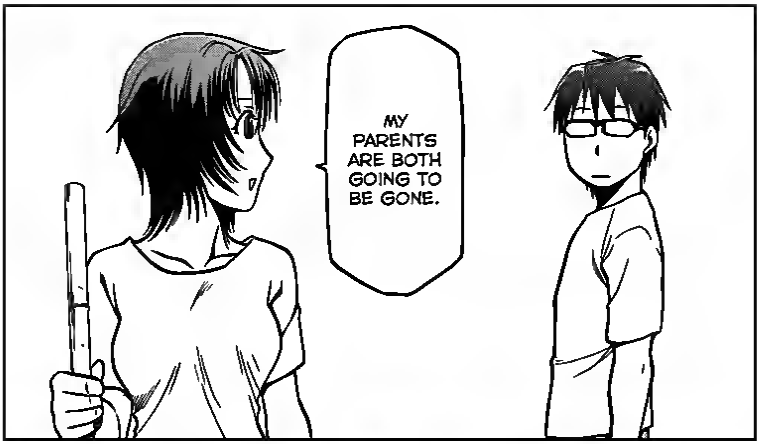

WHILE EVERYONE ELSE IS OFF PLAYING AND SLACKING OFF, I'LL SHUT MYSELF UP IN THE NICE QUIET DORMS AND SPEND ALL MY TIME STUDY...
IT'S ALMOST SUMMER VACATION!

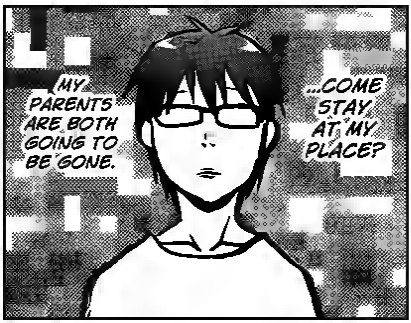
NO, DON'T WORRY ABOUT IT! C'MON HACHIKEN, YOU DIDN'T COME HERE TO BUILD FARMER'S MUSCLES!


...NO WAY.

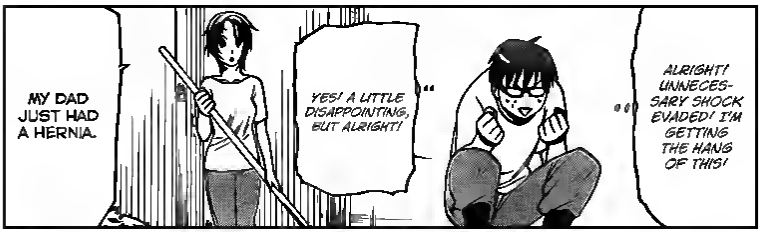

ANNOUNCEMENT
DORMITORIES CLOSED DURING SUMMER VACATION!
JULY 25TH — AUGUST 17TH
THE DORMITORIES WILL BE CLOSED FOR SCHEDULED REPAIR WORK DURING THE ABOVE DATES.

YEAH, THAT'S RIGHT.
IT LOOKS LIKE SOME OF THE CLUB MEMBERS WHO LIVE NEARBY WILL BE TAKING CARE OF THE HORSES.
WHAT ABOUT YOU? AREN'T YOU GOING HOME FOR THE BREAK?
OH...
UM... NO...
THERE'S NO REASON FOR ME TO GO HOME..
IT'S MORE THAT I DON'T WANT TO, THOUGH...
WELL, IF YOU DON'T HAVE ANYWHERE TO GO, WHY DON'T YOU COME STAY AT MY PLACE?

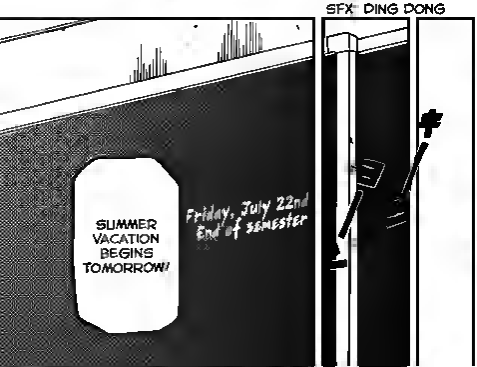

MY PARENTS ARE BOTH GOING TO BE GONE.


MY PARENTS ARE BOTH GOING TO BE GONE.
...COME STAY AT MY PLACE?

AND LATER I'M SUPPOSED TO DISCOVER THE TWIST THAT YOUR GRAND-PARENTS WILL BE THERE OR SOMETHING, RIGHT!?
ビシッ
Twist?
YEAH, THEY'LL BE THERE.


MY DAD JUST HAD A HERNIA.
YES! A LITTLE DISAPPOINTING, BUT ALRIGHT!
ALRIGHT! UNNECES-SARY SHOCK EVADED! I'M GETTING THE HANG OF THIS!

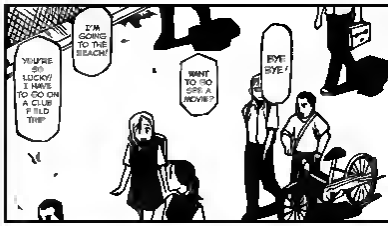
OH, I SEE WHAT'S GOING ON
I'M JUST MANUAL LABOR
WE WERE LOOKING FOR SOMEBODY WHO COULD HELP TAKE CARE OF THE ANIMALS.
HE'S GOING IN FOR SUR-GERY AND WILL BE GONE FOR AWHILE. MY MOM IS GOING WITH HIM.


SFX: DING DONG
SUMMER VACATION BEGINS TOMORROW!
Friday, July 22nd
End of semester

SERIOUSLY!? I'LL DO IT!
WE'LL PAY YOU, OF COURSE INTER-ESTED?

THIS WILL BE MY FIRST TIME WORKING TO EARN MONEY...
NEXT TIME, HACHIKEN YUGO DIVES INTO THE STORMY SEA OF THE REAL WORLD!!

SFX | DING DONG
DON'T GO GETTING INTO TOO MUCH TROUBLE!
THAT IS ALL!


I'M GOING TO THE BEACH!
BYE BYE!
WANT TO GO SEE A MOVIE?
YOU'RE SO LUCKY! I HAVE TO GO ON A CLUB TRIP TRIP

HMM
A PART TIME JOB, HUH?

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
HeYue

Translator
[Mangawarl] MusouMitai

Proofreader
[Mangawarl] ObsidianTK

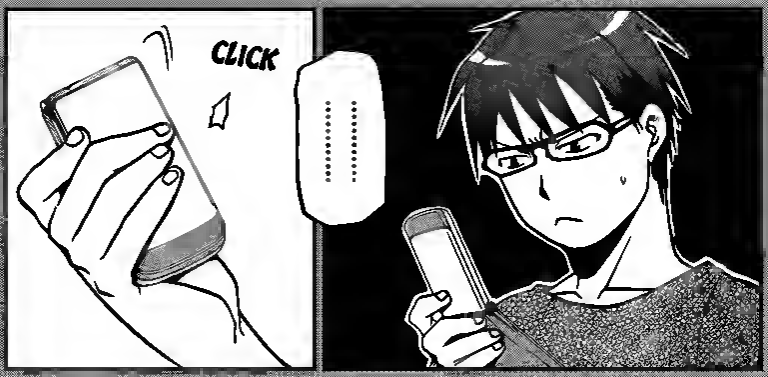
Cleaner
MKevinT, Mooltie,
HeidenRex, Takadanama

Typesetter
Depression76

QC
Takadanama

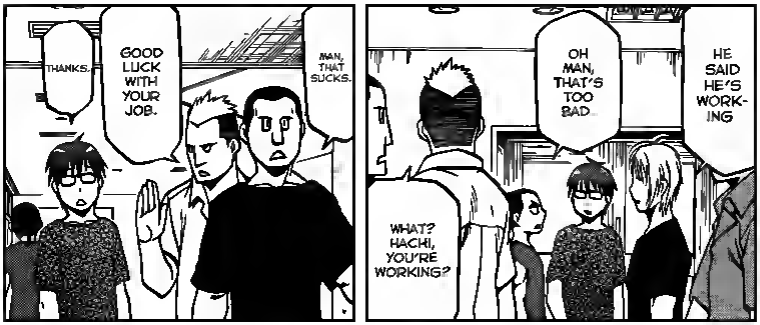
RED HAWK SCANLATIONS

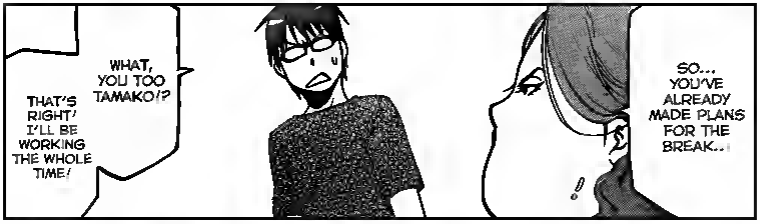
EVEH THE STUDENTS AT YEZO AGRICULTURAL HIGH SCHOOL HAVE A SUMMER VACATIOH. ARE HACHIKEH YUGO'S SUMMER ADVENTURES BOUHD TO GO ASTRAY?

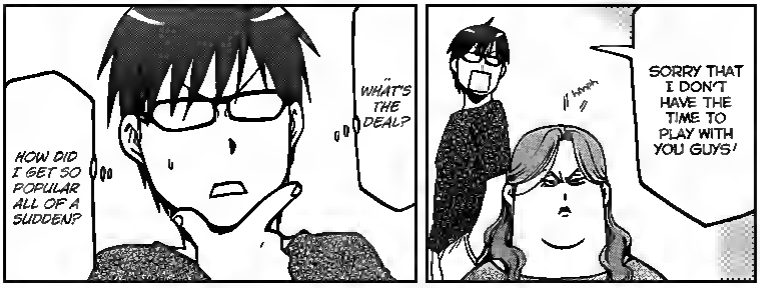


I'M WORKING THE WHOLE TIME THE DORMS ARE CLOSED.
OH, THAT'S TOO BAD.
HACHIKEN! ARE YOU FREE OVER THE BREAK?
HACHIKEN-KUN, DO YOU HAVE ANY PLANS FOR SUMMER BREAK?

HACHIKEN SEEMS VERY POPULAR JUST BEFORE THE BREAK BEGINS... BUT HE HAS PLANS TO GO TO AKI'S HOUSE... WILL HACHIKEN'S SPRING FINALLY COME THIS SUMMER?







LAST TIME

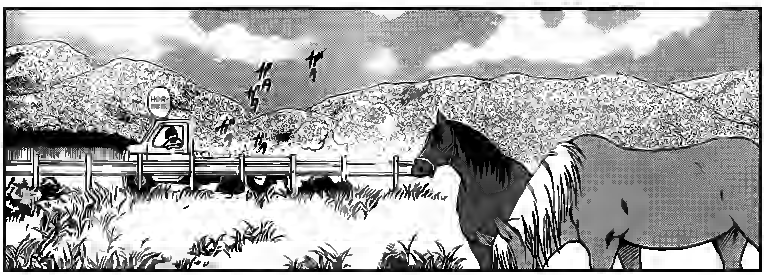
NAVING ENTERED YEZO AGRICULTURE HIGH SCHOOL WITHOUT ANY GOALS OR DREAMS, NACHIKEH YUGO STRUGGLES THROUGH CLASSES AND CLUB ACTIVITIES. NOW THE SEASOH BEGINS TO CHANGE... AND EVEN YEZO HIGH GETS A SUMMER VACATIONI HACNIKEN HAD PLANHED ON STAYING IH THE DORMITORIES, BUT THEY WILL BE CLOSING DUE TO SCHEDULED REPAIR WORK. HACHIKEH WAS AT A LOSS WHEN AKI ASKED NIM THE GREATEST QUESTIOH EVER... "IF YOU DOH'T NAVE ANYWHERE TO GO, WHY DON'T YOU COME STAY AT MY PLACE?" ♡

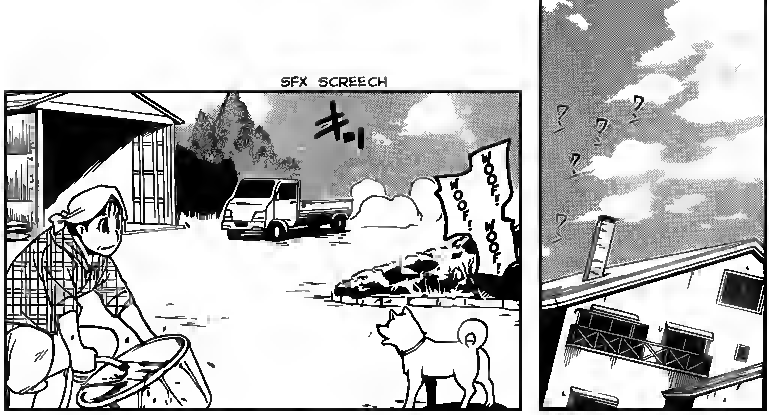
GOOD FOR YOU, HACHIKEN. IT LOOKS LIKE YOU'RE GETTING QUITE POPULAR.
You're right!
IT'S HACHIKEN, TOO. HE NEVER SAYS NO TO A REQUEST!
AND HE'S NOT FROM A FARM HIMSELF, SO YOU CAN USE HIM AS MUCH AS YOU WANTED!
IT'S A LOT CHEAPER TO HIRE A STUDENT PART-TIME THAN IT IS TO HIRE AN EXTRA DAIRY FARM HAND!
YEAH!
YEAH, BECAUSE HE'S GREAT MANUAL LABOR!
HACHI-KEN-KUN SURE IS POPULAR.
DAMN! MIKAGE GOT TO HIM BEFORE ME!
I SHOULD HAVE INVITED HIM TO MY PLACE FIRST!
ME TOO!
THAT'S SO UNFAIR!
YEAH.
WHAT!? HACHIKEN'S GOING TO YOUR PLACE TO WORK THIS SUMMER!?
CULTURAL HALLS

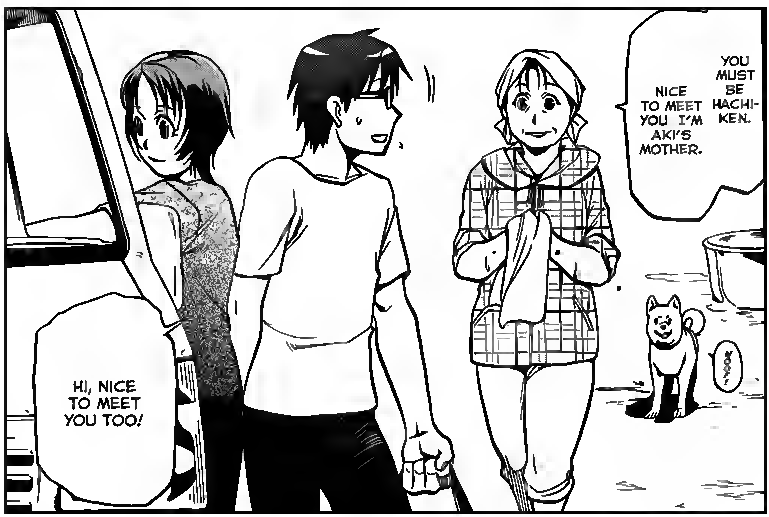
銀の匙
Silver Spoon
JUST HOW MANY LIGHT YEARS APART ARE THEY?
THE FIRST VOLUME OF THE AGRICULTURAL HIGH SCHOOL YOUTH GRAFFITI MANGA IS ON SALE NOW AND FLYING OFF THE SHELVES!
CHAPTER 12 / SUMMERTIME ②
荒川弘

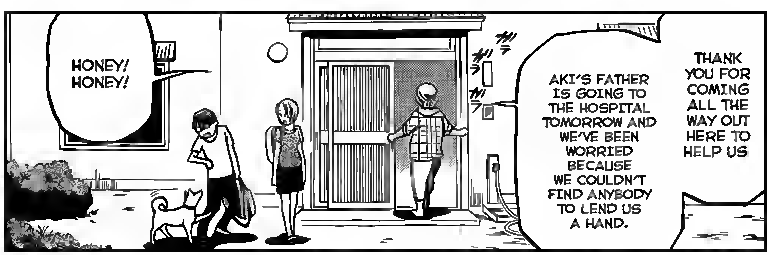
UH,
WOAH!
UWAHHHH!!
SFX: TIRES SCREECHING
AKI WENT OUT OF HER WAY TO BRING A FRIEND ALONG, SO I'M PROVIDING YOU WITH A SPECIAL SERVICE!
WAIT, SLOW DOWN! YOU'RE GOING TOO FAST!
ALL OF OUR STUFF IS GOING TO FALL OUT!
BUT... OUR LUGGAGE IS GOING TO...
MIKAGE RANCH

WOAH!
THE MOUN-TAINS ARE HUGE!




SFX SCREECH
キィ
WOOF! WOOF!
SFX DOG BARKING


YOU MUST BE HACHI-KEN.
NICE TO MEET YOU I'M AKI'S MOTHER.
WOOF!
HI, NICE TO MEET YOU TOO!


HONEY! HONEY!
AKI'S FATHER IS GOING TO THE HOSPITAL TOMORROW AND WE'VE BEEN WORRIED BECAUSE WE COULDN'T FIND ANYBODY TO LEND US A HAND.
THANK YOU FOR COMING ALL THE WAY OUT HERE TO HELP US

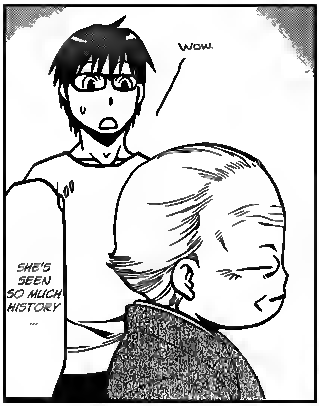
HACHI-KEN-KUN IS HERE!
HONEY!
I HEARD YOU.
ぬ…

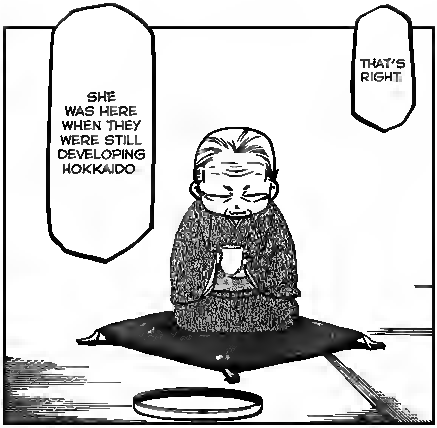
I DO NOT AP-PROVE !!
OF WHAT !?
NICE TO MEET YOU. I'M HACHIKEN YUGO
……

I'M SORRY ABOUT HIM.
AKI'S FATHER THINKS SHE'S GOING TO BE TAKEN AWAY.
NO NO NO NO NO!
I SEE...
Oh, my sake.

EH?
GLARE
SO HACHI-KEN-KUN, ARE YOU THE ELDEST SON OF A FARMING FAMILY?
NO, I'M ACTUALLY JUST THE SECOND SON OF A TYPICAL MIDDLE-CLASS HOUSE-HOLD.
EH? WHAT'S THAT? THE SECOND SON OF A NORMAL HOUSE-HOLD?
GLARE
OH, HELLO THERE WELCOME TO THE DEEP MOUN-TAINS
THIS IS MY GRANDMA.
NICE TO MEET YOU.
TRUM?
TRUM?
TRUM?
WHAT WAS THAT ALL ABOUT? IT'S ALMOST LIKE I'M THE PREY..

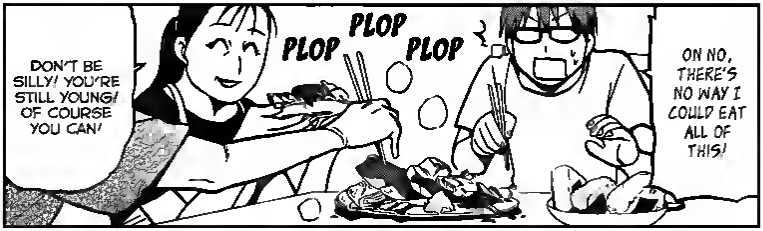
GREAT GRANDMA, I'M HOME!
NICE TO MEET YOU.
THIS IS HACHIKEN-KUN. HE'S IN THE SAME GRADE AS ME AND HE CAME TO HELP OUT
SHE'S 107.
ONE HUN...?
SO SHE WAS BORN IN THE MEIJI ERA?
BOW
mumble mumble

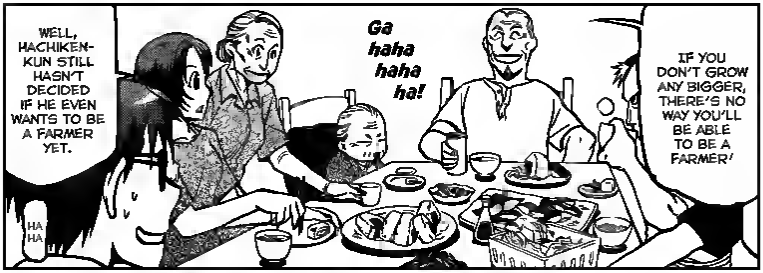

Wow.
SHE'S SEEN SO MUCH HISTORY ...

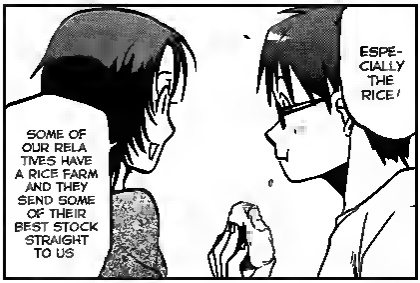

SHE WAS HERE WHEN THEY WERE STILL DEVELOPING HOKKAIDO
THAT'S RIGHT!

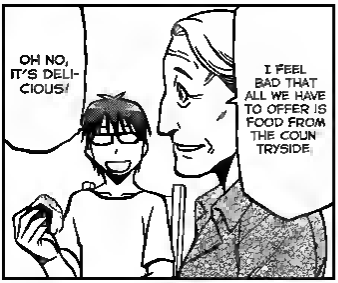
SFX LAUGHING
はははは
はははは
はは
HERE, TRY SOME OF THIS TOO!
HACHI-KEN-KUN, PLEASE EAT AS MUCH AS YOU LIKE!

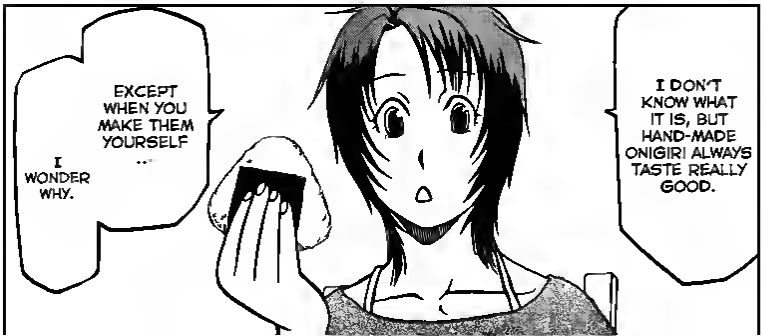
Wa
Ha
Ha
Ha
Ha
どっかり


DON'T BE SILLY! YOU'RE STILL YOUNG! OF COURSE YOU CAN!
PLOP
PLOP
PLOP
OH NO, THERE'S NO WAY I COULD EAT ALL OF THIS!

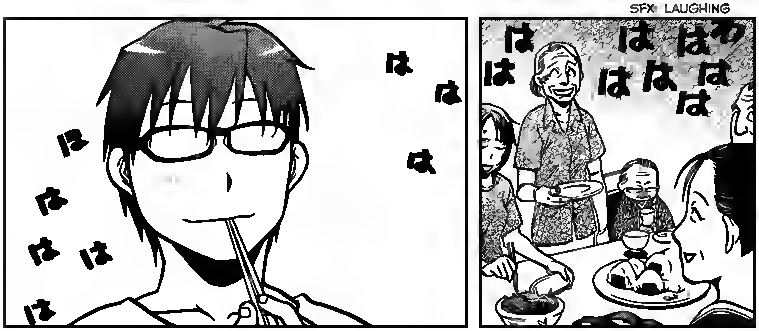

WELL, HACHIKEN-KUN STILL HASN'T DECIDED IF HE EVEN WANTS TO BE A FARMER YET.
HA HA
Ga haha haha ha!
IF YOU DON'T GROW ANY BIGGER, THERE'S NO WAY YOU'LL BE ABLE TO BE A FARMER!


SOME OF OUR RELA TIVES HAVE A RICE FARM AND THEY SEND SOME OF THEIR BEST STOCK STRAIGHT TO US
ESPE-CIALLY THE RICE!


OH NO, IT'S DELI-CIOUS!
I FEEL BAD THAT ALL WE HAVE TO OFFER IS FOOD FROM THE COUN TRYSIDE.

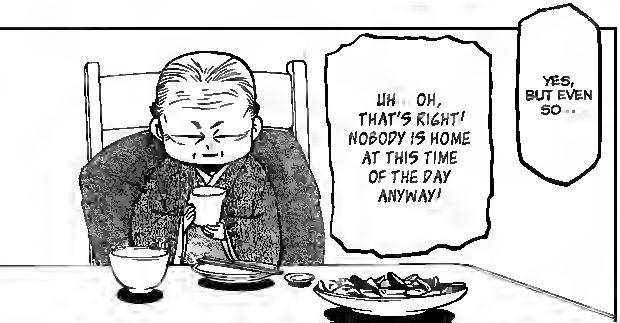

I WONDER WHY.
EXCEPT WHEN YOU MAKE THEM YOURSELF ...
I DON'T KNOW WHAT IT IS, BUT HAND-MADE ONIGIRI ALWAYS TASTE REALLY GOOD.

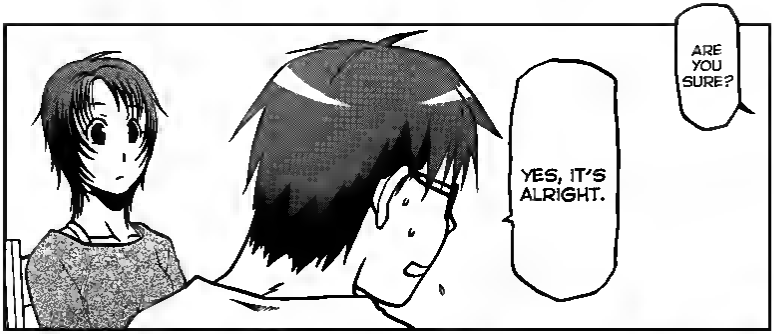
SFX: LAUGHING
I SAY IT'S BECAUSE THEY WERE MADE BY YOUR PRACTICED HANDS!
THAT'S BECAUSE THEY'RE SQUEEZED FULL OF LOVE!

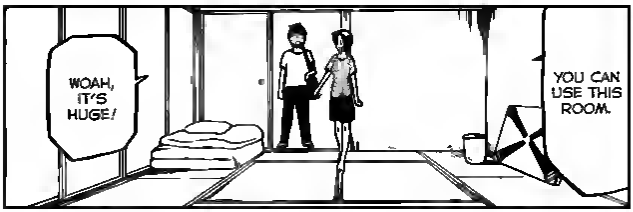

SFX: LAUGHING

OH... UH, NO, THAT'S ALRIGHT!
UM, I ALREADY TOLD THEM, SO IT'S OKAY!
IF WE'RE GOING TO BE TAKING CARE OF THEIR SON FOR AWHILE, I SHOULD AT LEAST CALL YOUR PARENTS AND SAY HI

OH, HACHIKEN-KUN, COULD YOU GIVE ME YOUR HOME PHONE NUMBER?

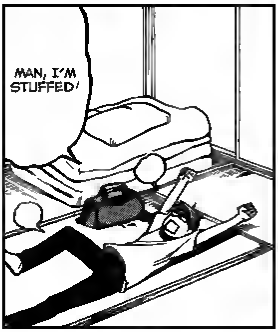

YES, BUT EVEN SO...
UH... OH, THAT'S RIGHT! NOBODY IS HOME AT THIS TIME OF THE DAY ANYWAY!


ARE YOU SURE?
YES, IT'S ALRIGHT.


WOAH, IT'S HUGE!
YOU CAN USE THIS ROOM.

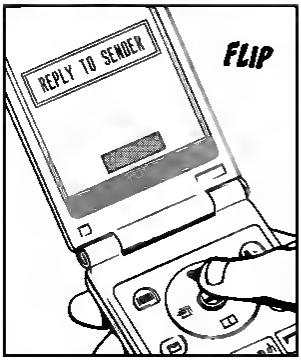
GOT IT!
I'LL COME LET YOU KNOW WHEN THE BATH IS READY.

...THAT WAS REALLY GOOD.

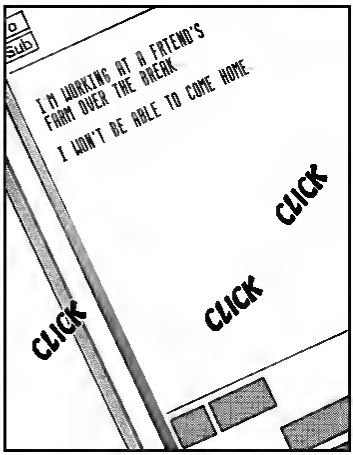

MAN, I'M STUFFED!

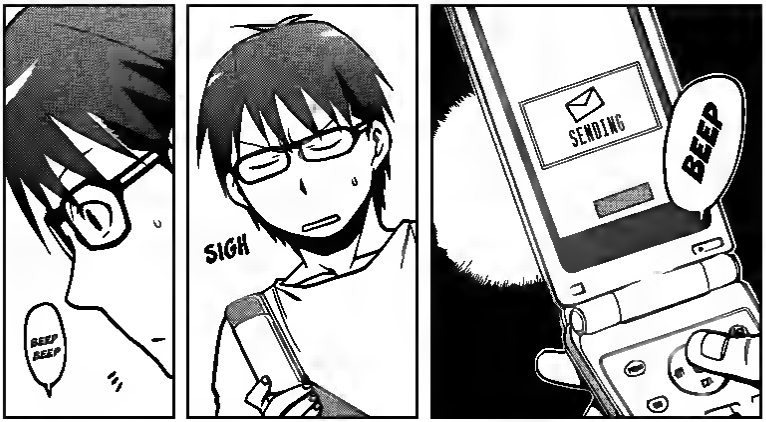
EASY-TO-UNDERSTAND
MATH
PRACTICE PROBLEMS
OH, MAYBE I SHOULD GET TODAY'S STUDYING DONE...
YUGO, ARE YOU GOING TO EAT?

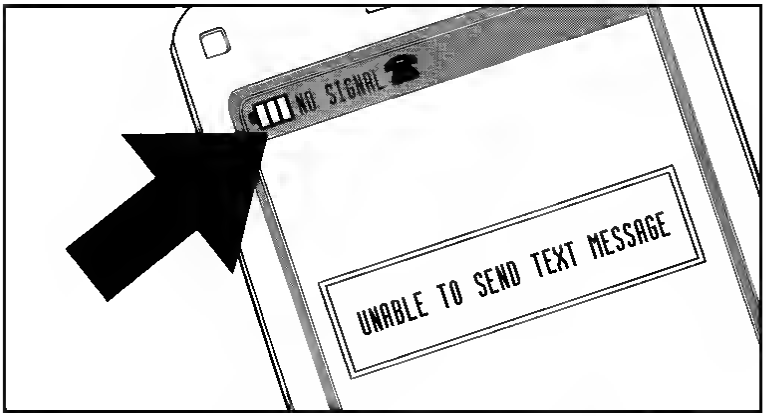
ALRIGHT... I'LL MAKE YOU SOME ONIGIRI, THEN.
I'LL EAT IN MY ROOM WHILE I'M STUDYING
I DON'T WANT TO WASTE MY TIME.
SFX: SCRATCH

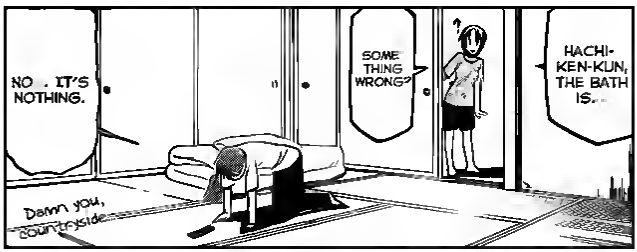

REPLY TO SENDER
FLIP

.....


SUB
I'M WORKING AT A FRIEND'S FARM OVER THE BREAK
I WON'T BE ABLE TO COME HOME
CLICK
CLICK
CLICK







HIS FINGERS WAVER OVER A MESSAGE TO HIS MOTHER...
FEELINGS ARE A DIFFICULT THING TO EXPRESS, AREN'T THEY HACHIKEN?

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
HeYue

Translator
[Mangawari] MusouMitai

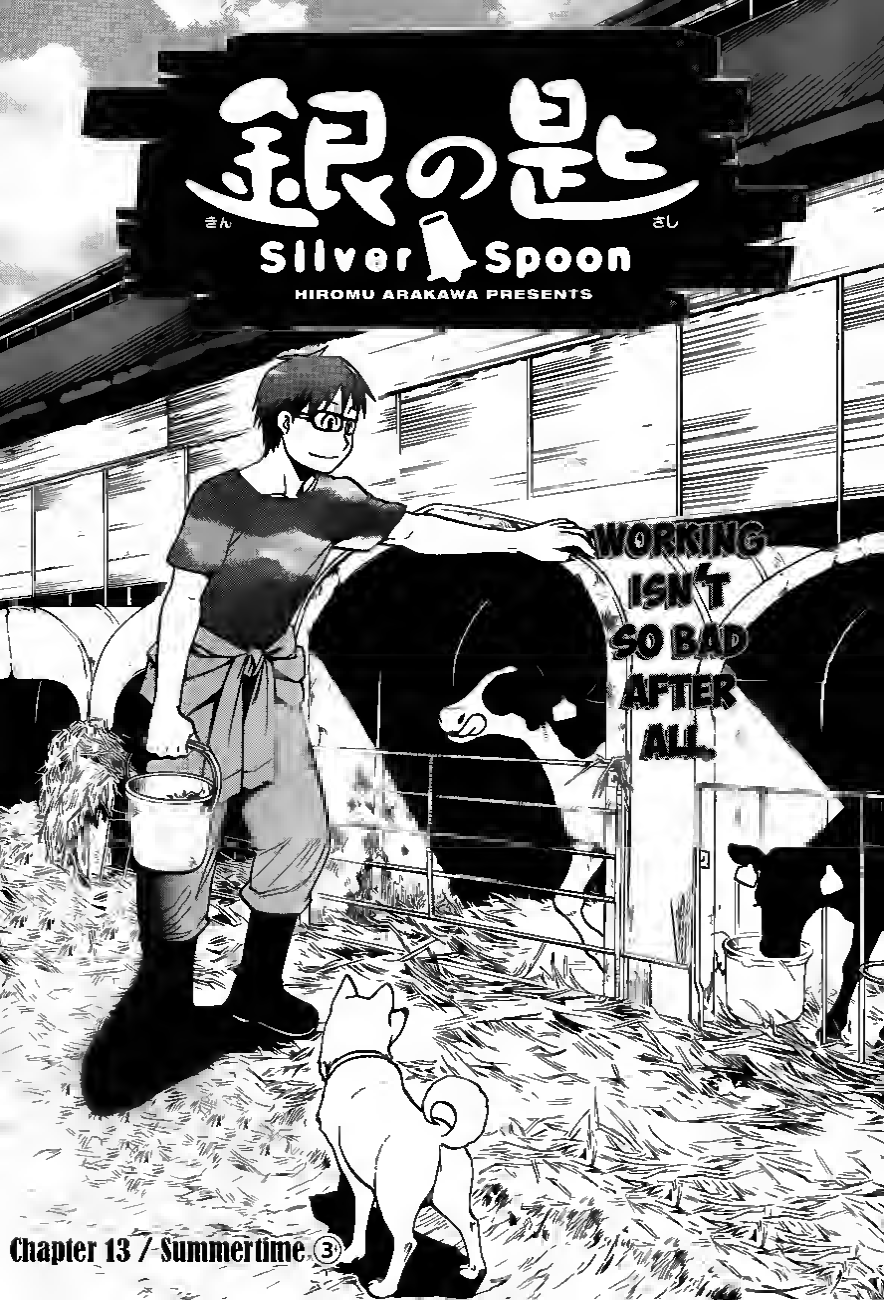
Proofreader
[Mangawari] ObsidianTK

Cleaner
Takadanama, Ioneleth

Typesetter
Depression76

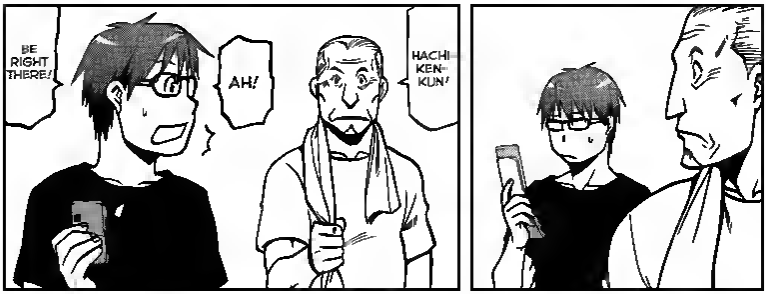
QC
Takadanama

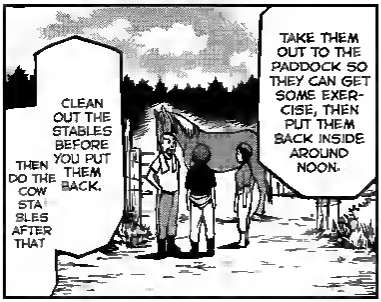
RED HAWK SCANLATIONS

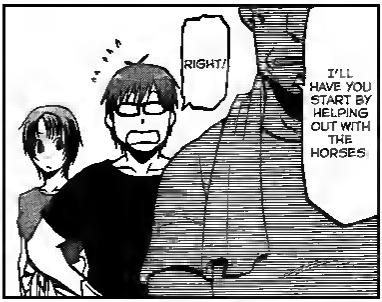

銀の匙
Silver Spoon
HIROMU ARAKAWA PRESENTS
WORKING ISN'T SO BAD AFTER ALL.
Chapter 13 / Summertime ③

HACHIKEN'S FIRST DAY OF LIFE ON THE FARM.
WILL HE BE ABLE TO DEMONSTRATE HIS WORTH?
MOO~
MOO~
MOO~
ALRIGHT THEN, YOUR FATHER AND I ARE OFF TO THE HOSPITAL.
TAKE CARE OF THE FARM.
WE WILL.
HAVE A SAFE TRIP.
WELL, LET'S GET TO WORK THEN.
Tooooo!
SFX: VROOOMM
KEEP YOUR HANDS OFF!
OF WHAT!?

LAST TIME: THE DORMITORIES ARE CLOSED FOR THE SUMMER BREAK, BUT HACHIKEN DIDN'T WANT TO GO HOME. INSTEAD, HE DECIDED TO GO HELP OUT ON AKI'S FARM, BUT HE HASN'T TOLD HIS PARENTS ABOUT IT YET...



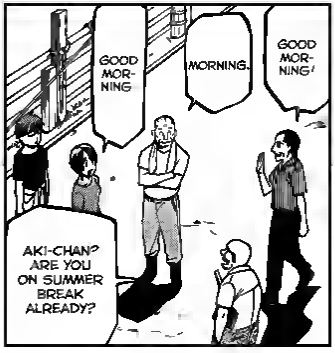

TAKE THEM OUT TO THE PADDOCK SO THEY CAN GET SOME EXER-CISE, THEN PUT THEM BACK INSIDE AROUND NOON.
CLEAN OUT THE STABLES BEFORE YOU PUT THEM BACK.
THEN DO THE COW STA BLES AFTER THAT

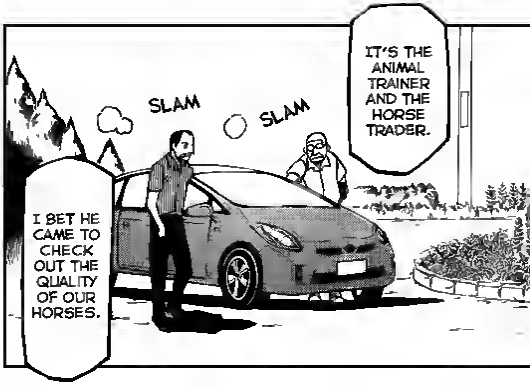


THE HEAD AND TORSO ARE LONG AND SLIM, THE LEGS AREN'T TOO THICK, AND THE REAR END IS NICE AND SLENDER TOO! WHAT A BEAUTIFUL CREATURE!
I'M GOING TO RAISE THIS FELLAH INTO A MARVELOUS HORSE!
HE LOOKS EXACTLY LIKE THE GUYS FROM THE HOLSTEIN CLUB

?
WELL, I'LL BE DAMNED. LOOK WHO'S HERE.

HM?
Crunch Crunch Crunch Crunch

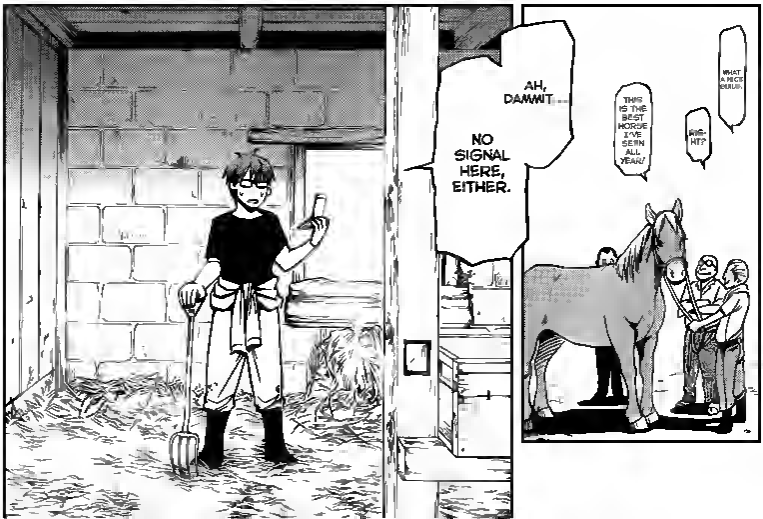

GOOD MORNING
MORNING.
GOOD MORNING!
AKI-CHAN? ARE YOU ON SUMMER BREAK ALREADY?

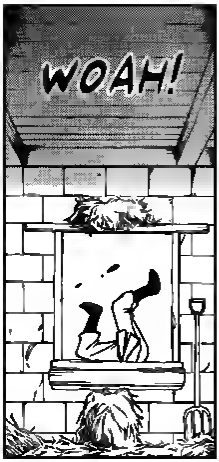

SLAM
SLAM
IT'S THE ANIMAL TRAINER AND THE HORSE TRADER.
I BET HE CAME TO CHECK OUT THE QUALITY OF OUR HORSES.

NO NEED TO WORRY! AKI IS SO RELIABLE THAT I'M SURE THAT SHE'LL BE ABLE TO HANDLE THE FARM, EVEN ON HER OWN!
GAHA AHAHA AHAHA HAAH!
THAT WON'T DO! YOU'RE GOING TO BE TAKING OVER THE FARM, SO YOU NEED TO FIND A GOOD HUSBAND AS SOON AS POSSIBLE!

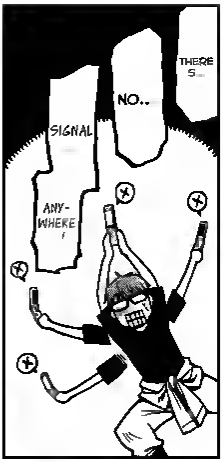
Husband?
WELL, HERE'S A FACE I DON'T RECOGNIZE.
YOU JUST STARTED HIGH SCHOOL DID YOU BRING HOME A HUSBAND ALREADY?
HE'S A FRIEND WHO CAME TO HELP US OUT WITH WORK

SFX: FADING LAUGHTER



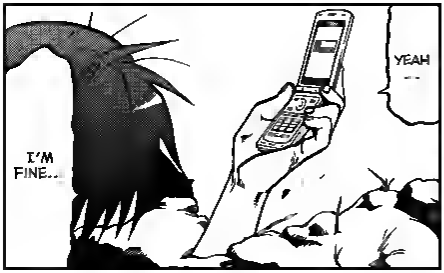

WOAH!

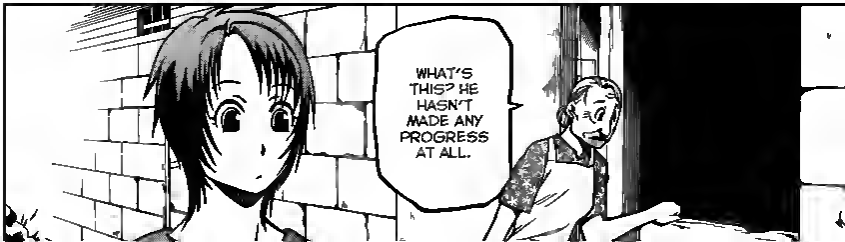
DAM-
MIT!

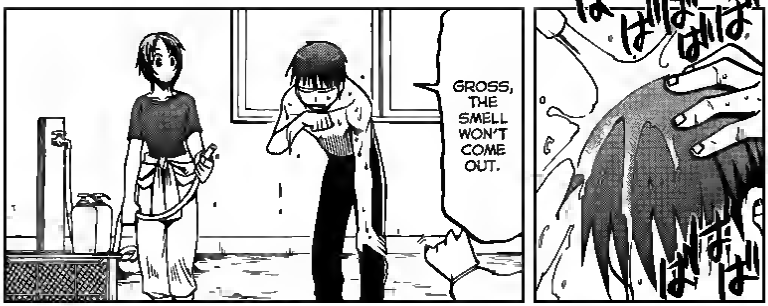

THERE S...
NO..
SIGNAL
ANY-
WHERE

HACHIKEN-
KUN,
ARE YOU
ALRIGHT!?

OH MY.
HACHIKEN-KUN
JUST FELL
FACE FIRST
INTO THE
HORSE
MANURE.
UWAH!

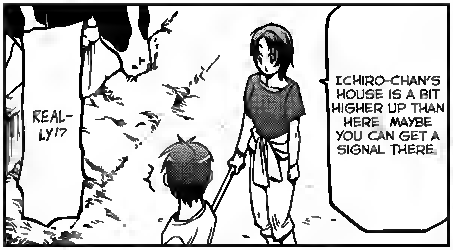

YEAH
...
I'M
FINE..


WHAT'S
THIS? HE
HASN'T
MADE ANY
PROGRESS
AT ALL.


GROSS, THE SMELL WON'T COME OUT.
ばばば

?
WHAT ARE YOU DOING HERE?
KOMA-BA!
HUH? HACHIKEN?
!
NEXT DOOR?
HAVEN'T I TOLD YOU THAT ICHIRO-CHAN WAS MY NEIGH-BOR?
IF YOU TAKE A RIGHT AT THAT INTER-SECTION, IT'S THE FIRST HOUSE.
I'M WORKING! WHAT ABOUT YOU? WHAT ARE YOU DOING HERE!?
WHY AM I HERE? I LIVE JUST NEXT DOOR.
OH, ICHIRO WHAT BRINGS YOU HERE?
Good afternoon.
THE FRONT LOADER ON THIS IS BROKEN AGAIN.
I WAS WONDER-ING IF I COULD USE YOUR TOOLS.

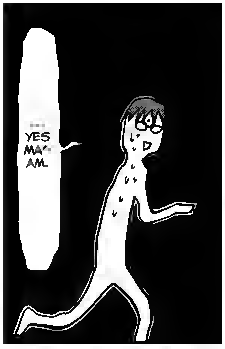
I THINK THIS THING HAS SEEN A FEW TOO MANY SEASONS.
I KNOW IT'S BETTER FOR THEM TO BE BROKEN IN, BUT IT MAY BE TIME TO BUY A NEW ONE.
WE CAN STILL USE IT AS LONG AS WE CAN FIX IT.
IT BROKE IN THE SAME PLACE AGAIN?
HOW MANY TIMES IS THAT NOW?
UNABLE TO SEND TEXT MESSAGE
.....
SURE THING. THANKS AGAIN.
OKAY, IF YOU INSIST WOULD YOU GO GRAB THE TOOLS?
I CAN'T PAY YOU IF YOU KEEP THIS UP!
I'M SORRY! IT WON'T HAPPEN AGAIN!
YOU'VE STOPPED AGAIN!
YES!?
HACHI-KEN-KUN!
FLIP!


ICHIRO-CHAN'S HOUSE IS A BIT HIGHER UP THAN HERE. MAYBE YOU CAN GET A SIGNAL THERE.
REAL-LY!?

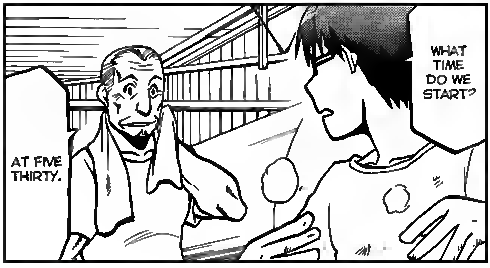
ぱ

I'M GOING TO GO ASK HIM IF...
HACHI-KEN-KUN!

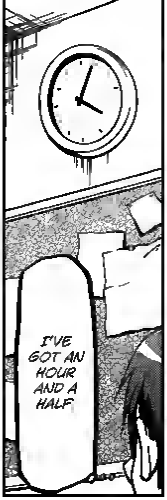
SFX: HA-

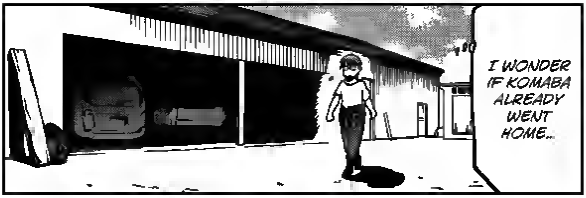

...YES MA'AM.

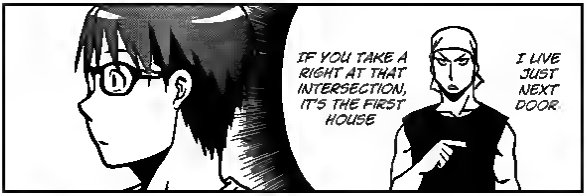
FINISH YOUR WORK FIRST, PLEASE.♡
GRIN!

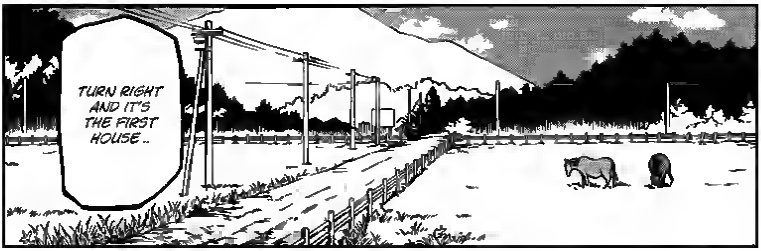

WHAT TIME DO WE START?
AT FIVE THIRTY.

HACHIKEN-KUN, WE'LL MILK THE COWS LATER THIS EVENING. GO AHEAD AND TAKE A BREAK UNTIL THEN.
YES, SIR.


I'VE GOT AN HOUR AND A HALF.


I WONDER IF KOMABA ALREADY WENT HOME...


I LIVE JUST NEXT DOOR.
IF YOU TAKE A RIGHT AT THAT INTERSECTION, IT'S THE FIRST HOUSE


TURN RIGHT AND IT'S THE FIRST HOUSE..

UMM, I'M GOING TO GO FOR A WALK.
OKAY, SEE YOU LATER THEN.

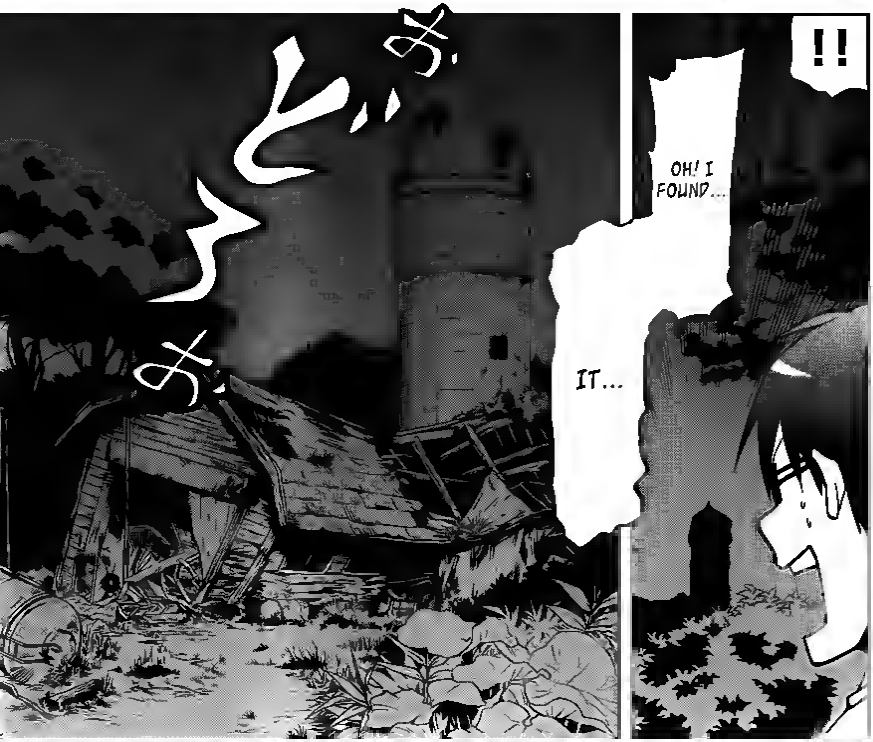
WHA!?
THERE ARE A LOT OF BEARS AROUND HERE, SO BE CAREFUL!
I WILL! I'LL BE BACK IN TIME TO HELP WITH THE MILKING!

ALRIGHT, I NEED TO HURRY!
A...

SFX: PITCH DARK

I'M AWFUL... I HAVEN'T HELPED OUT AT ALL TODAY. THE MIKAGES MUST BE UPSET
WHAT AM I DOING?
I PROBABLY SHOULD HAVE TURNED AROUND A LONG TIME AGO...

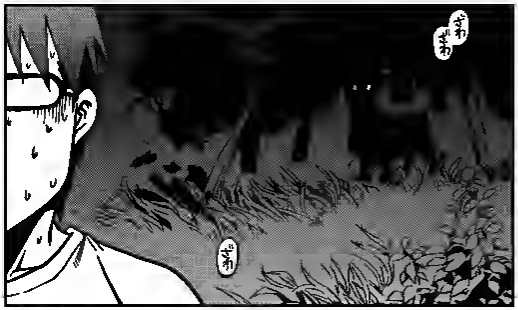
SIGN: BEWARE OF BEARS



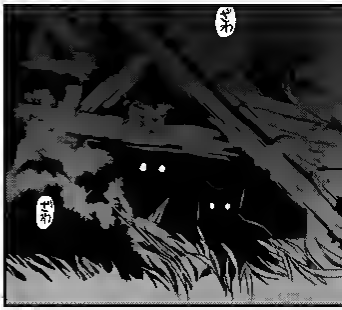
SFX: FALLING APART

SFX: RUSTLE

SFX: RUSTLE



SFX: RUSTLE

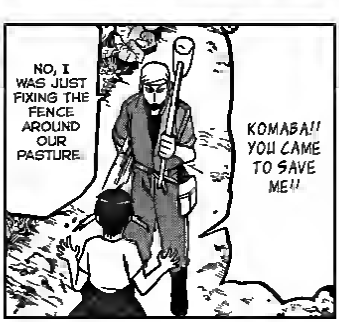


SFX: RUSTLE

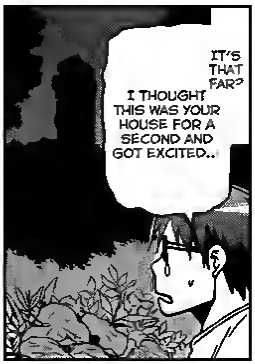
SFX: RUSTLE

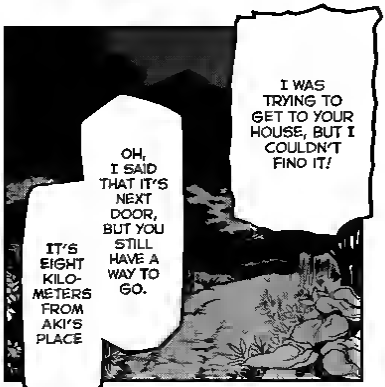
AHH!!
WHAT THE HECK ARE YOU DOING?

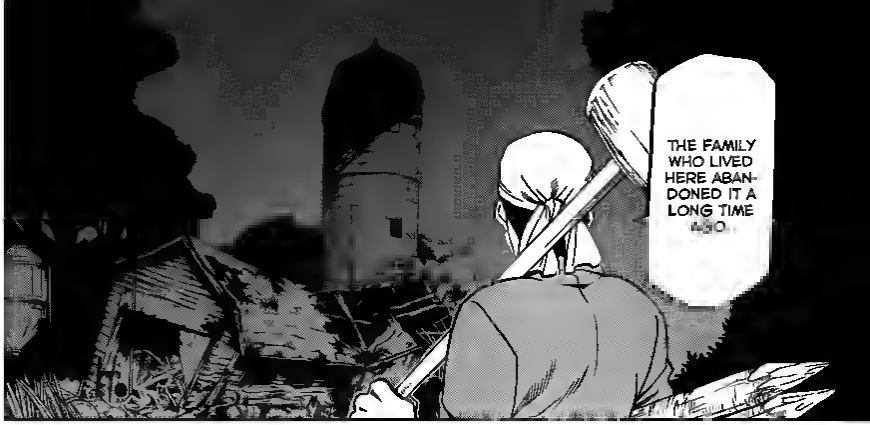
SFX: WAHH
ぶわっ
THERE IS A GOD!!
HUH?


NO, I WAS JUST FIXING THE FENCE AROUND OUR PASTURE.
KOMABA!! YOU CAME TO SAVE ME!!

NO...

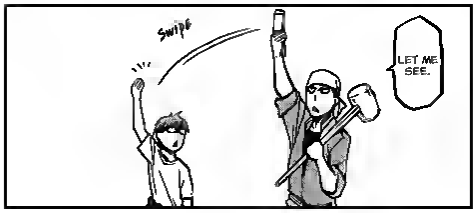

IT'S THAT FAR?
I THOUGHT THIS WAS YOUR HOUSE FOR A SECOND AND GOT EXCITED..


I WAS TRYING TO GET TO YOUR HOUSE, BUT I COULDN'T FIND IT!
OH, I SAID THAT IT'S NEXT DOOR, BUT YOU STILL HAVE A WAY TO GO.
IT'S EIGHT KILO-METERS FROM AKI'S PLACE

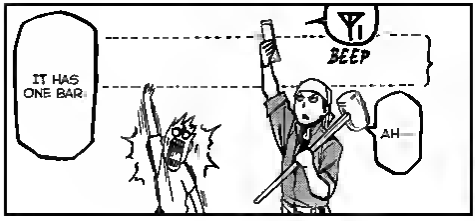

THE FAMILY WHO LIVED HERE ABANDONED IT A LONG TIME AGO.

NO WAY... I WALKED SO FAR...
That's why I don't have a phone.
WE DON'T GET SERVICE EITHER.

MIKAGE THOUGHT I MIGHT BE ABLE TO GET A CELLPHONE SIGNAL THERE, SO I WANTED TO SEE IF I COULD SEND A TEXT MESSAGE...
BUT WHY WERE YOU GOING TO MY PLACE?
mumble mumble


Swipe
LET ME SEE.

I can't get signal here, either!
AH! WHEN AM I GOING TO BE ABLE TO SEND THIS DAMN TEXT!?


BEEP
IT HAS ONE BAR.
AH—

IT FINALLY WORKED
NO SIGNAL AGAIN...
SIGH~
OHHH...
BEEP
I JUST HAVE TO PRESS THIS MIDDLE BUTTON, RIGHT?
YOU WANT TO SEND THIS TEXT?
THANK YOU, MY FRIEND! MY WONDERFUL CELL TOWER!
EH?
NOW WHAT ARE YOU GOING TO DO?
OH, CRAP! I DIDN'T TELL THEM I WAS GOING TO YOUR HOUSE!
EVEN IF YOU TRY AND GO BACK NOW, IT'S GOING TO BE PITCH BLACK SOON.
THEY'RE PROBABLY GOING TO BE REALLY MAD AT ME...
EVEN IF I DO MAKE IT BACK, TODAY'S WORK IS GOING TO BE FINISHED ALREADY.
YOU'RE WORRYING ABOUT WORK!? ARE YOU AN IDIOT!?

THEY'RE PROBABLY ALL WORRIED SICK THAT YOU GOT LOST IN THE DARK DEEP IN THE WOODS SOMEWHERE!
THE FIRST THING WE NEED TO DO IS LET THEM KNOW THAT YOU'RE OKAY!

HE KNOWS WHAT HE'S DOING WRONG, BUT NOT WHAT HE SHOULD DO TO FIX IT.

NEXT TIME, WORDS WILL PIERCE HIM LIKE A KNIFE!

SIGN: KOMABA RANCH

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
HeYue

Translator
[Mangawari] MusouMitai

Proofreader
[Mangawari] ObsidianTK

Cleaner
unok-kun, Mooltie

Typesetter
Takadanama

RED HAWK SCANLATIONS

TWO MEN IN THE GREAT OUTDOORS!!
銀の匙
Silver Spoon
WE GET A LOT OF BEARS AROUND HERE
AND EVERY SO OFTEN, THEY GET ONE OF OUR COWS
WHY WOULD ANYBODY HAVE A FARM IN SUCH A DANGEROUS PLACE!?
WHY? MY FAMILY SETTLED HERE A LONG TIME AGO. DANGEROUS OR NOT, IT'S HOME NOW.
ガサガサ
Hyah!
SFX: RUSTLE RUSTLE
OH... IT'S JUST A DEER...
HE'S STILL A YOUNG ONE. PROBABLY BORN THIS YEAR.
.....
HE'S SO SMALL
AND LOOKS DELICIOUS.
AND CUTE.

WE JUST CAN'T TAKE OUR EYES OFF OF HACHIKEN'S RIVETING SUMMER!

KOMABA RANCH
SHUT UP!!
DON'T GROUP ME TOGETHER WITH THE KIND OF PERSON WHO SYMPATHIZES WITH PIGS AND GIVES THEM NAMES
ARE FEELINGS GOING TO FILL MY STOMACH?

YOU PEOPLE WHO RAISE ANIMALS REALLY HAVE NO SENSITIVITY!!
WHY WOULD YOU SAY THAT? THAT'S JUST A PEST
IT'S BETTER TO HUNT THEM AND EAT THEM.

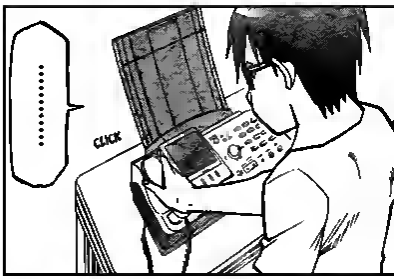
銀の匙 Silver Spoon

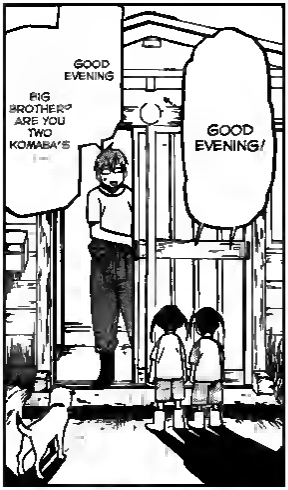
(ぎん) (さじ)

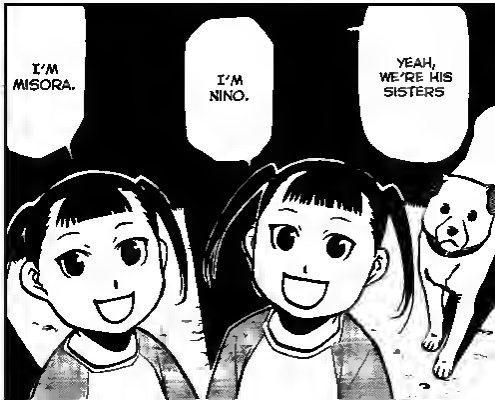
Chapter 14 / Summertime ④

THANKS TO ALL OUR FANS, WE HAD TO HAVE AN EMERGENCY REPRINTING!
THE BIG HIT, VOLUME ONE, IS ON SALE NOW!

I'M SORRY!
I'M REALLY SORRY FOR NOT HELPING OUT WITH THE EVENING CHORES!
THAT DOESN'T MATTER AT ALL!
I'M JUST GLAD YOU'RE SAFE!
WE WERE WORRIED SICK ABOUT YOU!
GRANDPA! GRANDPA!
IT'S HACHIKEN-KUN! HE'S OVER AT ICHIRO-CHAN'S HOUSE!
ジリリリリ
ジリリリリ
HE'S OKAY? THAT'S GOOD TO HEAR!
WE STILL HAVE SOME WORK LEFT TO DO, SO WE CAN'T COME GET YOU RIGHT AWAY. JUST WAIT OVER THERE FOR A LITTLE WHILE.
AS SOON AS WE'RE FINISHED WITH THE COWS, WE'LL COME GET YOU.
OKAY. I'LL WAIT.
THANK YOU!
ウモー







T/L NOTE: IN KANJI, "NINO" LITERALLY MEANS "TWO FIELDS" AND "MISORA" MEANS "THREE SKIES." ICHIRO'S NAME ALSO TRANSLATES, ROUGHLY, TO "THE FIRST SON."

HURRY UP AND TAKE CARE OF THE HAY!
OKAY!
WHAT THE...?
THEY'RE WORKING EVEN THOUGH THEY'RE SO YOUNG?

OH, HACHI-KEN-KUN!
I JUST GOT OFF THE PHONE WITH MIKAGE-SAN!
THANK YOU VERY MUCH!
I'M JUST SORRY THERE ISN'T MORE I CAN DO FOR YOU.
OH NO DON'T WORRY!

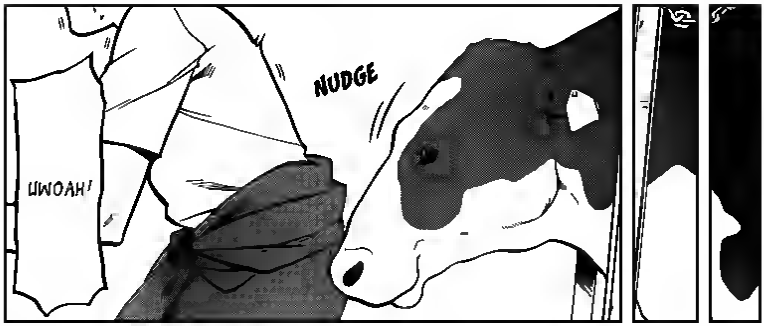
I'M NOT SURE IF YOU'LL LIKE IT OR NOT, BUT WHY DON'T YOU HAVE SOME DINNER BEFORE YOU
OH NO! NOT AGAIN!
WHY DO YOU ALWAYS HAVE TO FIDGET AROUND!?

DOES YOUR MOM ALWAYS TAKE CARE OF THIS MANY COWS BY HERSELF?
YEAH. WE DON'T HAVE THE MONEY TO HIRE ANY HELP
WE ONLY EVER HAVE ABOUT 20 OR 30, SO ONE PERSON CAN DO IT IF THEY WORK HARD

LAST TIME

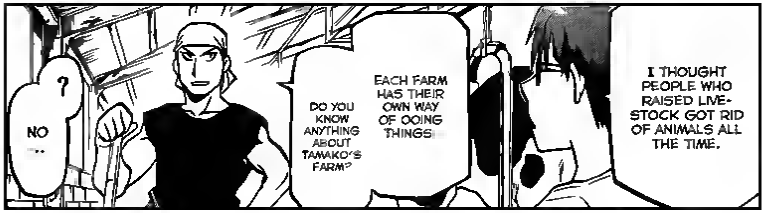
HACHIKEN DECIDED TO WORK ON AKI'S FAMILY FARM OVER SUMMER BREAK. HE TRIED TO SEND A MESSAGE TO HIS MOTHER, BUT THE MIKAGE'S RANCH IS OUTSIDE OF CELL RANGE. HE WENT LOOKING FOR SIGNAL, WOUND UP LOST AGAIN... AND WAS RESCUED BY KOMABA.

.....
YOU DON'T EVER GET A VACATION WHEN YOU'RE RAISING LIVESTOCK, DO YOU?
NO, YOU DON'T
WHAT ABOUT IT?
HEY KOMABA, I'LL HELP OUT.
OKAY. THAT'S FINE BY ME, BUT WE AREN'T GOING TO PAY YOU
OH, I COULDN'T ACCEPT YOUR MONEY ANYWAY.
WE JUST NEED TO GIVE THIS TO THE COWS, RIGHT?
YOU'RE GOING TO HELP US!? YAY!
ARE YOU TWO ALWAYS DOING THIS KIND OF WORK?
HAVE YOU EVER HEARD OF THE LABOR STANDARDS ACT?
HUH? WHAT'S THAT?
THE UNITED NATIONS ALSO HAS LAWS ABOUT CHILD LABOR.
YOU'RE PRETTY SMART, MISTER.
STOP PUTTING IDEAS IN THEIR HEADS!

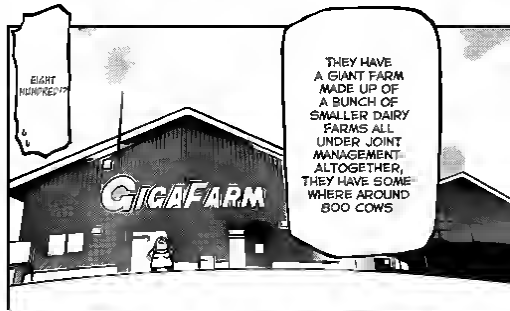

NUDGE
UWOAH!

MY MOTHER GETS TOO ATTACHED TO THEM. SHE SAYS SHE UNDERSTANDS EACH ONE'S PERSONALITY, SO WE DON'T BUTCHER THEM JUST 'CAUSE THEY'RE GETTING OLD
OLDER?

THE COWS HERE SURE ARE FRIENDLY.
THEY'RE ALL OLDER COWS, SO THEY'RE USED TO BEING AROUND PEOPLE

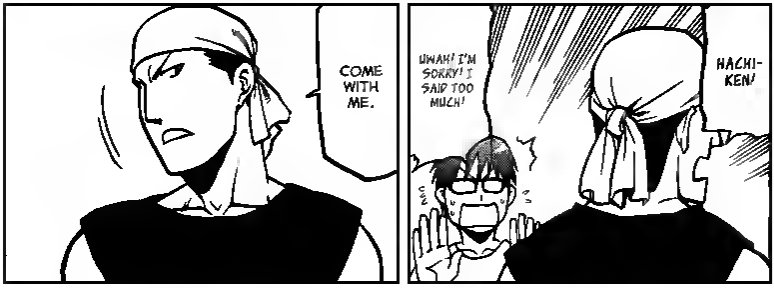

I THOUGHT PEOPLE WHO RAISED LIVESTOCK GOT RID OF ANIMALS ALL THE TIME.
EACH FARM HAS THEIR OWN WAY OF DOING THINGS.
DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT TAMAKO'S FARM?
NO...?

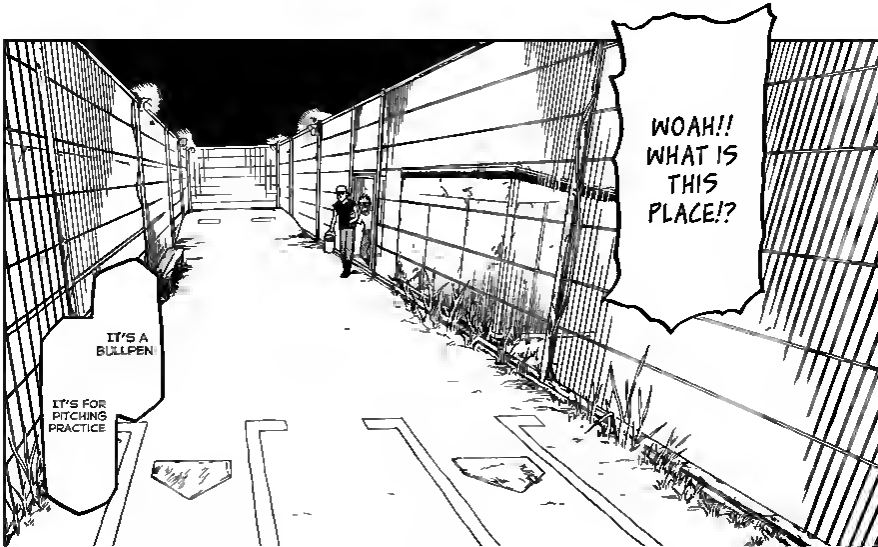
IT'S VERY SYSTEMATIC AND DISCIPLINED. IT'S PRETTY AMAZING, ALMOST LIKE A REAL MILK PLANT.
AND THEY MILK ALL OF THEM EVERYDAY?


EIGHT HUNDRED!?
GIGAFARM
THEY HAVE A GIANT FARM MADE UP OF A BUNCH OF SMALLER DAIRY FARMS ALL UNDER JOINT MANAGEMENT. ALTOGETHER, THEY HAVE SOMEWHERE AROUND 800 COWS

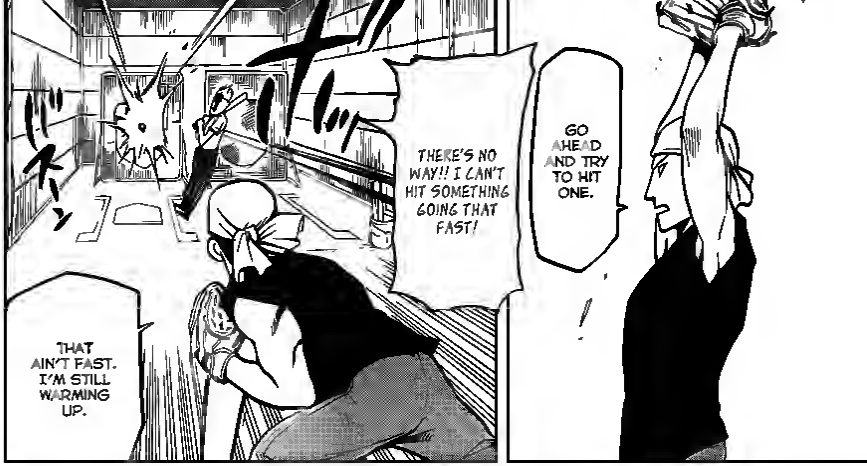
HACHIKEN-KUN, THANKS FOR HELPING OUT!
MIKAGE-SAN WON'T BE HERE FOR A WHILE, RIGHT?
WHY DON'T YOU HAVE SOMETHING TO EAT?
OH, DON'T WORRY ABOUT ME!
YOU SHOULD CHECK IT OUT AT LEAST ONCE.
IF YOU ASK TO VISIT, I'M SURE YOU COULD GO TAKE A LOOK SOMETIME.
A MILK PLANT? I WONDER IF IT'S LIKE THE CHICKEN COOPS...
COW APARTMENTS
COME ON YOU TWO CAN YOU HELP ME MAKE DINNER?
OKAY!
NNNNNN
19:45
THEY'RE JUST MAKING DINNER NOW!?
THEY'RE CRAZY!
.....
YOU GUYS WORK YOUR BODIES TO THE LIMIT 365 DAYS A YEAR WITH NO VACATIONS YOU EVEN HAVE THOSE LITTLE GIRLS HELPING OUT!
AND EVEN AFTER ALL THAT, THE FAMILY DOESN'T HAVE ENOUGH MONEY TO SEND YOU TO COLLEGE. DON'T YOU THINK THAT'S WEIRD?
DON'T YOU THINK YOUR WAY OF DOING THINGS IS A LITTLE STRANGE?
HEY... I'VE BEEN THINKING ...

UH... SORRY— I KNOW IT'S NOT MY PLACE TO CRITICIZE HOW OTHER PEOPLE DO THINGS, BUT...
WORKING AND WORKING AT SOMETHING THAT DOESN'T EARN YOU MONEY... I DON'T THINK MOST PEOPLE WOULD... YOU KNOW...


HACHI-KEN!
UWAH! I'M SORRY! I SAID TOO MUCH!
COME WITH ME.


WOAH!! WHAT IS THIS PLACE!?
IT'S A BULLPEN
IT'S FOR PITCHING PRACTICE

WHY DO YOU HAVE A PLACE LIKE THIS ON A FARM?
MY OLD MAN BUILT IT FOR ME
HACHIKEN, GO STAND IN THE BATTER'S BOX
I KEEP TELLING HER NOT TO BECAUSE IT GETS SHIT ON THE BALLS.
BUT JUST LIKE IT SAYS, IT'S ALSO A BULLPEN.
WHEN I'M NOT AROUND, MY MOTHER LETS THE CALVES RUN AROUND IN HERE.
I DON'T KNOW HOW TO HOLD A BAT. IS IT LIKE THIS?
YEAH. GRAB A BAT.
?
HERE?
ALRIGHT! IT'S SO MUCH BETTER WHEN THERE'S A BATTER STANDING THERE!


GO AHEAD AND TRY TO HIT ONE.
THERE'S NO WAY!! I CAN'T HIT SOMETHING GOING THAT FAST!
THAT AIN'T FAST. I'M STILL WARMING UP.

JUST TRY AND HIT IT.
URGH!
THAT'S IT!

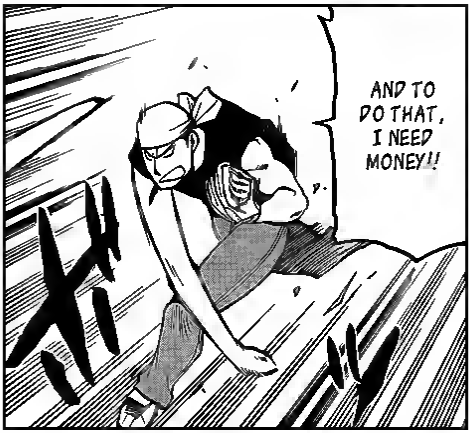
I THOUGHT YOU GUYS WEREN'T ABLE TO GO THIS YEAR!
THAT'S RIGHT! AND I WASN'T EVEN PART OF THE STARTING ROTATION, BUT I WILL BE NEXT TIME!
IF I DON'T DO AT LEAST THIS MUCH, THERE'S NO WAY I CAN GO TO THE KOSHIEN.
IT'S NOT STRANGE!
SO YOU WORK ALL DAY LONG AND THEN COME OUT HERE TO PRACTICE!? YOU REALLY ARE STRANGE!

I AM!
URGH!
HEY, I THOUGHT YOU WERE GOING TO TAKE OVER THE... FARM!
AND IF EVERYTHING GOES WELL MAKE IT TO THE PROS!
I'LL GO TO THE GET KOSHIEN! PUT IN THE SPOT-LIGHT!

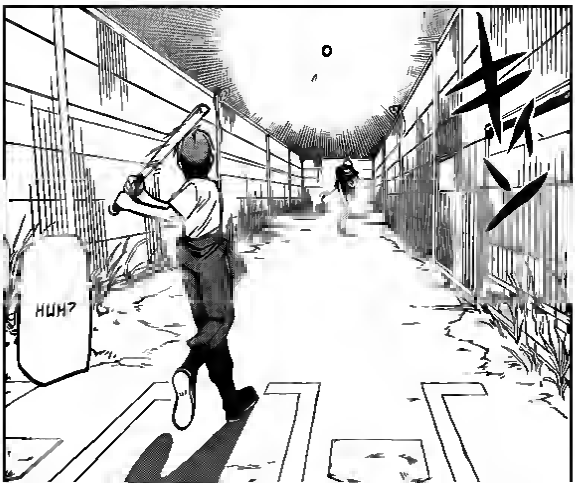
DAMMIT... EVERY LAST ONE OF THEM HAS A DREAM AND IS SO FOCUSED ON IT. IT REALLY...
AND THEN ONCE I RETIRE FROM THE PROS, I'LL TAKE OVER THE FARM AND MAKE IT EVEN BIGGER!
WITH THE MONEY I'LL GET FROM PLAYING PRO, I'LL BUILD NEW STABLES, BUY MORE COWS, HIRE SOME HELP, AND IMPROVE THE WAY THINGS RUN AROUND HERE TO MAKE IT EASIER FOR MY MOTHER!

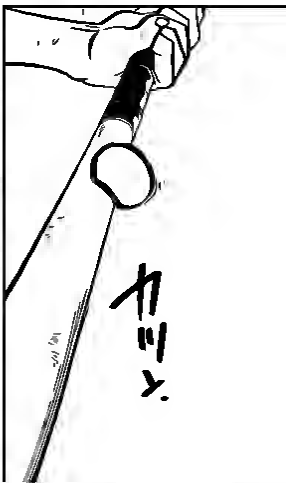
SFX: GRUMBLE GRUMBLE

YOU'VE GOT TWO DREAMS! TO TAKE OVER THIS PLACE AND TO PLAY BASEBALL! YOU'RE TOO GREEDY, YOU BASTARD!
WHAT THE HELL ARE YOU GETTING MAD AT ME FOR!?
SFX: SWINGING AND MISSING

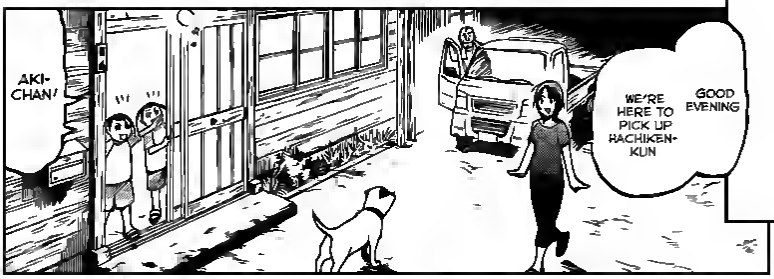

AND TO DO THAT, I NEED MONEY!!

AND WHAT'S WRONG WITH THAT!?
I'M GOING TO IMFROVE THE WAY WE DO THINGS AROUND HERE!

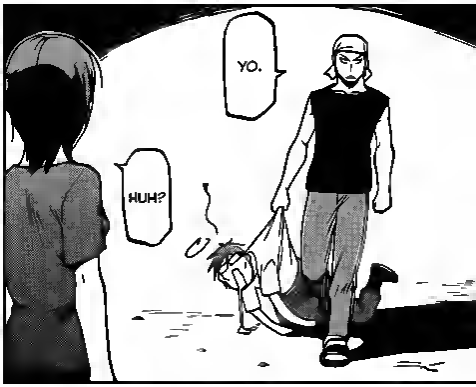

HUH?
キーン


カツン

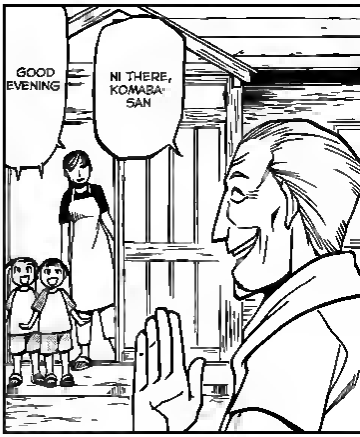
AH...
PLOP
.....
IT WAS JUST A FLY BALL TO THE PITCHER, BUT I STILL HIT IT!
I HIT IT! I HIT IT!
YOU LITTLE... NOW YOU'VE MADE ME ANGRY...
ざしゃあああああ
BIG LEAGUE KILLER BALL NUMBER ONE!
KILLER BALL NUMBER TWO!
INVISIBLE DEMON BALL!
SUPER-CHARGED BALL!
ULTRA HIGH SPEED LINEAR BALL!
ズバーン
ズバ
ドーン
ドリー
おおおお

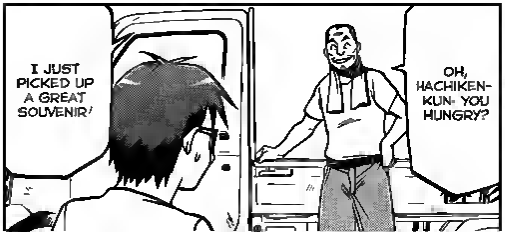

AKI-CHAN!
GOOD EVENING
WE'RE HERE TO PICK UP HACHIKEN-KUN

YOU KNOW HE CAN'T HANDLE THE AMOUNT OF PRACTICE YOU DO!
I MADE HIM PRACTICE WITH ME
MY BACK... MY ARMS... MY STOMACH...

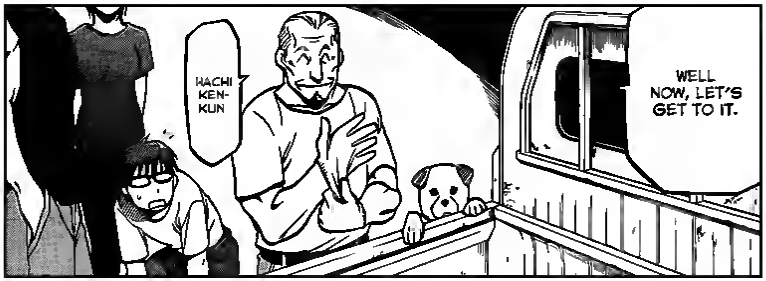

YO.
HUH?

IT'S ALRIGHT. HE HELPED US OUT QUITE A BIT.
MIKAGE-SAN, KOMABA-SAN... I'M REALLY SORRY
I APOLOGIZE FOR MY PART-TIMER CAUSING TROUBLE


GOOD EVENING
NI THERE, KOMABA-SAN


I JUST PICKED UP A GREAT SOUVENIR!
OH, HACHIKEN-KUN. YOU HUNGRY?

A DEER.
IS IT SOME-THING TASTY!?
A SOUVE-NIR?
WHAT'S WRONG? AREN'T YOU HUNGRY? DO YOU NOT LIKE VENISON?
THAT'S NOT IT. IT'S NOT ABOUT WHETHER I LIKE IT OR NOT...
IT'S ABOUT PRESERV-ING MY SENSITI VITY...
YAY! VENISON!
OH, AND I'LL LEAVE HALF OF IT HERE FOR YOU GUYS
WAHAHAHAHA!
I DRAINED THE BLOOD ON THE ROADSIDE RIGHT AWAY SO IT'LL BE DELICIOUS!
WE HIT HIM WITH THE TRUCK ON THE WAY OVER!
NO! STOP IT, YOU DEMONS!
Feelings crumble to pieces when they go up against an appetite!
They sure do!
STOP THAT, ICHIRO-CHAN. HE DOESN'T GET A LOT OF MEAT AS GOOD AS THIS. WE SHOULDN'T BE TALKING ABOUT THE DELICATE, NATURAL FLAVOR OF THE MEAT OR THE TASTE OF SOY SAUCE THAT'S HAD THAT FLAVOR SLOWLY COOKED INTO IT OR THE INDESCRIBABLE TASTE OF PIPING HOT RICE AFTER YOU POUR THAT SOY SAUCE ON IT AND IT ABSORBS IT INTO EVERY GRAIN!
PUT THE MEAT IN THE REFRIGERATOR FOR A FEW DAYS TO LET IT CURE, THEN PUT IT IN A POT WITH LOTS OF GINGER, SOY SAUCE, AND SAKE AND LET IT SIMMER FOR A WHOLE DAY. THAT WILL SOFTEN UP THE LEAN MEAT, THICKEN UP THE SINEW, AND MAKE IT EASY FOR THE FAT TO...



WHAT EXACTLY DOES BUTCHERING ENTAIL? HOW WILL HACHIKEN RESPOND TO THIS SUDDEN REQUEST!? FIND OUT IN ISSUE 40, ON SALE AUGUST 31ST!

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
HeYue

Translator
[Mangawarl] MusouMitai

Proofreader
[Mangawarl] ObsidianTK

Cleaner
unok-kun, Takadanama

Typesetter
Depression76, Takadanama

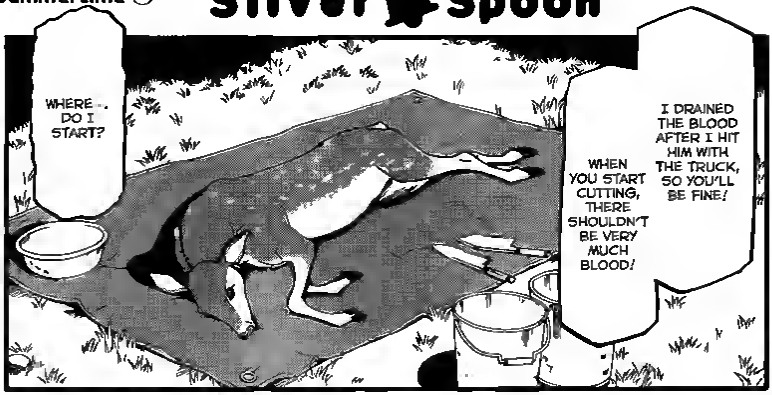
QC
Takadanama

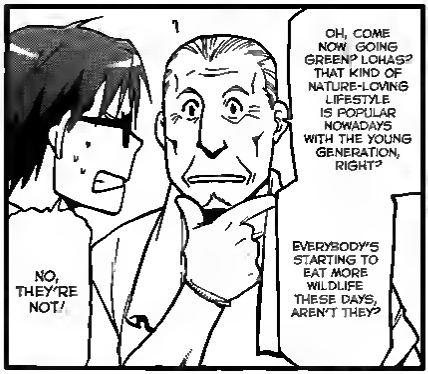
RED HAWK SCANLATIONS

THANKS TO ALL OUR FANS, VOLUME ONE WAS BEEN A HUGE HIT!
THE POPULAR DAIRY YOUTH GRAFFITI!
I ASKED IF YOU WANTED TO BUTCHER THIS FELLA.
....HUH?
1
HACHIKEN-KUN...
I'VE NEVER EVEN SEEN ANYTHING ABOUT HOW TO BUTCHER A DEER IN ANY OF MY TEXT-BOOKS!
NONONO NO! NO WAY! THERE'S NO WAY I COULD DO THAT!
YEAH. GIVE IT A TRY.
YOU WANT ME TO DO IT?
IS YOUR WHOLE LIFE WRITTEN OUT FOR YOU IN A TEXTBOOK?
Silver Spoon

銀の匙 Silver Spoon

Chapter 15 / Summertime ⑤

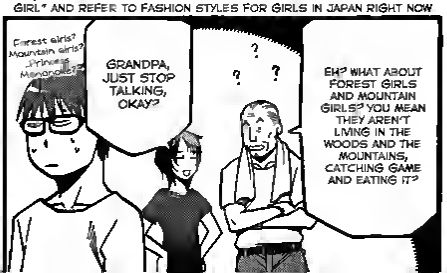

WHERE... DO I START?
I DRAINED THE BLOOD AFTER I HIT HIM WITH THE TRUCK, SO YOU'LL BE FINE!
WHEN YOU START CUTTING, THERE SHOULDN'T BE VERY MUCH BLOOD!


1
OH, COME NOW. GOING GREEN? LOHAS? THAT KIND OF NATURE-LOVING LIFESTYLE IS POPULAR NOWADAYS WITH THE YOUNG GENERATION, RIGHT?
NO, THEY'RE NOT!
EVERYBODY'S STARTING TO EAT MORE WILDLIFE THESE DAYS, AREN'T THEY?

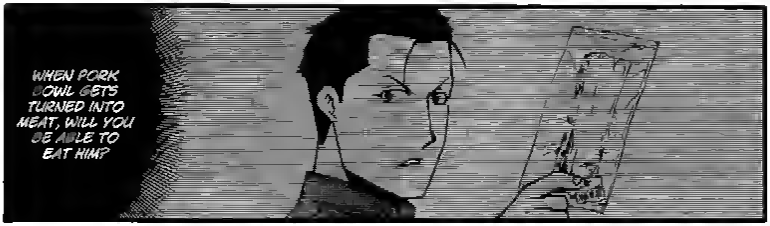
I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE SAYING.
FIRST, YOU TAKE THE KNIFE LIKE THIS AND START OPENING THE BELLY THIS WAY. THEN, KEEP CUTTING LIKE THIS AND TAKE OUT THE INSIDES AT THIS END.

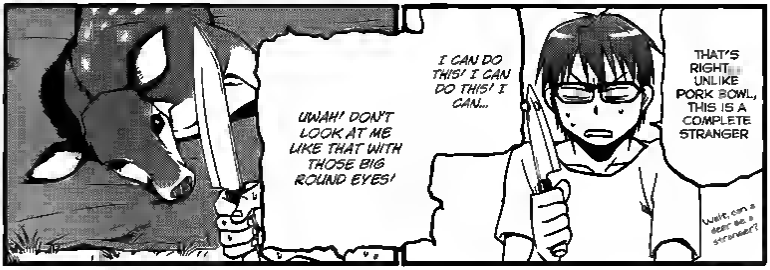
2

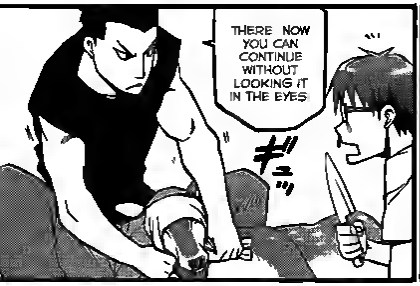
T/L NOTE: THE TERMS HERE ARE ACTUALLY "MORI GIRL" AND "YAMA GIRL" AND REFER TO FASHION STYLES FOR GIRLS IN JAPAN RIGHT NOW

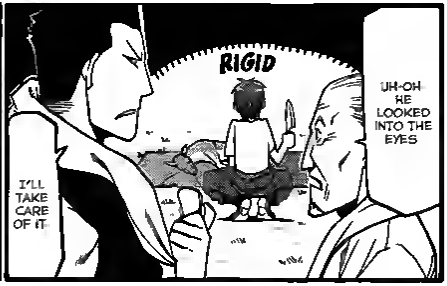

Forest girls? Mountain girls? Princess Mononoke?
GRANDPA, JUST STOP TALKING, OKAY?
EH? WHAT ABOUT FOREST GIRLS AND MOUNTAIN GIRLS? YOU MEAN THEY AREN'T LIVING IN THE WOODS AND THE MOUNTAINS, CATCHING GAME AND EATING IT?

ALL THE MEAT SITTING IN THE SUPERMARKET WAS CUT UP BY SOMEONE. TODAY, THAT SOMEONE... IS YOU!

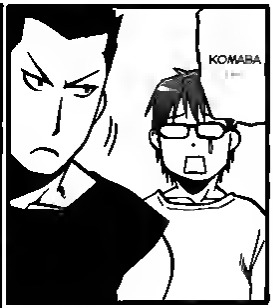

WHEN PORK BOWL GETS TURNED INTO MEAT, WILL YOU BE ABLE TO EAT HIM?


UWAH! DON'T LOOK AT ME LIKE THAT WITH THOSE BIG ROUND EYES!
I CAN DO THIS! I CAN DO THIS! I CAN...
THAT'S RIGHT, UNLIKE PORK BOWL, THIS IS A COMPLETE STRANGER
Wait, am a deer as a stranger?


THERE NOW YOU CAN CONTINUE WITHOUT LOOKING IT IN THE EYES
ギュッ


RIGID
UH-OH HE LOOKED INTO THE EYES
I'LL TAKE CARE OF IT

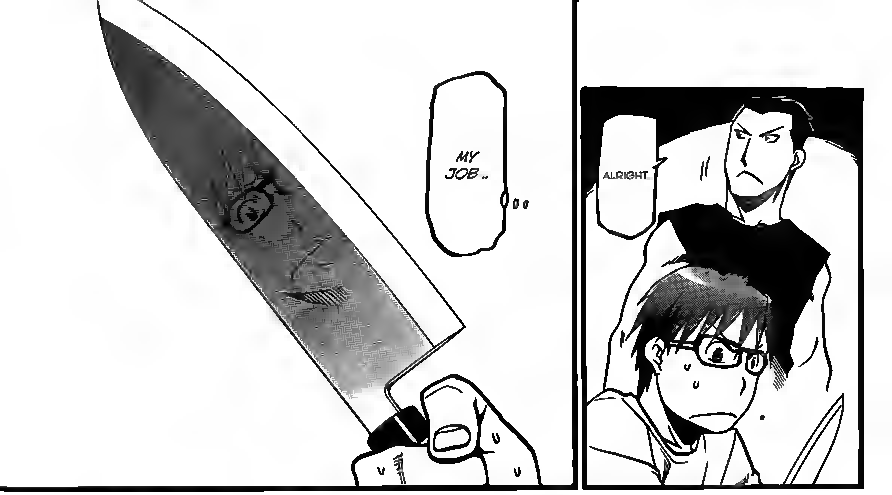
AH.
NOW IT JUST LOOKS LIKE SOME SORT OF EXECUTION!


KOMABA

LAST TIME

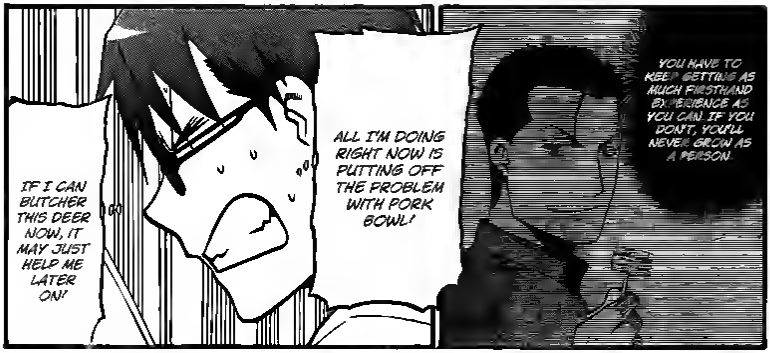
HACHIKEN WENT IN SEARCH OF SIGNAL TO SEND A MESSAGE TO HIS PARENTS AND ENDED UP LOST IN THE WOODS. LATER, HACHIKEN WAS SAVED BY KOMABA AND WOUND UP STAYING AT HIS FAMILY'S FARM UNTIL LATER THAT NIGHT, WHEN THE MIKAGES WERE ABLE TO COME GET HIM. IT WAS THEN THAT AKI'S GRANDFATHER ASKED HIM SOMETHING UNEXPECTED. "WOULD YOU LIKE TO TRY BUTCHERING A DEER?"

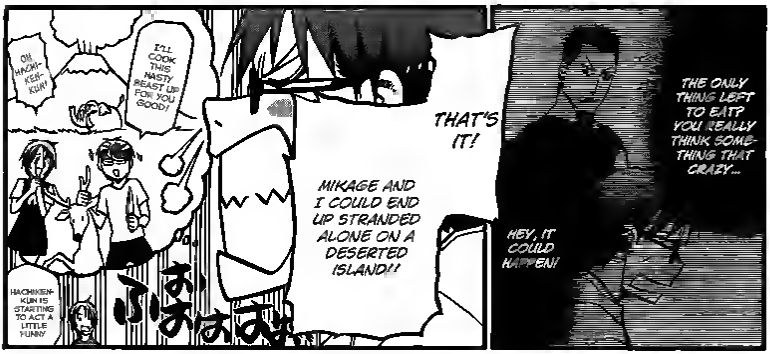
KOMABA, HAVE YOU EVER DONE THIS KINDA THING BEFORE?
WELL, THERE ARE A LOT OF DEER AROUND HERE. SO I LEARNED HOW TO DO IT FROM WATCHING OTHERS SO OFTEN.
AND YOU LIKED DOING IT?
NO, IT'S NOT THAT I LIKED DOING IT...
BUT WHAT IF, FOR EXAMPLE, THERE WERE AN ACCIDENT AND WE WERE ALL PUT INTO SOME KIND OF SURVIVAL SITUATION, AND THIS WAS THE ONLY THING LEFT FOR US TO EAT? AS LONG AS I KNOW HOW TO BUTCHER IT, I'LL BE ABLE TO GIVE EVERYBODY SOMETHING GOOD TO EAT
AT THE VERY LEAST, IT'S A SKILL THAT I THINK EVERYBODY SHOULD HAVE.
THE ONLY THING LEFT TO EAT? YOU REALLY THINK SOMETHING THAT CRAZY
HEY IT COULD HAPPEN
THIS IS HACHI-KEN'S JOB.
DON'T FORCE YOURSELF IF YOU DON'T WANT TO
ICHIRO
HERE, GIVE ME THE KNIFE


MY JOB..
ALRIGHT

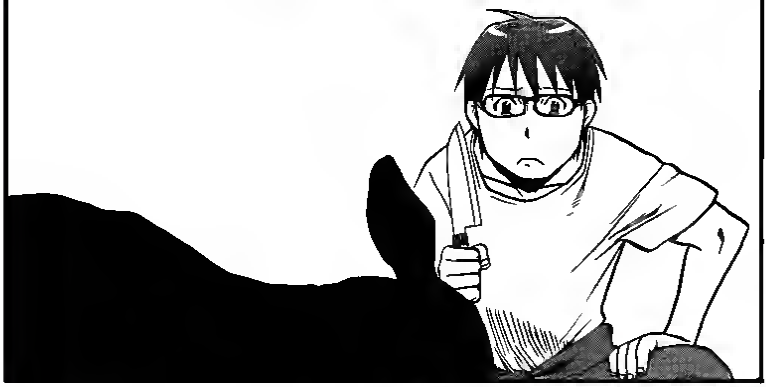
I CAN'T PAY YOU IF YOU KEEP THIS UP!
THAT'S RIGHT! I CAME HERE TO WORK!
AND WHAT HAVE I BEEN DOING ALL DAY!?

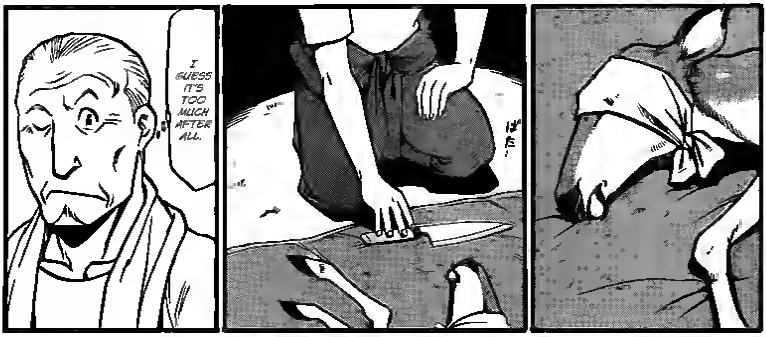
SO YOU GAVE UP AND CAME HERE?
HOW LAME.
AM I JUST GOING TO RUN AWAY AGAIN FROM THE PLACE I RAN TO!?
..NO! THAT WOULD BE TOO EMBARRASSING!


YOU HAVE TO KEEP GETTING AS MUCH FIRSTHAND EXPERIENCE AS YOU CAN. IF YOU DON'T, YOU'LL NEVER GROW AS A PERSON.
ALL I'M DOING RIGHT NOW IS PUTTING OFF THE PROBLEM WITH PORK BOWL!
IF I CAN BUTCHER THIS DEER NOW, IT MAY JUST HELP ME LATER ON!


THE ONLY THING LEFT TO EAT? YOU REALLY THINK SOMETHING THAT CRAZY...
HEY, IT COULD HAPPEN!
THAT'S IT!
MIKAGE AND I COULD END UP STRANDED ALONE ON A DESERTED ISLAND!!
OH, HACHIWEN-KUN!
I'LL COOK THIS TASTY BEAST UP FOR YOU GOOD!
HACHIWEN-KUN IS STARTING TO ACT A LITTLE YUNNY
ふぉぉぉ

I'LL DO IT!! FOR THE SAKE OF MY DESERTED ISLAND LOVE STORY DREAM!
WE USE THEM AS FOOD, SO IT IT WERE POSSIBLE, I'D LIKE TO HAVE A FUNERAL FOR ALL OF THEM



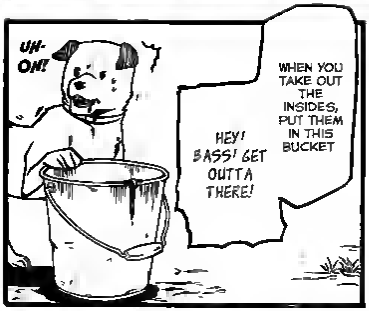

I GUESS IT'S TOO MUCH AFTER ALL.

ぱんっ
CLAP
ぱんっ
CLAP

OH?
SURE!
UMM... COULD YOU SHOW ME WHERE TO START?

ALRIGHT, LET'S DO THIS!

BUT BE CAREFUL NOT TO CUT THE ORGANS
RIGHT.
FIRST, YOU'RE GOING TO OPEN THE BELLY HERE


UH-OH!
HEY! BASS! GET OUTTA THERE!
WHEN YOU TAKE OUT THE INSIDES, PUT THEM IN THIS BUCKET

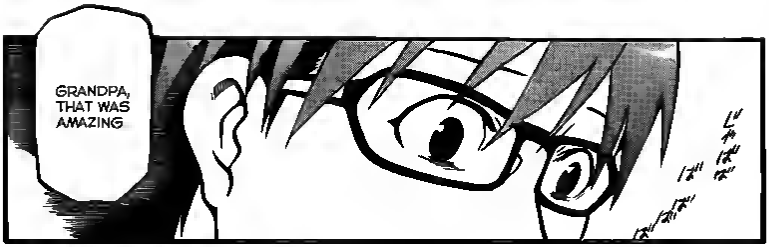
OHHH.. THIS FEELS SO GROSS!
DON'T CLOSE YOUR EYES! YOU'LL CUT YOURSELF!

OH, AND THE BRAINS ARE A DELICACY IN SOME PLACES
NEXT, WE REMOVE THE SKIN
IN THE PAST, YOU USED TO BE ABLE TO SELL THE HIDES.

NOW, LET'S TAKE OFF THE HEAD.
THAT'S IT. PUT THE KNIFE IN BETWEEN THOSE BONES THERE.
THE HEAD IS HEAVIER THAN IT LOOKS.
BE CAREFUL.
AYE-AYE, SIR!
WHY DON'T YOU TAKE YOUR HALF TO YOUR MOTHER, LITTLE LADIES!
AND THERE YOU HAVE IT
.....

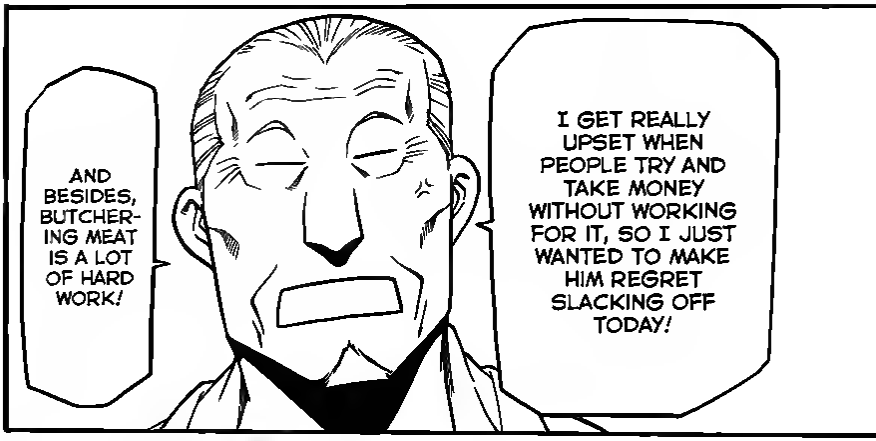
Be safe!
I'M GOING TO TAKE THIS BACK TO THE WOODS
GREAT JOB!
ばんっ
YOU DID WELL.
IT.. ALMOST SEEMS LIKE A WASTE..
OH, IT'S NOT A WASTE.
BUT YOU HAVE TO WORRY ABOUT PARASITES AND FOOD POISONING, SO I GUESS I'LL LET IT GO
THE LIVER TASTES SO GOOD RAW..
HE'S TAKING THE LEFTOVERS BACK INTO THE WOODS?
YEAH. YOU CAN'T REALLY CALL IT THROWING AWAY. IT'S MORE LIKE RECYCLING.
YOU CAN'T SEPARATE ANIMALS INTO "GOOD" AND "BAD" SO EASILY.
IT'S JUST ONE PART OF THE NATURAL ORDER OF THINGS.
THE BEARS EAT THE DEER WHICH WOULD USUALLY EAT OUR CROPS AND THE FOXES GET RID OF MICE, TOO
YOU MEAN LIKE BEARS AND FOXES? YOU FEED THOSE KINDS OF ANIMALS?
AND EVEN IF IT GETS LEFT THERE, IT'LL FERTILIZE THE SOIL
IF YOU BURY IT IN THE WOODS, THE OTHER ANIMALS WILL EAT IT.

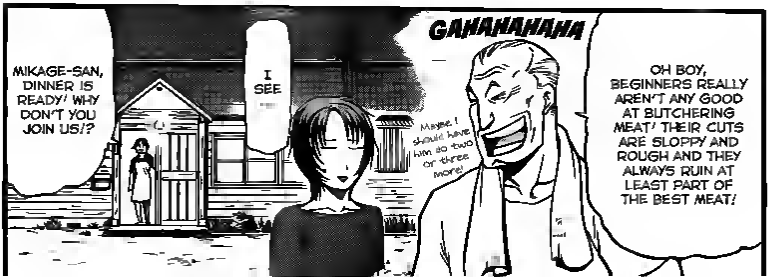
C'MON PASS, LET'S GO!
BUT YOU'RE RIGHT. WE DON'T REALLY WANT THE BEARS AROUND, SO WE TAKE THEM PRETTY FAR OUT INTO THE WOODS.
EH?
HACHIKEN KUN, WHY DON'T YOU GO WASH YOUR HANDS?
UWAH! LOOK AT 'EM!
.....
じゃー！
ばばば


GRANDPA, THAT WAS AMAZING

?
HUH? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
YOU MADE HIM BUTCHER THAT DEER TO HELP PUSH HIM FORWARD A LITTLE BIT, DIDN'T YOU?

HACHIKEN-KUN NAMED ONE OF THE PIGLETS AT SCHOOL, EVEN THOUGH IT'S GOING TO GET BUTCHERED SOMEDAY, AND I THINK IT'S BEEN BOTHERING HIM EVER SINCE.
WHAT WAS?


AND BESIDES, BUTCHERING MEAT IS A LOT OF HARD WORK!
I GET REALLY UPSET WHEN PEOPLE TRY AND TAKE MONEY WITHOUT WORKING FOR IT, SO I JUST WANTED TO MAKE HIM REGRET SLACKING OFF TODAY!

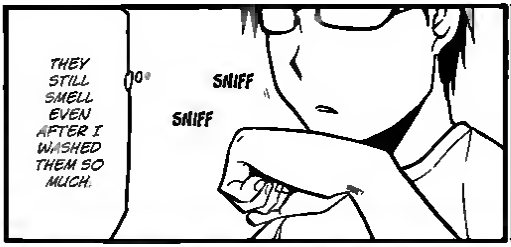

MIKAGE-SAN, DINNER IS READY! WHY DON'T YOU JOIN US!?
I SEE
GAHAHAHAHA
Maybe I should have given him two or three more!
OH BOY, BEGINNERS REALLY AREN'T ANY GOOD AT BUTCHERING MEAT! THEIR CUTS ARE SLOPPY AND ROUGH AND THEY ALWAYS RUIN AT LEAST PART OF THE BEST MEAT!

YAKINIKU!
LET'S EAT!
EAT UP WHILE IT'S STILL HOT!
MAN, I'M STARVING!

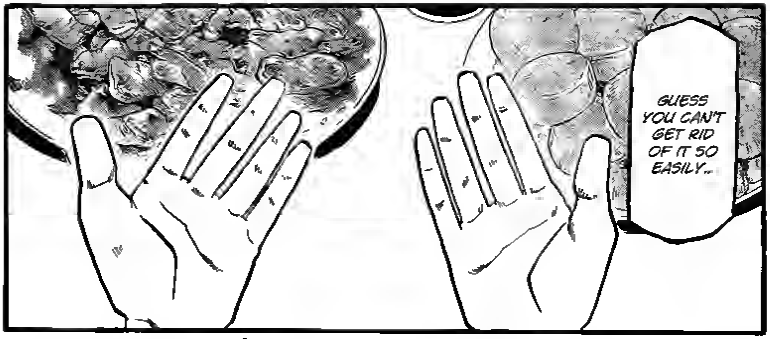
...GUESS I HAVE TO TRY IT.
.....
WAS ALIVE UNTIL JUST A LITTLE WHILE AGO...
THIS ...

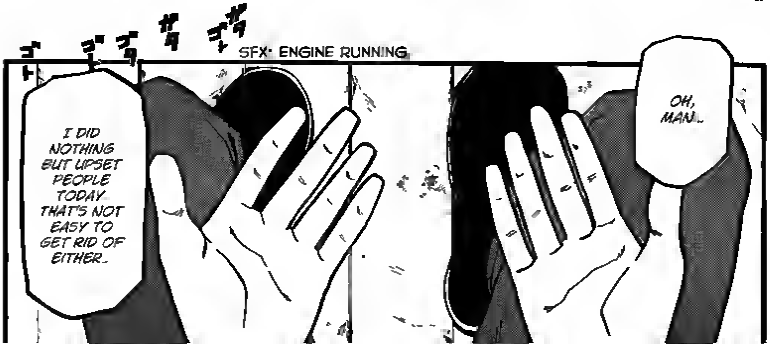
ガッ
ガッ

ガッ


THEY STILL SMELL EVEN AFTER I WASHED THEM SO MUCH.
SNIFF
SNIFF

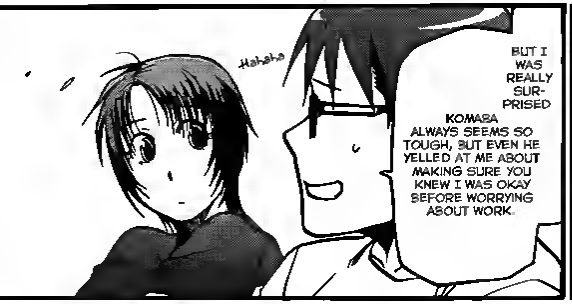
SNIFF


GUESS YOU CAN'T GET RID OF IT SO EASILY...


SFX: ENGINE RUNNING
I DID NOTHING BUT UPSET PEOPLE TODAY. THAT'S NOT EASY TO GET RID OF EITHER...
OH, MAN...

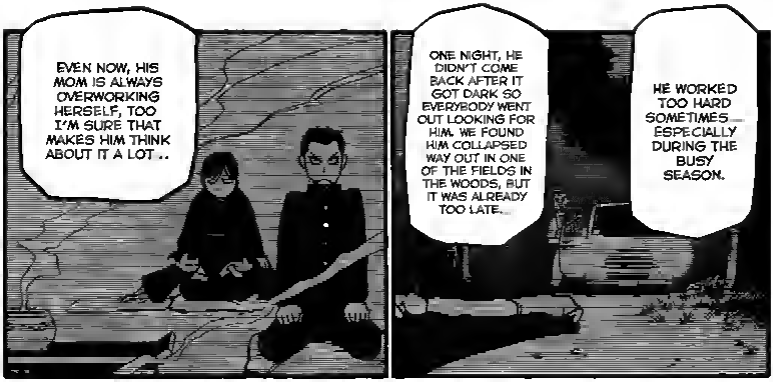
THERE WAS NO PLACE FOR THOSE WHO COULDN'T PRODUCE RESULTS FROM STUDYING
ALL THE WAY THROUGH MIDDLE SCHOOL, IT WAS "YOU HAD BETTER LIVE UP TO YOUR PARENT'S EXPECTATIONS!" AT HOME.

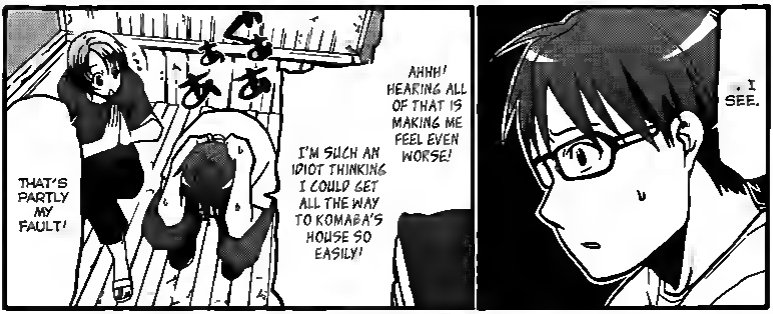
ANYBODY WOULD BE WORRIED ABOUT YOU!
THERE ARE A LOT OF BEARS AROUND HERE AND THERE'S A LOT OF FOREST, TOO!
SO WHEN YOU WERE ALL MORE WORRIED ABOUT WHETHER I WAS OKAY OR NOT THAN ME NOT WORKING, I WAS REALLY SURPRISED.
I FIGURED YOU WOULD ALL THINK OF ME AS WORTHLESS.
AND TODAY, I WASN'T ANY HELP AT ALL TO YOUR FAMILY.


Hahaha
BUT I WAS REALLY SURPRISED
KOMABA ALWAYS SEEMS SO TOUGH, BUT EVEN HE YELLED AT ME ABOUT MAKING SURE YOU KNEW I WAS OKAY BEFORE WORRYING ABOUT WORK.

YOU WANT ME TO MAKE YOU SLAVE AWAY OUT IN THE FIELDS!?
OH, BUT MY GRANDMA WAS PRETTY ANGRY, THOUGH
I'LL APOLOGIZE AND GET BACK TO WORK AS SOON AS WE GET BACK!

HE WAS ALWAYS ABOUT DOING YOUR WORK AND GETTING RESULTS. HE WAS A REALLY HARD WORKER.
ICHIRO-CHAN'S DAD...

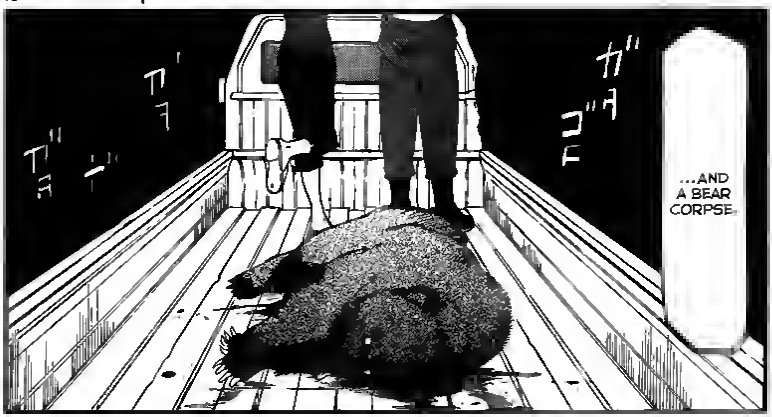

EVEN NOW, HIS MOM IS ALWAYS OVERWORKING HERSELF, TOO I'M SURE THAT MAKES HIM THINK ABOUT IT A LOT..
ONE NIGHT, HE DIDN'T COME BACK AFTER IT GOT DARK SO EVERYBODY WENT OUT LOOKING FOR HIM. WE FOUND HIM COLLAPSED WAY OUT IN ONE OF THE FIELDS IN THE WOODS, BUT IT WAS ALREADY TOO LATE...
HE WORKED TOO HARD SOMETIMES... ESPECIALLY DURING THE BUSY SEASON.


THAT'S PARTLY MY FAULT!
I'M SUCH AN IDIOT THINKING I COULD GET ALL THE WAY TO KOMABA'S HOUSE SO EASILY!
AHHH! HEARING ALL OF THAT IS MAKING ME FEEL EVEN WORSE!
. I SEE.

YEAH, IT IS!
THAT'S GOOD!
DID YOU MANAGE TO MESSAGE YOUR PARENTS?
I SAID ALL THAT STUFF ABOUT YOU POSSIBLY GETTING SIGNAL AT KOMABA'S WITHOUT REALLY THINKING ABOUT IT! I'M SORRY!
YEAH, IT WORKED.

WOW! THERE ARE SO MANY STARS!
WHEN I WAS WALKING THROUGH THE WOODS, I WAS ALWAYS LOOKING DOWN.
THEY'RE BEAUTIFUL, AREN'T THEY?
IT'S LIKE THIS ALL YEAR ROUND.
A SKY FULL OF STARS...
ALL ALONE IN THIS DIMLY LIT TRUCK BED JUST MIKASE AND ME
WAIT...
THIS PERFECT ATMOSPHERE IS TOO GOOD TO BE TRUE.

SCREECH
THUMP
THIS IS MY CHANCE TO..
THIS...



WHO WOULD HAVE THOUGHT I'D HIT A BEAR ON THE WAY HOME!?
WE HAD A BIG CATCH TODAY! WAHAHA HAHA!
WE SURE DID! AHA HAHAHAHA HAHAHAHA HAHAHAHA!

HACHIKEN'S SUMMER IS FULL OF FRUSTRATION, SETBACKS, AND GROWTH... AND MANLY TEARS!

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
HeYue

Translator
[Mangawari] MusouMitai

Proofreader
[Mangawari] ObsidianTK

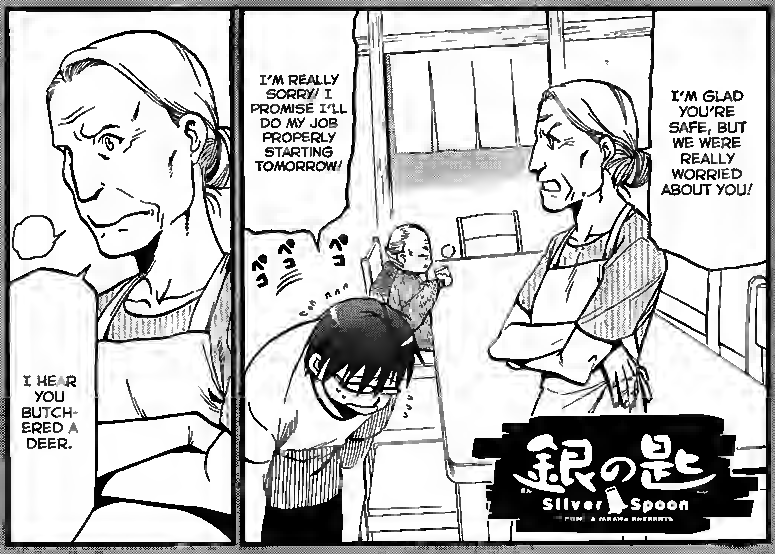
Cleaner
Rue, Bakaiser, Dirna

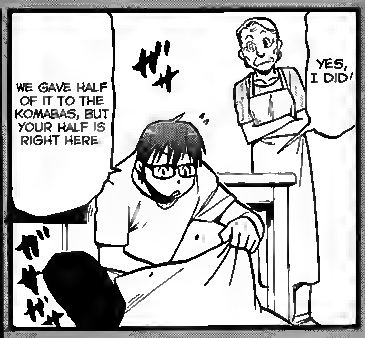
Typesetter
Depression76, hotmale

QC
hotmale

RED HAWK SCANLATIONS

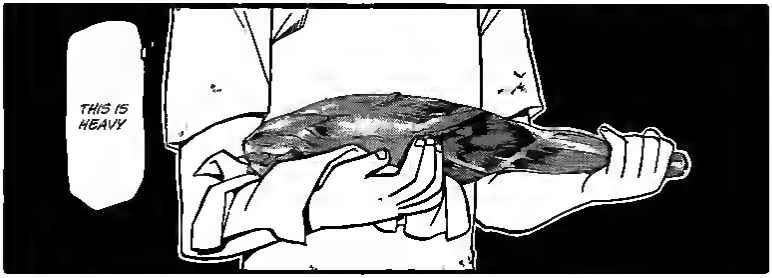
HAVING BUTCHERED AND EATEN A DEER, HACHIKEN'S WAY OF THINKING IS SLOWLY CHANGING...

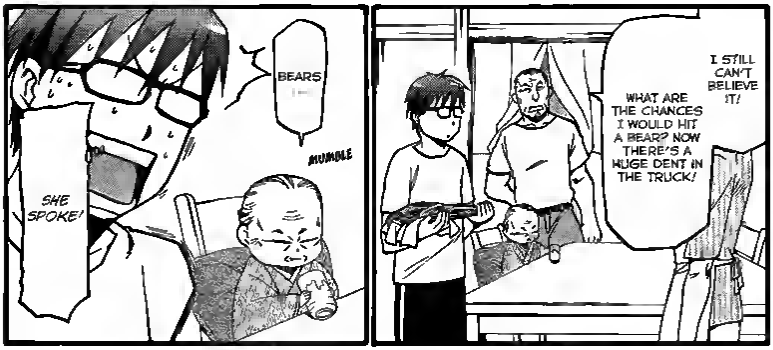

I HEAR YOU BUTCHERED A DEER.
I'M REALLY SORRY! I PROMISE I'LL DO MY JOB PROPERLY STARTING TOMORROW!
I'M GLAD YOU'RE SAFE, BUT WE WERE REALLY WORRIED ABOUT YOU!
銀の匙
Silver Spoon



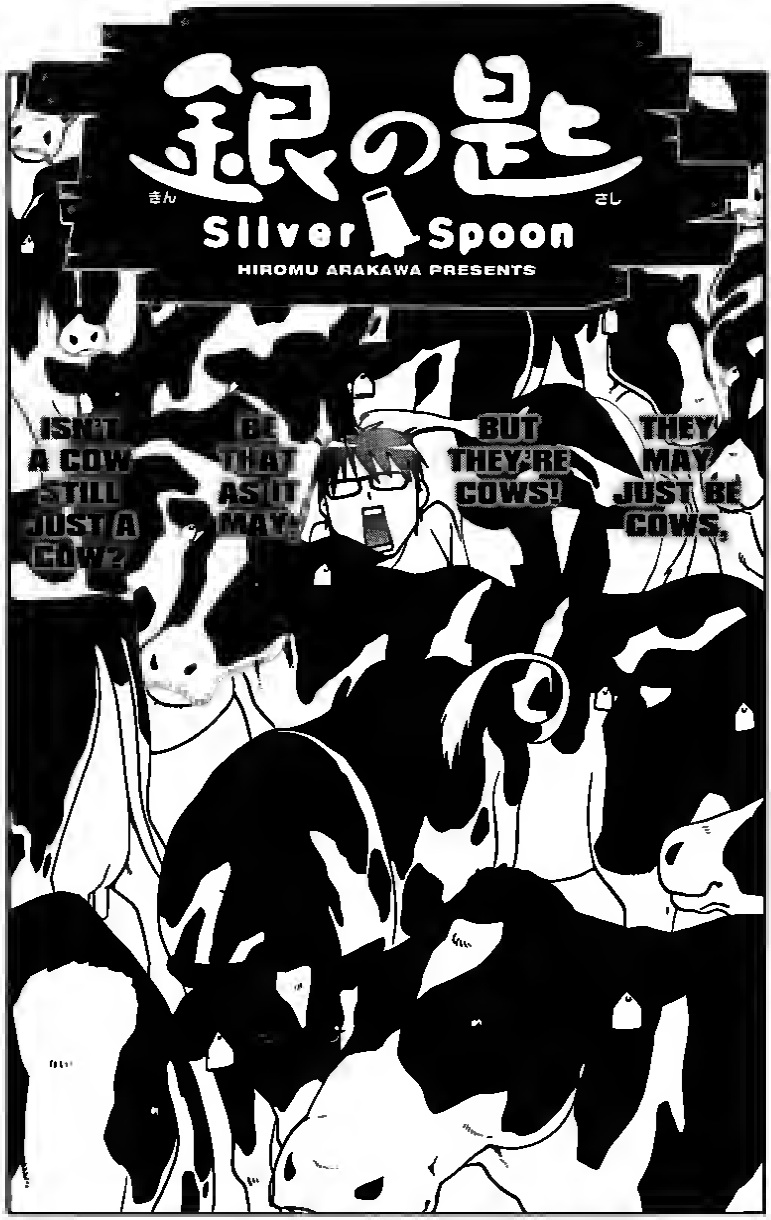
LAST TIME

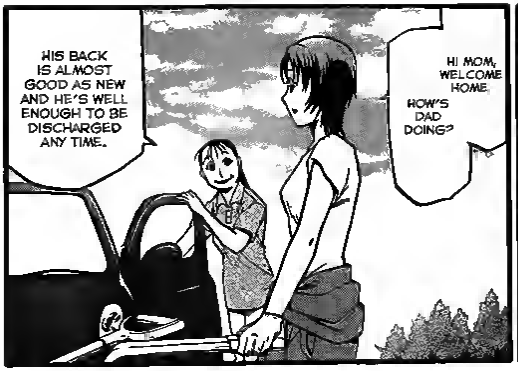
HACHIKEN DECIDED TO GO TO THE MIKAGES' FARM TO WORK OVER SUMMER BREAK, BUT HE WOUND UP GETTING LOST IN THE WOODS WHILE LOOKING FOR CELL SIGNAL TO SEND A MESSAGE TO HIS PARENTS. MIKAGE'S GRANDFATHER CAME TO PICK HIM UP LATER THAT NIGHT, BUT HACHIKEN WAS TOLD TO BUTCHER A DEER IN PLACE OF THE WORK HE MISSED EARLIER THAT DAY. HACHIKEN'S SUMMER, FULL OF FRUSTRATION, SETBACKS, AND GROWTH, CONTINUES...

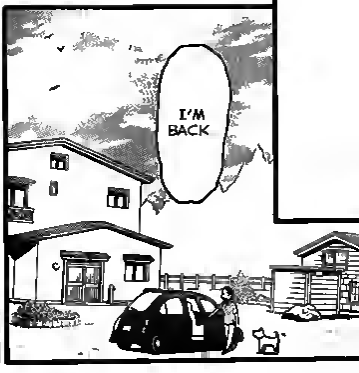


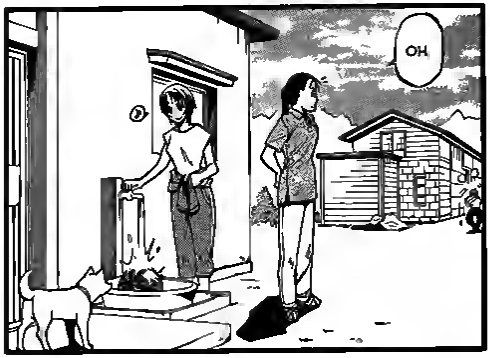


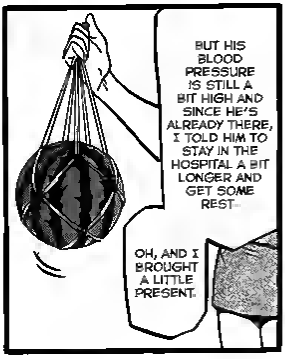
THIS IS HEAVY, TOO!
WHISPER
WHISPER
WHISPER
TWO DAYS LATER, HE GOT THE ENTIRE GENICHI FAMILY.
HE SURE WAS A BIG ONE
ALL THE MEN WENT WITH THE AINU HUNTERS TO SEARCH FOR HIM, BUT THEY DIDN'T MANAGE TO KILL HIM.
THE YEAR WE SETTLED HERE, THE NEIGHBOR, JIROU-SAN, HAD HIS WIFE AND DAUGHTER EATEN BY A BEAR.
WHISPER
WHISPER
WHISPER
WHISPER
WHISPER
WHISPER
MUMBLE
MUMBLE


銀の匙
Silver Spoon
HIROMU ARAKAWA PRESENTS
ISN'T A COW STILL JUST A COW?
BE THAT AS IT MAY,
BUT THEY'RE COWS!
THEY MAY JUST BE COWS,

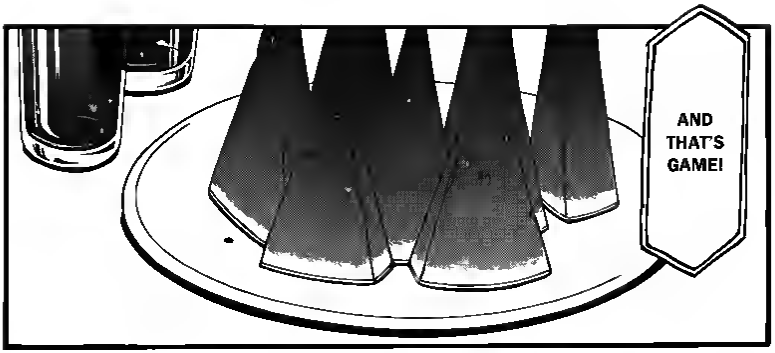

HIS BACK IS ALMOST GOOD AS NEW AND HE'S WELL ENOUGH TO BE DISCHARGED ANY TIME.
HI MOM, WELCOME HOME. HOW'S DAD DOING?

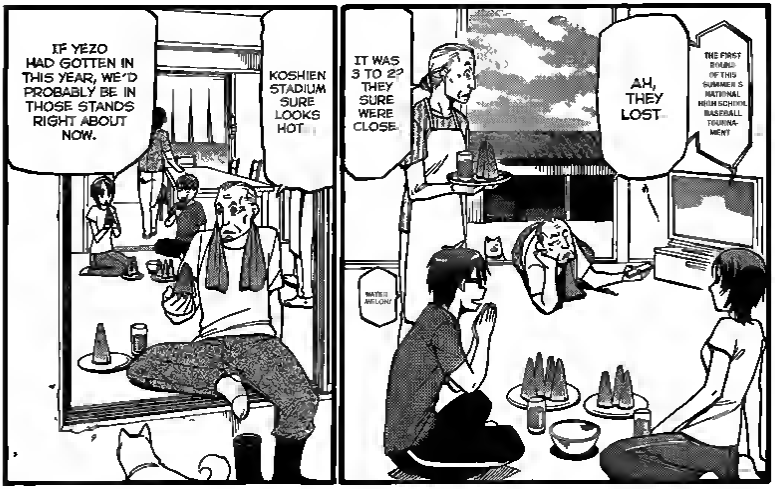

I'M BACK


OH.

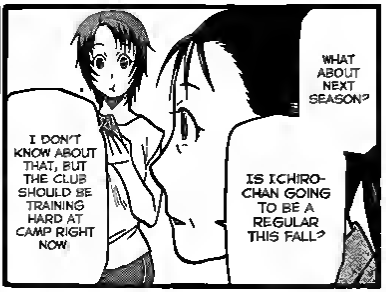

BUT HIS BLOOD PRESSURE IS STILL A BIT HIGH AND SINCE HE'S ALREADY THERE, I TOLD HIM TO STAY IN THE HOSPITAL A BIT LONGER AND GET SOME REST.
OH, AND I BROUGHT A LITTLE PRESENT.

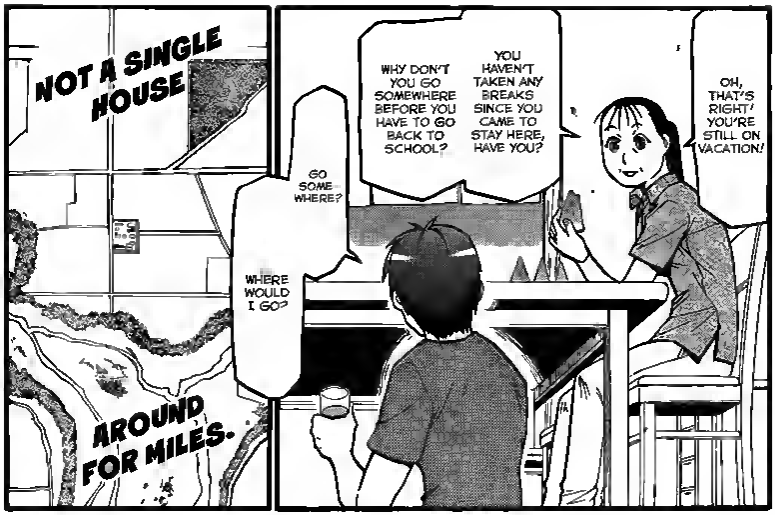
HACHIKEN SURE SEEMS TO BE WORKING HARD.

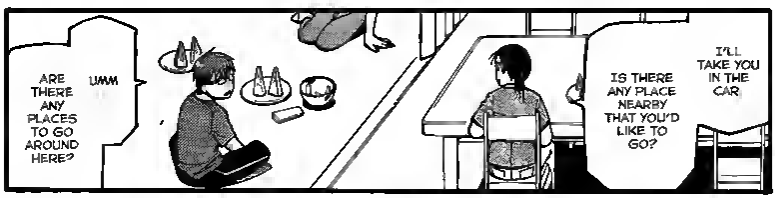

AND THAT'S GAME!

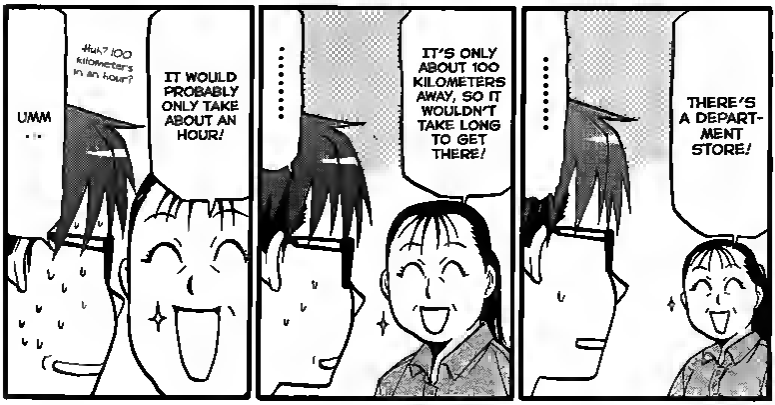

IF YEZO HAD GOTTEN IN THIS YEAR, WE'D PROBABLY BE IN THOSE STANDS RIGHT ABOUT NOW.
KOSHIEN STADIUM SURE LOOKS HOT
IT WAS 3 TO 2? THEY SURE WERE CLOSE.
AH, THEY LOST
THE FINAL ROUND OF THIS SUMMER'S NATIONAL HIGH SCHOOL BASEBALL TOURNAMENT

DURING SUMMER BREAK?
THEY'RE ALWAYS BUSY BETWEEN AWAY GAMES AND PRACTICES, THEY DON'T GET VERY MANY BREAKS

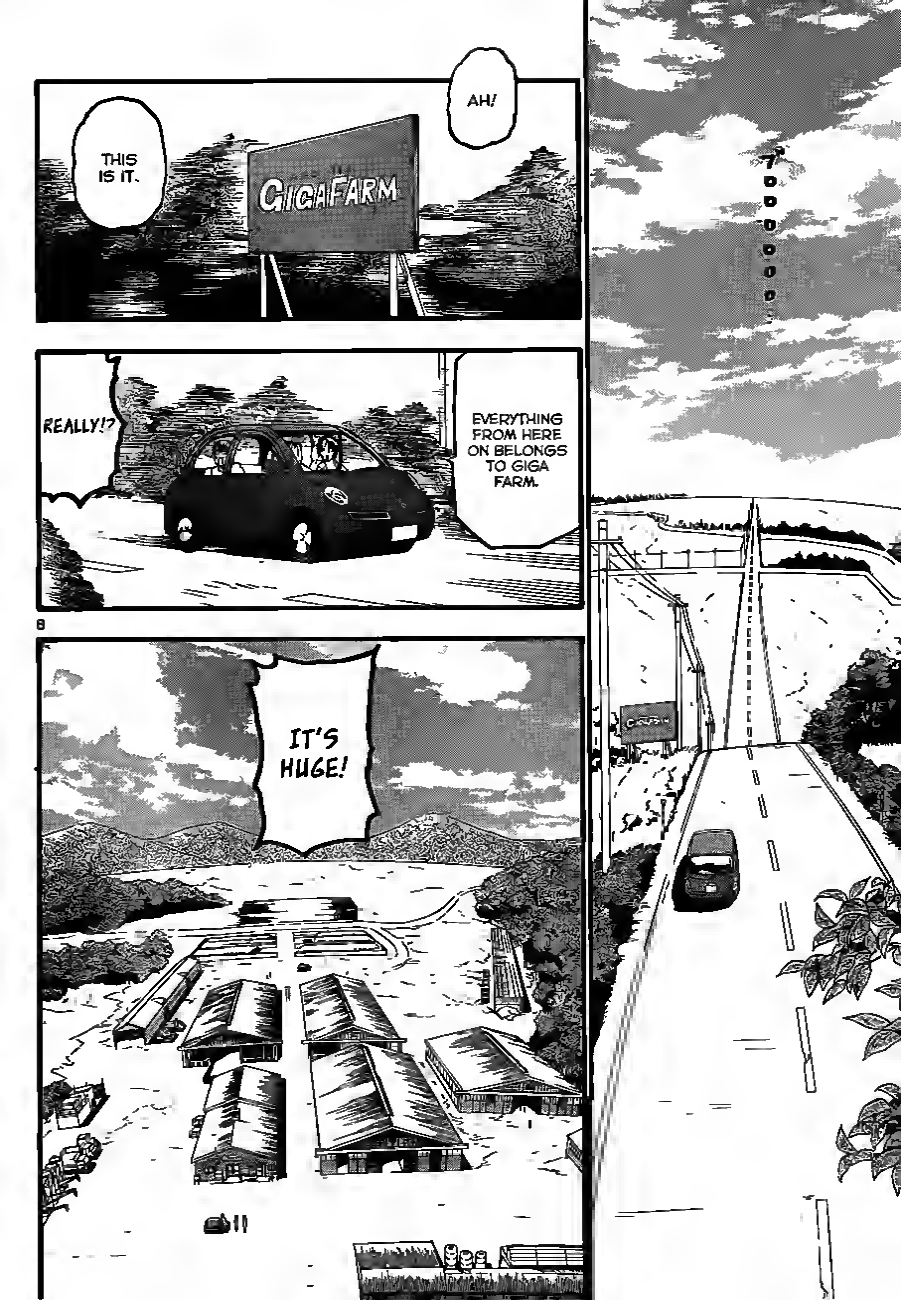

WHAT ABOUT NEXT SEASON?
I DON'T KNOW ABOUT THAT, BUT THE CLUB SHOULD BE TRAINING HARD AT CAMP RIGHT NOW
IS ICHIRO-CHAN GOING TO BE A REGULAR THIS FALL?


NOT A SINGLE HOUSE
AROUND FOR MILES.
WHERE WOULD I GO?
GO SOMEWHERE?
WHY DON'T YOU GO SOMEWHERE BEFORE YOU HAVE TO GO BACK TO SCHOOL?
YOU HAVEN'T TAKEN ANY BREAKS SINCE YOU CAME TO STAY HERE, HAVE YOU?
OH, THAT'S RIGHT! YOU'RE STILL ON VACATION!


ARE THERE ANY PLACES TO GO AROUND HERE?
UMM
IS THERE ANY PLACE NEARBY THAT YOU'D LIKE TO GO?
I'LL TAKE YOU IN THE CAR.

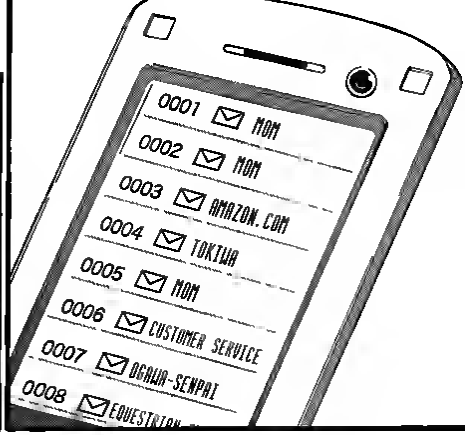

UMM...
Huh? 100 kilometers in an hour?
IT WOULD PROBABLY ONLY TAKE ABOUT AN HOUR!
.....
IT'S ONLY ABOUT 100 KILOMETERS AWAY, SO IT WOULDN'T TAKE LONG TO GET THERE!
.....
THERE'S A DEPART-MENT STORE!

OH YEAH, KOMABA WAS TELLING ME I SHOULD VISIT TAMAKO'S FARM. HE SAYS IT'S REALLY BIG.
OH, GIGA FARM!
THE ONE THAT'S MADE OF A BUNCH OF DIFFERENT FARMS ALL UNDER JOINT MANAGEMENT, RIGHT?
!
HI, TAMA-CHAN? THIS IS AKI.
NIBBLE
NIBBLE
NIBBLE
I HAVE A FAVOR TO ASK YOU...
YEAH, SURE.
I'LL CALL TAMA CHAN AND SEE IF IT'S ALRIGHT?
SHE SAYS WE CAN COME TAKE A LOOK!

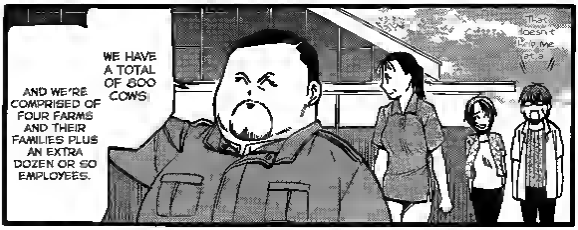

AH!
THIS IS IT.
GIGAFARM
REALLY!?
EVERYTHING FROM HERE ON BELONGS TO GIGA FARM.
IT'S HUGE!

HEY, TAMA... HUH!?
SO MANY!
OH, WAIT! THAT MEANS I CAN USE MY PHONE HERE!
HE'S USING A CELLPHONE? JUST HOW BIG IS THIS PLACE?
TAMAKO, YOUR FRIENDS ARE HERE.
!
WELCOME. I'M TAMAKO'S FATHER.
YOU MUST BE TAMAKO'S FRIENDS, HERE TO TAKE A TOUR.
MY NAME IS HACHIKEN YUGO!
I'M MIKAGE AKI
AND I'M AKI'S MOTHER
WOAH! DNA, YOU DON'T NEED TO TRY THAT HARD!

TAMAKO SHOULD BE HERE SOON, SO JUST SIT TIGHT FOR A MINUTE.
OKAY, THANK YOU


0001 MOM
0002 MOM
0003 AMAZON.COM
0004 TOKTUA
0005 MOM
0006 CUSTOMER SERVICE
0007 OGAJA-SENPAI
0008 EQUESTRIAN

THIS PLACE SURE IS BIG
YEAH, WE HAVE OVER 300 HECTARES OF PASTURE ALONE.

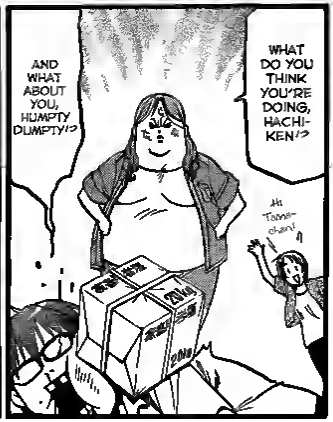

WE HAVE A TOTAL OF 800 COWS
AND WE'RE COMPRISED OF FOUR FARMS AND THEIR FAMILIES PLUS AN EXTRA DOZEN OR SO EMPLOYEES.

UMM... HOW MANY SAPPORO DOMES IS THAT?
?
I DON'T KNOW ABOUT THAT, BUT I'D SAY IT'S ABOUT THE SIZE OF SEVEN VATICAN CITIES.

WOW, IT'S RIDICULOUSLY HUGE, BUT THEY ACTUALLY HIRE ENOUGH PEOPLE TO MANAGE IT ALL

SALT LICK
20kg
SALT LICK
20kg

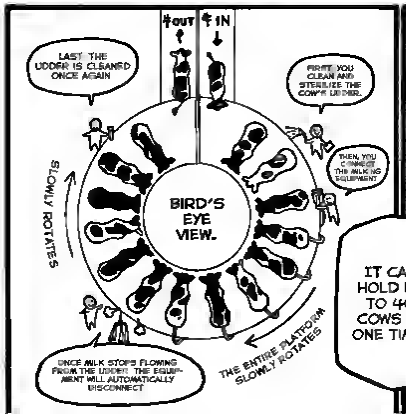
OKAY, OKAY... JEEZ
IN ORDER TO PREVENT THE SPREAD OF CONTAGIOUS DISEASES, EMPLOYEES ONLY BEYOND THIS POINT
IF YOU'RE GOING TO TAKE A TOUR, THEN DISINFECT YOUR SHOES! INFECTIOUS DISEASE PREVENTION! IT'S COMMON SENSE!
DISINFECTANT

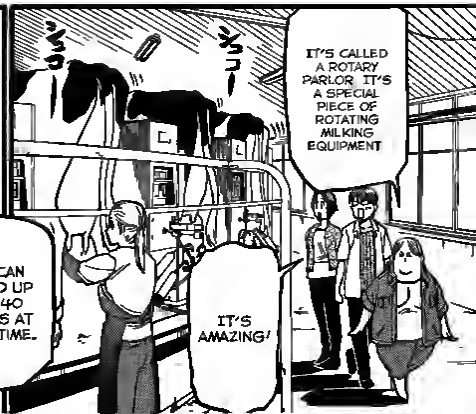

AND WHAT ABOUT YOU, HUMPTY DUMPTY!?
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, HACHI-KEN!?
Hi Tamer-chan!
20kg

FINE!
じゃぶじゃぶ
じゃぶじゃぶじゃぶじゃぶ
じゃぶ

BUT IF YOU'RE SAYING YOU'RE PREPARED TO KILL 800 COWS AND PUT FOUR FARMS AND ALL THE EMPLOYEES OUT IN THE COLD, THEN BY ALL MEANS, PROCEED!
IF EVEN ONE COW GETS INFECTED, THERE'S ALWAYS THE POSSIBILITY THAT WE WOULD HAVE TO DISPOSE OF ALL OF THEM!

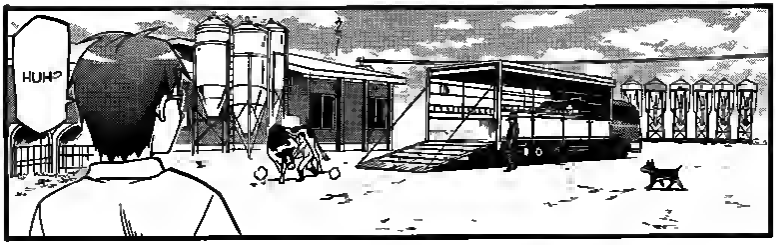
WHAT THE HECK IS THIS!?
WOAH!
シュコー
シュコー
シュコー
ゴウン
ゴウン
ゴウン
ゴウン
ゴウン
ゴウン

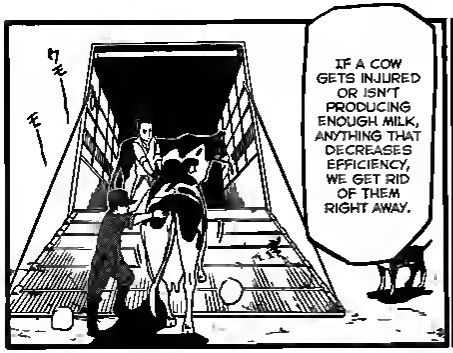

OUT
IN
LAST THE UDDER IS CLEANED ONCE AGAIN
FIRST, YOU CLEAN AND STERILIZE THE COW'S UDDER.
THEN, YOU CONNECT THE MILKING EQUIPMENT
BIRD'S EYE VIEW.
SLOWLY ROTATES
IT CAN HOLD UP TO 40 COWS AT ONE TIME.
THE ENTIRE PLATFORM SLOWLY ROTATES
ONCE MILK STOPS FLOWING FROM THE UDDER, THE EQUIPMENT WILL AUTOMATICALLY DISCONNECT

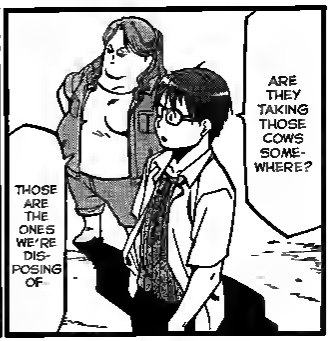

IT'S CALLED A ROTARY PARLOR. IT'S A SPECIAL PIECE OF ROTATING MILKING EQUIPMENT
IT'S AMAZING!
シュコー
シュコー

YOU COULD MILK ALL OF MY FAMILY'S COWS IN JUST A TURN AND A HALF ON THAT!
IT WOULDN'T EVEN TAKE A FULL TURN TO DO ALL OF KOMABA'S COWS.

IT LOOKS LIKE THOSE ROTATING TABLES YOU SEE IN CHINESE RESTAURANTS.
IT'S A MERRY-GO-ROUND FOR COWS!
ゴウンゴウン
IT LETS THE WORKERS DO THEIR JOB WITHOUT REQUIRING THEM TO MOVE AROUND VERY MUCH.
ASSEMBLY LINE SYSTEMS INCREASE EFFICIENCY AND LET US MILK ALL THE COWS QUICKLY!
Fu fu fu
WOW


HUH?


IF A COW GETS INJURED OR ISN'T PRODUCING ENOUGH MILK, ANYTHING THAT DECREASES EFFICIENCY, WE GET RID OF THEM RIGHT AWAY.

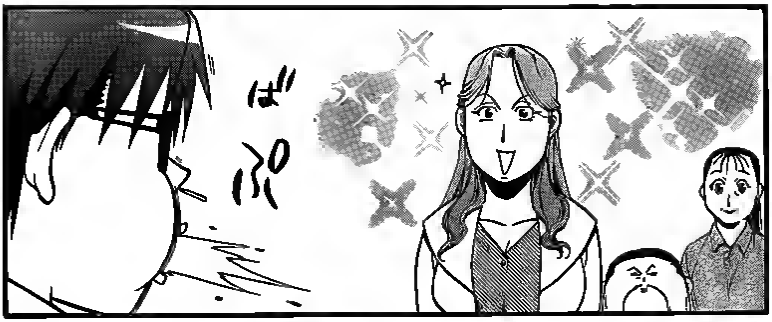

ARE THEY TAKING THOSE COWS SOMEWHERE?
THOSE ARE THE ONES WE'RE DISPOSING OF

YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT? WE AREN'T RUNNING A CHARITY HERE, Y'KNOW.
SO COLD!

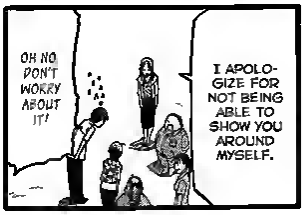
SFX: SLAM!
SFX: CREAK
ESPECIALLY IN THE OVERSEAS MARKET
THE OLDER FARMS THAT HAVE A HARD TIME MAKING A PROFIT HAVE TO FIGHT TO STAY ALIVE IN TODAY'S ECONOMY
AND BECAUSE WE HAVE A JOINT MANAGEMENT, WE CAN ALSO ROTATE THE EMPLOYEES SO EVERYBODY GETS TIME OFF!
BECAUSE WE CAN EFFICIENTLY PRODUCE LARGE QUANTITIES, WE CAN ALSO GUARANTEE A STABLE INCOME.

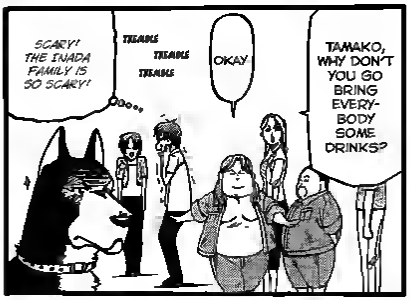
WOW. TAMA-CHAN, YOU REALLY KNOW A LOT ABOUT THIS STUFF.
DON'T YOU MEAN THAT YOU JUST DON'T KNOW ENOUGH?
IF YOU'RE PLANNING ON RUNNING ANY KIND OF FARM, AT LEAST THINK ABOUT HOW TO HELP THOSE WORKING FOR YOU AND HOW TO PROVIDE A STABLE SUPPLY TO YOUR CONSUMERS.
KOMABA'S FAMILY DOESN'T GET RID OF COWS UNLESS THERE'S SOME BIG PROBLEM.
BUT TAMAKO'S PLACE DOESN'T EVEN ALLOW FOR THE SLIGHTEST PROBLEM.
I'D SAY WE'RE SOMEWHERE IN THE MIDDLE.
EVERYBODY SEEMS TO FEEL ABOUT THE SAME TOWARD LIVESTOCK, BUT IT'S STRANGE HOW MUCH THE WAY A FARM OPERATES CAN VARY DEPENDING ON THE FEELINGS OF THE PERSON IN CHARGE.
I ALSO REMEMBER THE VETERINARIAN AT THE RACE COURSE SAYING IT'S GOOD THAT THERE ARE BOTH PEOPLE WHO CAN AND CAN'T PUT ANIMALS DOWN SO EASILY.
AND EVERYBODY IN CLASS WAS TELLING ME I SHOULDN'T GIVE NAMES TO THOSE PIGLETS...
BUT KOMABA SENPAI TOLD ME IT WAS FINE AS LONG AS I WAS PREPARED FOR THE CONSE-QUENCES.
THERE ARE A LOT OF THINGS ABOUT THIS WORLD THAT SEEM HARSH...

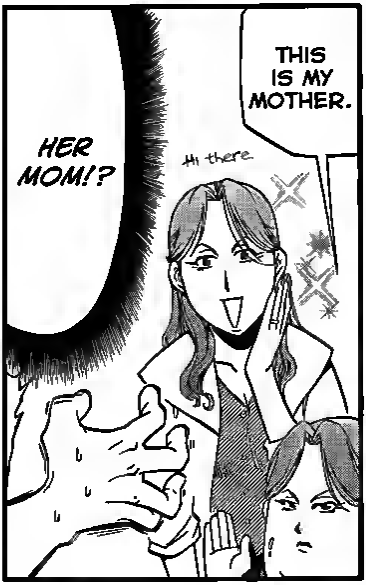
BUT I FEEL LIKE IT'S TELLING ME
THAT IT'S OKAY TO HAVE MORE THAN ONE SOLUTION.
YOU DON'T ALWAYS HAVE TO FOCUS SO MUCH
ON ALL THE SPECIFIC DATA THAT YOU SEE IN TEXT-BOOKS.
OH! I HAPPEN TO LIKE THE DATA!
NUMBERS NEVER LIE!
16
ARE YOU FINISHED WITH YOUR TOUR?
OH, YES.
HACHIKEN, YOU SEEM PRETTY GOOD IN ENGLISH AND MATH. YOU SHOULD COME WORK HERE AFTER YOU GRADUATE.
WE COULD MAKE GOOD USE OF THOSE SKILLS AND PUT YOU IN ADMINISTRATION OR MAYBE THE INTERNATIONAL SALES DEPARTMENT.
WHAT? NO WAY! DON'T GO DECIDING THINGS ON YOUR OWN!

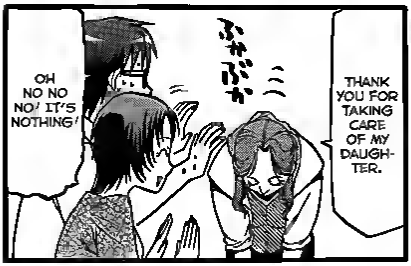

ばっ

SHE'S NOT MY SISTER.
YOU AND YOUR SISTER LOOK SO MUCH ALIKE
I DIDN'T KNOW SHE HAD A SISTER... AND SHE LOOKS JUST LIKE HER, TOO

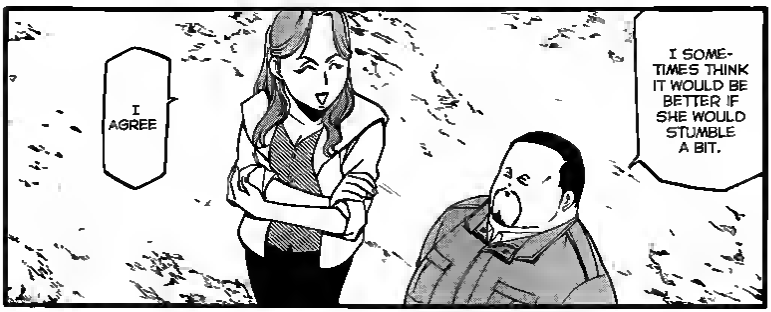

OH NO DON'T WORRY ABOUT IT!
I APOLOGIZE FOR NOT BEING ABLE TO SHOW YOU AROUND MYSELF.


SCARY! THE INADA FAMILY IS SO SCARY!
TREMBLE
TREMBLE
TREMBLE
OKAY
TAMAKO, WHY DON'T YOU GO BRING EVERYBODY SOME DRINKS?


THIS IS MY MOTHER.
Hi there
HER MOM!?


THANK YOU FOR TAKING CARE OF MY DAUGHTER.
OH NO NO NO! IT'S NOTHING!

SHE'S ALWAYS THINKING LIKE A GROWN-UP AND SHE REALLY SEEMS TO HAVE THINGS FIGURED OUT.
HA HA HA HA HA
IF FEELS MORE LIKE SHE'S THE ONE ALWAYS TAKING CARE OF US ..
SOME-TIMES I WONDER ...
I DO AS WELL.
THAT GIRL IS ALWAYS TALKING ABOUT TAKING OVER THIS PLACE. IT OFTEN FEELS LIKE SHE IS TRYING TO FORCE HERSELF TO GROW UP TOO FAST.



ONE MUST CONSIDER MANY THINGS FOR THE SAKE OF THEIR CHILDREN... SILVER SPOON WILL BE TAKING A BREAK. WE PLAN ON RETURNING IN ISSUE 46!

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
ZiYue

Translator
[Mangawarl] MusouMitai

Proofreader
[Mangawarl] ObsidianTK

Cleaner
Rue, MKevinT, Bakaiser

Typesetter
Depression76

QC
Vaelis

RED HAWK SCANLATIONS

SORRY FOR THE WAIT!

HEY THERE, HACHIKEN HERE!

銀の匙 Silver Spoon

The Popular Daily Youth Graffiti

Resumes Serialization!!!!!!

THE MOUNTAINS ARE HUGE!
Thump!
YEAH, THEY'LL BE THERE!
AND LATER I'M SUPPOSED TO DISCOVER THE TWIST THAT YOUR GRANDPARENTS WILL BE THERE OR SOMETHING RIGHT!?

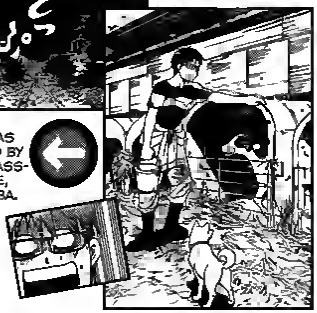
BUT OF COURSE, IT WAS AN INVITATION TO WORK, NOT THE OTHER KIND...♥

SUMMER VACATION BEGAN AND HACHIKEN DIDN'T WANT TO RETURN HOME. THAT'S WHEN HE GOT AN UNEXPECTED INVITATION FROM AKI.

THE STORY UP UNTIL NOW

AND IN A STRANGE TURN OF EVENTS, ENDED UP BUTCHERING A DEER WHILE AT KOMABA'S HOUSE.

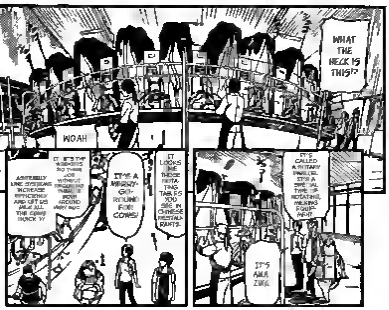
HE WAS FOUND BY HIS CLASSMATE, KOMABA.



HACHIKEN TOOK AKI UP ON HER OFFER TO WORK, BUT ENDED UP GETTING LOST IN THE WOODS.

Be sure to check out the whole story before this as well!

VOLUME ONE IS ON SALE NOW!


WHAT THE HECK IS THIS!?
NOAH
IT'S A MESSY GO-ROUND FOR SURE.
IT LOOKS LIKE NOAH TAKING TWO OF EVERY ANIMAL IN CHINESE ZODIAC PAIRS.
IT'S CALLED A NOAH'S ARK THRILL RIDE. IT'S A ROTATING HEAVING PLOT WITH A TWIST.
IT'S LIKE LIKE.

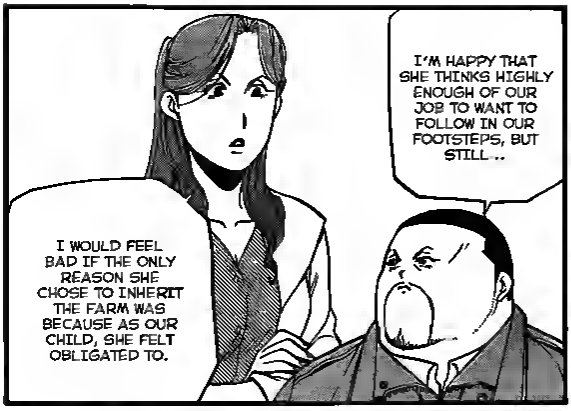
WHEN HE FINALLY GOT A BREAK, HE WENT TO VISIT TAMAKO AT HER PLACE, GIGA FARM.

AFTER THAT, HACHIKEN GOT HIS ACT TOGETHER AND BEGAN WORKING HARDER.

AND NOW, THE STORY CONTINUES!!

Arakawa Hiromu

Chapter 17 / Summertime ⑦


I'M HAPPY THAT SHE THINKS HIGHLY ENOUGH OF OUR JOB TO WANT TO FOLLOW IN OUR FOOTSTEPS, BUT STILL ..
I WOULD FEEL BAD IF THE ONLY REASON SHE CHOSE TO INHERIT THE FARM WAS BECAUSE AS OUR CHILD, SHE FELT OBLIGATED TO.

OBLI-GATED..?

THAT GIRL IS ALWAYS TALKING ABOUT BEING A MANAGER AND INHERITING THE FARM. I FEEL LIKE SHE'S TRYING TO FORCE HERSELF TO GROW UP TOO FAST.
IT SEEMS THERE ARE THINGS TO WORRY ABOUT EVEN AT THE INADA FAMILY'S GIGA FARM.

銀の匙 Silver Spoon

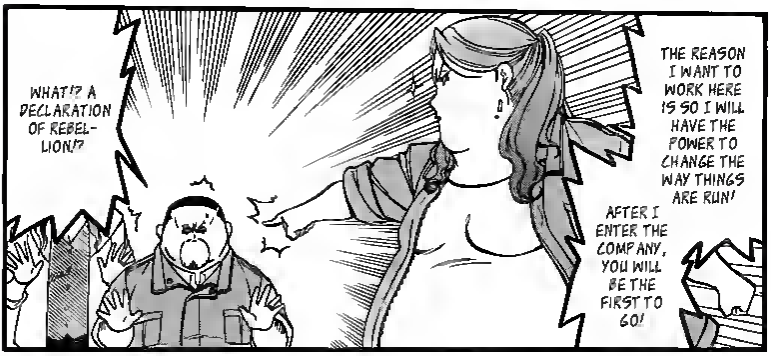
LAST TIME

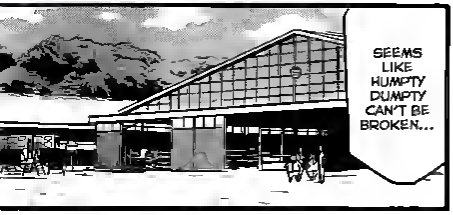
SUMMER VACATION BEGAN AND HACHIKEN DECIDED TO WORK PART-TIME AT AKI'S FARM. WHEN HE FINALLY GOT SOME TIME OFF, HE WENT TO VISIT TAMAKO AT HER PLACE, GIGA FARM. HACHIKEN WAS AMAZED AT ITS SHEER SIZE, BUT IT APPEARS THAT THERE ARE THINGS TO WORRY ABOUT EVEN IN A PLACE LIKE THIS...

I BROUGHT SOME TEA!
IT'S JUST FROM A VENDING MACHINE, THOUGH.
THANKS, TAMA-CHAN
WHAT?
WHAT WERE YOU GUYS TALKING ABOUT?
.....
"INHERIT THE FARM?"
YEAH, YOU DON'T HAVE TO MAKE THIS DECISION SO SOON.
YOUR MOTHER AND I WERE JUST SAYING THAT WE HOPE YOU'RE NOT MISSING OUT ON WHAT YOU REALLY WANT TO DO BECAUSE YOU'RE WORRIED THAT WE'RE EXPECTING YOU TO INHERIT THE FARM.
MOM. DAD.
IT SEEMS YOU'VE MISUNDER-STOOD MY INTENTIONS, SO LET ME MAKE MYSELF CLEAR

MY GREATEST LOVE IS MONEY!!!
キャハハハ!
EARNING THE LARGEST POSSIBLE PROFIT GIVES ME INDESCRIBABLE PLEASURE!
RATIONALLY! HASTILY! CREATIVELY!

AND YOUR METHODS OF MANAGING THIS PLACE ARE NOT FIT TO COMPETE WITH THE REST OF THE WORLD!
RIGHT NOW IS THE WARRING DAIRY FARM PERIOD!


WHAT!? A DECLARATION OF REBELLION!?
THE REASON I WANT TO WORK HERE IS SO I WILL HAVE THE POWER TO CHANGE THE WAY THINGS ARE RUN!
AFTER I ENTER THE COMPANY, YOU WILL BE THE FIRST TO GO!


SEEMS LIKE HUMPTY DUMPTY CAN'T BE BROKEN...

FEEL FREE TO TRY! HOHOHOHO HOHO!!
WE HAVE TO CRUSH HER NOW WHILE WE STILL HAVE THE CHANCE!
THIS ISN'T HER PLANNING TO INHERIT THE FARM! SHE'S PLANNING A TAKEOVER! TAMAKO, WHEN DID YOU BECOME SUCH A TERRIFYING CHILD!?
SHE SURE HAS THINGS FIGURED OUT...
MAN, THAT GIRL IS CRAZY...

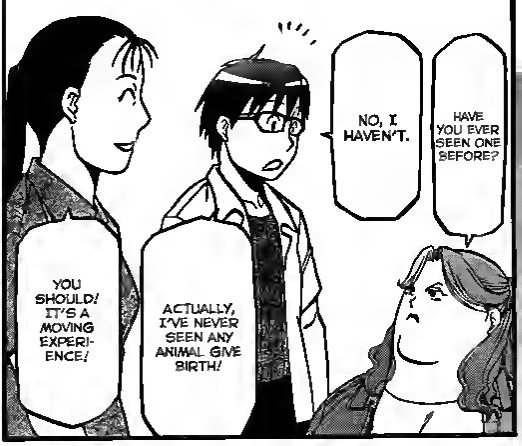
IT MUST BE REASSURING FOR A PARENT TO KNOW THEY HAVE A SUCCESSOR LIKE THAT...
NO WAY. IT'S PROBABLY GONNA KEEP THEM UP AT NIGHT WORRYING ABOUT GETTING AXED

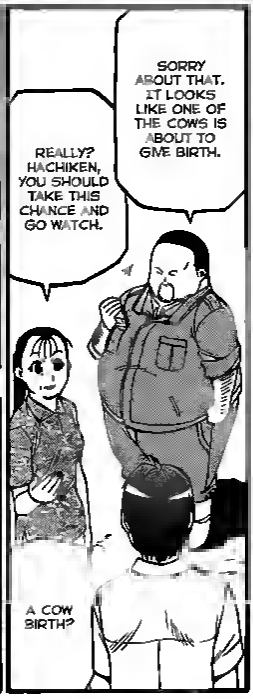
MIKAGE...
IS ALL THIS TALK ABOUT INHERITANCE BOTHERING YOU?
HEY...
IF YOU EVER NEED TO TALK, YOU CAN COUNT ON ME.
AH— IF I HAVE THE WRONG IDEA, I'M SORRY!
I JUST THAT IS

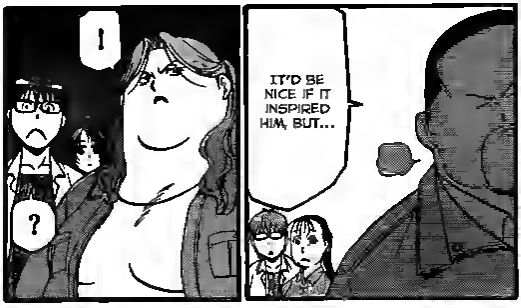
HUH?
UMM...
HOW IS A LOSER WHO RAN AWAY FROM A COLLEGE PREP SCHOOL AND HAS ABSOLUTELY NO IDEA WHAT HE WANTS TO DO WITH HIS LIFE SUPPOSED TO GIVE ADVICE ABOUT SOMEBODY ELSE'S FUTURE!?
I'M SUCH AN IDIOT!!!
WHAT THE HELL AM I DOING!?
SUCH AN IDIOT...
I'M SO EMBARRASSED
stupid
stupid
stupid
THAT WAS SO LAME...
stupid
stupid

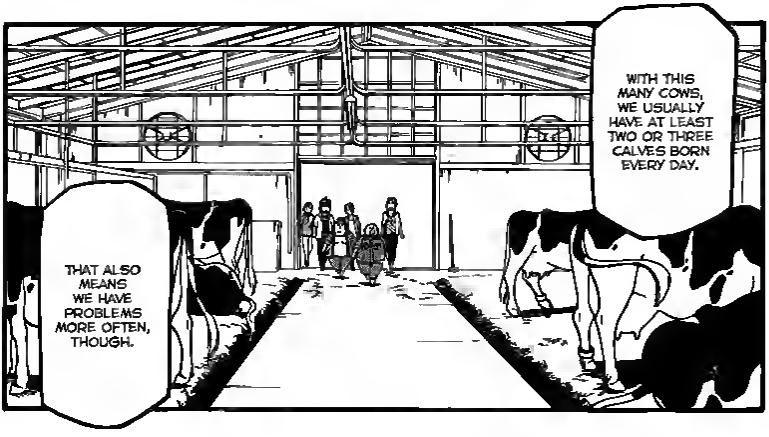
IT'S...
THE FEELING THAT COUNTS
THANKS...
HACHIKEN KUN
YOU REMIND ME OF A HORSE.
waahhh
MIKAGE
WHY ARE YOU CRYING?
A HORSE?
WOW, LOOK AT THAT!
THOSE BUNKER SILOS ARE HUGE!

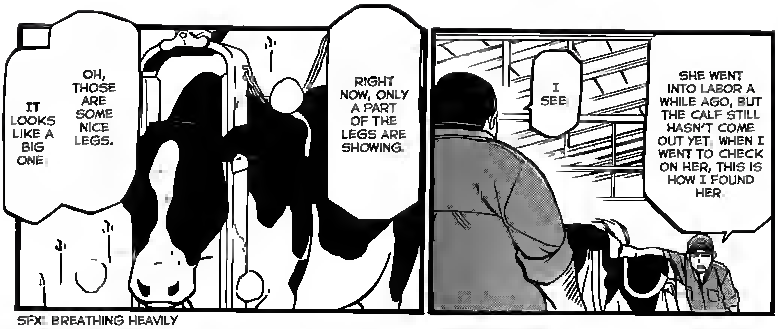
HEY, YOU TWO, WHAT DO YOU SAY WE HEAD ON HOME?
WHAT'S WRONG?
MIKAGE JUST TOLD ME I REMIND HER OF A HORSE.
WHAT IS THAT SUPPOSED TO MEAN?
A HORSE?
UGLY = HORSE
OH, MY! ♡
MAYBE SHE'S HUNGRY FOR HORSE MEAT?
THAT YOU'RE HANDY FOR MANUAL LABOR?
THAT YOU'RE A COWARD?
Ring
Ring
Ring
Ring
Ring
I'M UGLY!?
IS SHE TRYING TO SAY THAT I'M UGLY!?
YES?
ALRIGHT, SURE.
I'LL BE RIGHT THERE.


HAVE YOU EVER SEEN ONE BEFORE?
NO, I HAVEN'T.
ACTUALLY, I'VE NEVER SEEN ANY ANIMAL GIVE BIRTH!
YOU SHOULD! IT'S A MOVING EXPERI-ENCE!

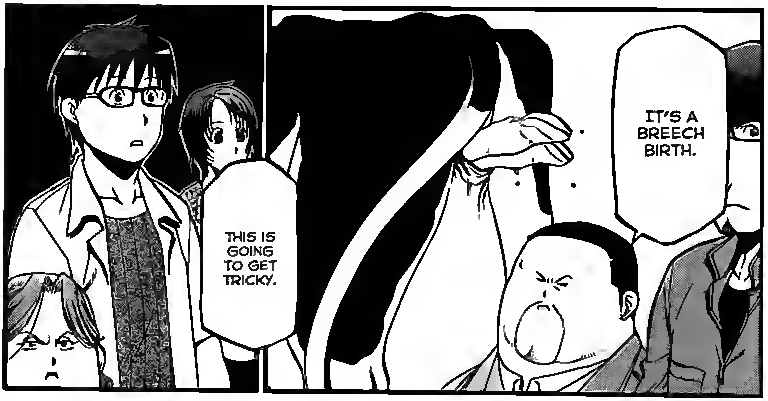

SORRY ABOUT THAT. IT LOOKS LIKE ONE OF THE COWS IS ABOUT TO GIVE BIRTH.
REALLY? HACHIKEN, YOU SHOULD TAKE THIS CHANCE AND GO WATCH.
A COW BIRTH?


!
?
IT'D BE NICE IF IT INSPIRED HIM, BUT...


WITH THIS MANY COWS, WE USUALLY HAVE AT LEAST TWO OR THREE CALVES BORN EVERY DAY.
THAT ALSO MEANS WE HAVE PROBLEMS MORE OFTEN, THOUGH.

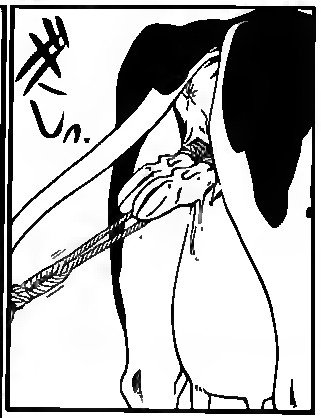

IT LOOKS LIKE A BIG ONE
OH, THOSE ARE SOME NICE LEGS.
RIGHT NOW, ONLY A PART OF THE LEGS ARE SHOWING.
I SEE
SHE WENT INTO LABOR A WHILE AGO, BUT THE CALF STILL HASN'T COME OUT YET. WHEN I WENT TO CHECK ON HER, THIS IS HOW I FOUND HER

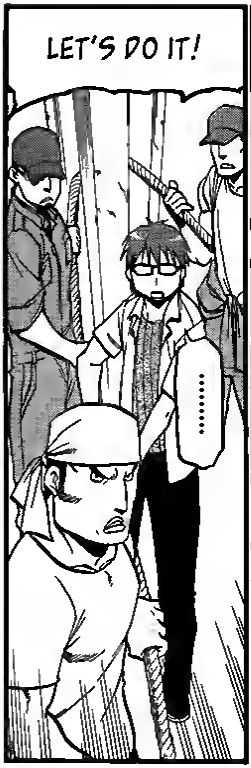
SFX: BREATHING HEAVILY

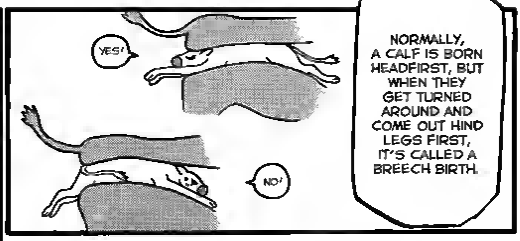


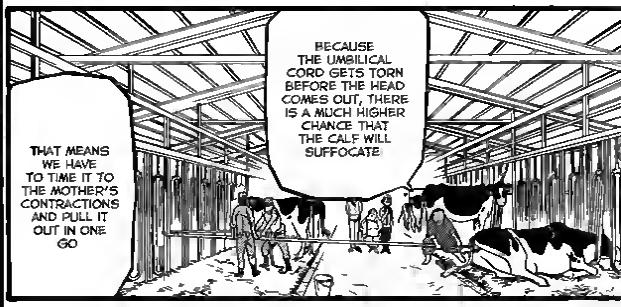
SFX: STRETCH

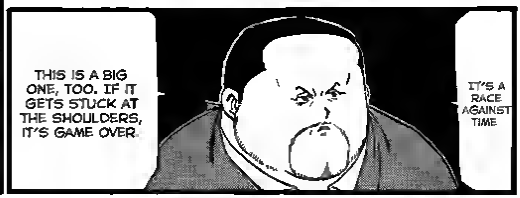
SFX: STRETCH




LET'S DO IT!

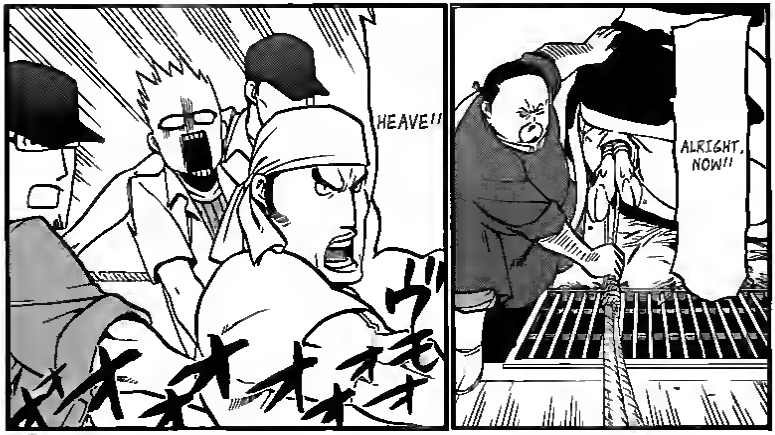

YES!
NO!
NORMALLY, A CALF IS BORN HEADFIRST, BUT WHEN THEY GET TURNED AROUND AND COME OUT HIND LEGS FIRST, IT'S CALLED A BREECH BIRTH.


BECAUSE THE UMBILICAL CORD GETS TORN BEFORE THE HEAD COMES OUT, THERE IS A MUCH HIGHER CHANCE THAT THE CALF WILL SUFFOCATE.
THAT MEANS WE HAVE TO TIME IT TO THE MOTHER'S CONTRACTIONS AND PULL IT OUT IN ONE GO


IT'S A RACE AGAINST TIME
THIS IS A BIG ONE, TOO. IF IT GETS STUCK AT THE SHOULDERS, IT'S GAME OVER.

EH?
WHY ARE THEY MAKING ME HELP OUT WITH THIS?
WHAT'S GOING ON?
EH?
WHAT?

SFX: BREATHING HEAVILY



SFX: MOOOOOOOO

SFX: MOOOOOOOOOOO
MOOOO
MOO OOOO OOO OO O O
PULL!!
HEAVE!
HEAVE !!
MOO
MO OOO
MO OO
SFX: BREATHING HEAVILY
ALRIGHT, ONE LAST TIME!
OOO OOO ...

MOOOOOOO
PULL!!
MOOOOOOO
SFX: POP!
IT'S OUT!
HE'S NOT BREATHING.
THIS ISN'T GOOD

SFX: SLAP
DON'T YOU DIE ON ME NOW!
HEAVE!
SFX: LIFT
CPR!?
SFX: PUSHING
ONE! TWO! THREE! FOUR!
TWITCH TWITCH
COUGH

Success!!!
ACHOO!
TWITCH
THANK GOOD-NESS!
CLAP
CLAP
CLAP
SURE IS A BIG ONE.
IT'S A BULL, TOO.
YES, SIR!
SHAKE
SHAKE
CAN YOU TAKE IT FROM HERE?
WHAT DO YOU THINK, HACHIKEN' KUN?
ISN'T SEEING A NEW LIFE COME INTO THE WORLD WONDER-FUL?

THAT WAS DISGUSTING!
THAT'S NOT MY FAULT! I DON'T KNOW HOW TO EXPLAIN IT, BUT COMPARED TO BUTCHERING, WATCHING A BIRTH IS JUST TOO MUCH!
SO YOU CAN BUTCHER A DEER, BUT YOU CAN'T HANDLE A BIRTH...?
NO WAY! THAT WAS ANYTHING BUT! SO DISGUSTING! THAT WAS TERRIFYING!
THIS IS USUALLY WHERE YOU'RE SUPPOSED TO SAY "THAT WAS SO MOVING!"
WELL, HACHIKEN-KUN SURE STUMBLES PLENTY, DOESN'T HE?
YEAH, HE REALLY NEEDS TO PULL HIMSELF TOGETHER
THAT'S JUST YOU BEING AN ARROGANT CATTLE FARMER! DON'T PUSH YOUR VIEWS ON ME! IF I CAN'T HANDLE IT, I CAN'T HANDLE IT! JUST LEAVE ME ALONE!
STUMBLE
SHAKE
A NEW LIFE JUST CAME INTO THE WORLD! THERE MUST BE SOMETHING WRONG WITH YOU IF YOU AREN'T AT LEAST A LITTLE MOVED BY THIS!

HACHIKEN SPEAKS HIS MIND... THAT'S AMAZING IN ITS OWN WAY...

www.redhawkscans.com
#red-hawk@irc.irchighway.net

Raw
ZiYue

Translator
[Mangawari] MusouMitai

Proofreader
[Mangawari] ObsidianTK

Cleaner
Rue, Bakaiser, Dirna, hotmale

Typesetter
Depression76, hotmale

QC
hotmale

RED HAWK SCANLATIONS